叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[noʊ] . - .
NO . 334 .
不 . - .

第334号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - .
SATURDAY , OCTOBER 4 , 1828 .
周六 , 十月 4 , - .

1828年10月4日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[juː'naɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [klʌb] - [haʊs]
UNITED SERVICE CLUB - HOUSE
团结的 服务 俱乐部 - 房子

联合军人俱乐部

['mɑːdərn] [klʌb] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

Modern	**club**	**-**	**houses**	**are**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
现代的	俱乐部	-	房屋	是	,	为了	这	最多	部分	,

现代俱乐部会所大多是

['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

splendid	**specimens**	**of**	**the**	**style**	**which**	**luxury**	**and**	**good**	**-**	**living**	**have**	**attained**	**in**	**this**	**country**	**.**
灿烂	标本	的	这	风格	哪个	奢华	和	好的	-	活的	有	已达到	在	这	国家	.

完美展现了我国奢华与美好生活所达到的境界。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz] ;

Such	**are**	**their**	**internal**	**recommendations**	**;**
这样的	是	他们的	内部的	建议	;

这是他们的内部建议;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

but	**to**	**the**	**public**	**they**	**are**	**interesting**	**for**	**the**	**architectural**	**embellishment**	**which**	**they**	**add**	**to**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**metropolis**	**.**
但	到	这	民众	他们	是	有趣的	为了	这	建筑	装饰	哪个	他们	添加	到	这	街道	的	这	都会	.

但对公众而言，它们之所以有趣，是因为它们为大都市的街道增添了建筑美感。

[ɪf] [wiː; wi] ['riːz(ə)n] [ɑːn] ['bɪʃəp] ['bɜːkliːz] ['θiːəri] — [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænʃnz] , ['ekwəpɪdʒ] , & [siː] . [wiː; wi] [siː] [ə'brɔːd] ,

If	**we**	**reason**	**on**	**Bishop**	**Berkeley's**	**theory**	**—**	**that**	**all**	**the**	**mansions**	**,**	**equipages**	**,**	**&**	**c**	**.**	**we**	**see**	**abroad**	**,**
如果	我们	原因	在	主教	伯克利的	理论	—	那	全部	这	豪宅	,	装备	,	&	c	.	我们	看	国外	,

如果我们按照贝克莱主教的理论来推理——即我们在国外看到的所有宅邸、马车等等，

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] , ['venɪsn, 'venɪzn] ,

are	**intended**	**for**	**our**	**gratification**	**—**	**we**	**must**	**soon**	**forget**	**the**	**turtle**	**,**	**venison**	**,**
是	故意的	为了	我们的	满足感	—	我们	必须	很快	忘记	这	龟	,	鹿肉	,

这些都是为了满足我们的欲望——我们很快就必须忘记海龟、鹿肉，

[ænd; ənd] ['klærət] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdəz] [ænd; ənd] ['seləz] [ʌv; əv] [klʌb] - ['haʊzɪz] ,

and	**claret**	**that**	**are**	**stored**	**in**	**the**	**larders**	**and**	**cellars**	**of**	**club**	**-**	**houses**	**,**
和	红酒	那	是	存储	在	这	食品储藏室	和	地窖	的	俱乐部	-	房屋	,

还有储存在俱乐部会所食品储藏室和地窖里的红酒，

[waɪlst] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz] ['læviʃt] [ɑːn] [ðer; ðər] [eks'tiəriəz] .

whilst	**our**	**admiration**	**is**	**awakened**	**at**	**the**	**taste**	**which**	**is**	**lavished**	**on**	**their**	**exteriors**	**.**
而	我们的	钦佩	是	觉醒	在	这	品尝	哪个	是	慷慨的	在	他们的	外观	.

而我们则被它们外表所展现的精致美味所吸引。

[ðə; ði] " [juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] " [klʌb] - [haʊs] [ɪz] , [æz; əz] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

The	**"**	**United**	**Service**	**"**	**Club**	**-**	**House**	**is**	**,**	**as**	**its**	**name**	**implies**	**,**
这	"	团结的	服务	"	俱乐部	-	房子	是	,	作为	它是	姓名	暗示	,

"联合服务"俱乐部会所，顾名思义，是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [huː] , [ɪn] [ðiːz] [pə'sɪfɪk][taɪmz] ,
intended **for** **the** **Officers** **of** **the** **Army** **and** **Navy** **,** **who** **,** **in** **these** **pacific** **times** **,**
故意的 为了 这 警官 的 这 军队 和 海军 , WHO , 在 这些 太平洋 时代 ,

本书是为陆军和海军军官而作，在当今这个和平时期，

[meɪ] [hɪr] [ɪn'dʒɔɪ]['oʊtiəm][kʌm] - , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rɪ'fekʃən] ,
may **here** **enjoy** **otium** **cum** **dignitate** **,** **and** **fill** **up** **the** **intervals** **of** **refection** **,**
可能 这里 享受 奥蒂姆 精液 - , 和 充满 向上 这 间隔 的 反思 ,

可以在这里享受闲暇时光，并充分利用反思的间隙。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
in **reading** **the** **"** **history** **of** **the** **war** **,**
在 阅读 这 " 历史 的 这 战争 ,

在阅读"战争史"时，

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kwɔːrtoʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'spætʃ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən]
" **from** **the** **noble** **quarto** **to** **the** **last** **dispatches** **received** **at** **the** **Foreign**
" 从 这 高贵 四开本 到 这 最后的 派遣 已收到 在 这 外国的
['ɑːfɪs] .
Office **.**
办公室 .

从高贵的四开本到外交部收到的最后一份公文。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [klʌb] - [haʊs] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [striːt] [ænd; ənd]
The **above** **Club** **-** **House** **,** **which** **occupies** **an** **angle** **of** **Charles** **-** **street** **and**
这 多于 俱乐部 - 房子 , 哪个 占据 一个 角度 的 查尔斯 - 街道 和
['riːdʒənt] - [striːt] , [ɪz] , [haʊ'evər] ,
Regent **-** **street** **,** **is** **,** **however** **,**
摄政 - 街道 , 是 , 然而 ,

上述俱乐部会所位于查尔斯街和摄政街的交汇处，然而，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['mɪstər] . [smɜːrk] .
but **a** **meagre** **specimen** **of** **the** **abilities** **of** **the** **architect** **,** **Mr** **.** **Smirke** **.**
但 一个 微薄 标本 的 这 能力 的 这 建筑师 , 先生 . 斯米尔克 .

但这只是建筑师斯米尔克先生能力的一个微不足道的体现。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [dekə'reiʃəns][ʌv; əv] ['iːðər] ['sɜːrvɪs] ,
It **has** **none** **of** **the** **characteristic** **decorations** **of** **either** **service** **,**
它 有 没有任何 的 这 特征 装饰 的 任何一个 服务 ,

它没有任何一种餐具的典型装饰。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] - [frʌnt] [ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] ,
if **we** **except** **the** **bas** **-** **relief** **on** **the** **entrance** **-** **front** **in** **Charles** **street** **,**
如果 我们 除了 这 基础 - 宽慰 在 这 入口 - 正面 在 查尔斯 街道 ,

如果我们忽略查尔斯街入口正面的浅浮雕，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [brɪ'tæniə] [dis'tribjuːtiŋ] ['lɔrəlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪv] [sʌnz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː]
which **represents** **Britannia** **distributing** **laurels** **to** **her** **brave** **sons** **by** **land** **and** **sea**
哪个 代表 不列颠尼亚 分发 月桂树 到 她 勇敢的 儿子们 经过 土地 和 海
.
:
.

这象征着不列颠女神通过陆路和海路向她勇敢的儿子们颁发桂冠。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,
The **architecture** **of** **the** **whole** **is** **cold** **and** **unfeeling** **,**
这 建筑学 的 这 所有的 是 寒冷的 和 冷漠无情 ,

整体建筑风格冷漠无情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:tɪˌkəʊz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['rɪdʒɪd]['ɔ:rdər] —

and	even	the	columns	supporting	the	porticoes	are	of	a	very	rigid	order	—
和	甚至	这	列	支持	这	门廊	是	的	一个	非常	死板的	命令	—

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

when	we	consider	that	the	clubhouse	is	not	an	official	establishment	,
什么时候	我们	考虑	那	这	俱乐部会所	是	不是	一个	官方的	建立	,

甚至连支撑门廊的柱子都遵循非常严格的规整——考虑到俱乐部会所并非正式机构，这一点尤其如此。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [lʌg'ʒʊriəs] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

but	one	intended	for	luxurious	accommodation	,	and	that	it	would	have
但	一	故意的	为了	豪华	住宿	,	和	那	它	会	有

[əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['flɔ:rɪd] [ɪm'belɪʃmənt] .

admitted	of	much	more	florid	embellishment	.
承认	的	很多	更多的	佛罗里达	装饰	.

但这是一座专为豪华住宿而设计的建筑，可以进行更加华丽的装饰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ,

At	the	same	time	,	although	we	quarrel	with	the	frigidity	of	the	exterior	,
在	这	相同的	时间	,	虽然	我们	争吵	和	这	冷漠	的	这	外部的	,

与此同时，尽管我们对外界的冷漠态度有所不满，

[wi:; wi][du:][nɑ:t]['kwestʃən][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ɪts] ['kitʃinz] , [ɔ:r][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ɪts] ['seləz] ;

we	do	not	question	the	warmth	of	its	kitchens	,	or	the	potency	of	its	cellars	;
我们	做	不是	问题	这	温暖	的	它是	厨房	,	或者	这	效力	的	它是	地窖	;

我们并不质疑其厨房的温馨，也不质疑其酒窖的醇厚；

['ni:ðər] [du:][wi:; wi] [ə'fekt] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] — [neɪ] ,

neither	do	we	affect	any	knowledge	of	the	latter	—	nay	,
两者都不	做	我们	影响	任何	知识	的	这	后者	—	不	,

我们既不了解后者——不，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wi:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " ['nɑ:v(ə)l] .

not	even	enough	to	weave	into	a	"	fashionable	"	novel	.
不是	甚至	足够的	到	编织	进入	一个	"	时髦	"	小说	.

甚至不足以写成一部"时髦"的小说。

[ə; eɪ] [nu:] ['mænʃ(ə)n][ɪz] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] [klʌb] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['kɑ:rltən]

A	new	mansion	is	building	for	the	United	Service	Club	,	on	the	site	of	Carlton
一个	新的	大厦	是	建筑	为了	这	团结的	服务	俱乐部	,	在	这	地点	的	卡尔顿

[haʊs] ,

House	,
房子	,

联合军人俱乐部正在卡尔顿府原址上建造一座新宅邸。

['ʌndər] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['mɪstər] . [næʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nu:]

under	the	superintendance	of	Mr	.	Nash	,	and	which	,	with	another	new
在下面	这	-	的	先生	.	纳什	,	和	哪个	,	和	其他	新的

['klʌbhaʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,

clubhouse	for	the	Athaenaeum	,
俱乐部会所	为了	这	-	,

在纳什先生的监督下，以及为雅典娜神庙新建的另一座俱乐部会所，

[wɪl] [fɔ:rm][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [skwer] ['ɑ:pəzɪt] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] - [pleɪs] .

will	form	an	entrance	to	the	new	square	opposite	Waterloo	-	Place	.
将要	形式	一个	入口	到	这	新的	正方形	对面的	滑铁卢	-	地方	.

将成为滑铁卢广场对面新广场的入口。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][pen] [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'gri:] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	taste	of	the	sword	and	pen	does	not	,	however	,	agree	,	and	their
这	品尝	的	这	剑	和	笔	做	不是	,	然而	,	同意	,	和	他们的

['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪ'sɪmɪlər] .

buildings	are	dissimilar	.
建筑物	是	不同的	.

然而，剑与笔的滋味并不相同，它们的结构也截然不同。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] [klʌb] [ɑ:r; ər] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] - [fi:t] [baɪ] - ,

In	the	United	Service	Club	are	two	rooms	of	150	feet	by	50	,
在	这	团结的	服务	俱乐部	是	二	房间	的	-	脚	经过	-	,

联合服务俱乐部里有两个150英尺乘50英尺的房间，

[ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] ['gɜ:dəz] .

the	floors	of	which	are	constructed	of	cast	-	iron	girders	.
这	楼层	的	哪个	是	建造	的	投掷	-	铁	桁架	.

其楼板由铸铁梁构成。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ði:z] [klʌb] - ['haʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['gɑ:rdn] .

At	the	back	of	these	club	-	houses	will	be	a	large	ornamental	garden	.
在	这	后退	的	这些	俱乐部	-	房屋	将要	是	一个	大的	装饰	花园	.

这些俱乐部会所后面将是一个大型观赏花园。

['fju:nərəl] ['gɑ:ləndz] .

FUNERAL	GARLANDS	.
葬礼	花环	.

葬礼花圈。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ['senʃərd] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] , [ʌv; əv]

The	primitive	Christians	censured	a	practice	prevalent	among	the	Romans	,	of
这	原始	基督徒	受谴责	一个	实践	流行	之中	这	罗马书	,	的

['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ,

decorating	a	corpse	,
装饰	一个	尸体	,

早期基督徒谴责罗马人中盛行的一种装饰尸体的做法。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rmənt] [ɔ:r] [kəm'bʌstʃən] , [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

previous	to	interment	or	combustion	,	with	garlands	and	flowers	.
以前的	到	安葬	或者	燃烧	,	和	花环	和	花朵	.

在下葬或火化之前，用花环和鲜花装饰。

[ðer; ðər] [ˌreprɪ'henʃn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] " [fɜ:rst]

Their	reprehension	extended	also	to	a	periodical	custom	of	placing	the	"	first
他们的	非难	扩展	还	到	一个	期刊	风俗	的	放置	这	"	第一的

- [fru:ts] [ʌv; əv]['flɔ:rə] " [ɑ:n][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [tu:mz] .

-	fruits	of	Flora	"	on	their	graves	and	tombs	.
-	水果	的	弗洛拉	"	在	他们的	坟墓	和	陵墓	.

他们的谴责还延伸到定期将"花神之初果"放在坟墓上的习俗。

[ðʌs] [æn'kaɪˌsi:z] , [ɪn] ['draɪdənz] ['və:dʒil] , ['i:niid] , [bʊk] [sɪks] , [sez] ,

Thus	Anchises	,	in	Dryden's	Virgil	,	Aeneid	,	book	6	,	says	,
因此	安基塞斯	,	在	德莱顿的	维吉尔	,	《埃涅阿斯纪》	,	书	6	,	说道	,

因此，在德莱顿翻译的维吉尔《埃涅阿斯纪》第六卷中，安喀塞斯说道：

" [fʊl] ['kænɪstəz] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['liliz] [brɪŋ] ,

"	Full	canisters	of	fragrant	lilies	bring	,
"	满的	罐子	的	香	百合花	带来	,

"满满几罐芬芳的百合花带来，

[mɪksd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

Mix'd	with	the	purple	roses	of	the	spring	;
混合	和	这	紫色的	玫瑰	的	这	春天	;

与春天盛开的紫色玫瑰交相辉映;

[let] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['fjuːnərəl] ['flaʊərz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [struː] —

Let	me	with	funeral	flowers	his	body	strew	—
让	我	和	葬礼	花朵	他的	身体	胪	—

让我用葬礼鲜花掩埋他的遗体——

[ðɪs] [gɪft] , [wɪtʃ] ['perənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [oʊ] ,

This	gift	,	which	parents	to	their	children	owe	,
这	礼物	,	哪个	父母	到	他们的	孩子们	欠	,

这份父母应该给予子女的礼物,

[ðɪs] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [gɪft][aɪ] [meɪ] [bɪ'stoʊ] .

This	unavailing	gift	I	may	bestow	.
这	徒劳无功	礼物	我	可能	赐给	.

这份无用的礼物,我愿赠予。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Notwithstanding	the	anathemas	of	the	church	,	these	simple	,	interesting	,	and
"	虽然	这	诅咒	的	这	教会	,	这些	简单的	,	有趣的	,	和

['hɑːrmləs] ([ɪf] [nɑːt]['lɔːdəb(ə)l]) ['præktɪsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

harmless	(	if	not	laudable	)	practices	still	remain	.
无害	(	如果	不是	值得称赞	)	实践	仍然	保持	.

尽管教会对此深恶痛绝,但这些简单、有趣且无害(即便不值得称赞)的做法仍然存在。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] [ə'prɑːksɪmət] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]

The	early	customs	and	features	of	all	nations	approximate	;	and	whether	the
这	早期的	海关	和	特征	的	全部	国家	近似	;	和	无论	这

['fɑːloʊɪŋ] [treɪts] ,

following	traits	,
下列的	特征	,

各国的早期风俗和特征大致相同;并且,以下特征是否相同,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz]['kaɪndli][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [ɑːr; ər]['relɪks][ʌv; əv]['roʊmən]

which	a	friend	has	kindly	obliged	me	with	,	are	relics	of	Roman
哪个	一个	朋友	有	亲切地	有义务	我	和	,	是	遗物	的	罗马

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

一位朋友好心地送给我这些,它们是罗马时期引进的遗物。

[ɔːr]['næʃ(ə)nəl] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['æntɪkweri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

or	national	,	I	leave	the	antiquary	to	decide	.
或者	国家的	,	我	离开	这	古董商	到	决定	.

至于国家层面,就留给古物学家来判断吧。

[ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] , [ɪn] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz][ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,

On	Palm	Sunday	,	in	several	villages	in	South	Wales	,
在	棕榈	星期日	,	在	一些	村庄	在	南	威尔士	,

棕枝主日,在南威尔士的几个村庄,

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] [ænd; ənd]

a	custom	prevails	of	cleaning	the	grave	-	stones	of	departed	friends	and
一个	风俗	占上风	的	打扫	这	严重	-	石头	的	已离开	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

acquaintances	,	and	ornamenting	them	with	flowers	,
熟人	,	和	装饰	他们	和	花朵	,

当地流传着一种习俗,那就是清理已故亲朋好友的墓碑,并用鲜花装饰它们。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['sɜːrvənt]['gɝːlz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

On	the	Saturday	preceding	,	a	troop	of	servant	girls	go	to	the	churchyard
在	这	周六	前	,	一个	部队	的	仆人	女孩们	去	到	这	墓地

[wɪð; wɪθ][peɪlz][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

with	pails	and	brushes	,
和	水桶	和	刷子	,

在前一个星期六，一群女仆带着水桶和刷子去教堂墓地。

[tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [mə'mentəʊz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [kliːn] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [teɪk]

to	renovate	the	various	mementos	of	affection	,	clean	the	letters	,	and	take
到	翻新	这	各种各样的	纪念品	的	感情	,	干净的	这	信件	,	和	拿

[ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːdz] .

away	the	weeds	.
离开	这	杂草	.

修缮各种纪念品，清洗信件，清除杂草。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mistrisiz] [ə'tend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv]

The	next	morning	their	young	mistresses	attend	,	with	the	gracefulness	of
这	下一个	早晨	他们的	年轻的	情妇们	出席	,	和	这	优美	的

['ɪnəsns] [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ,

innocence	in	their	countenances	,
无辜	在	他们的	面容	,

第二天早上，她们的年轻女主人来了，脸上带着天真无邪的优雅神情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['bluːmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] .

and	the	roses	of	health	and	beauty	blooming	on	their	cheeks	.
和	这	玫瑰	的	健康	和	美丽	盛开	在	他们的	脸颊	.

她们脸颊上绽放着健康美丽的玫瑰。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fænsi] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

According	to	their	fancy	,	and	according	to	the	state	of	the	season	,
根据	到	他们的	想要	,	和	根据	到	这	状态	的	这	季节	,

根据他们的喜好，以及季节的安排，

[ðeɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [snoʊ] - [drɑːps] , ['krəukəsiz] , ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]['roʊziz]

they	place	on	the	stones	snow	-	drops	,	crocuses	,	lilies	of	the	valley	,	and	roses
他们	地方	在	这	石头	雪	-	滴	,	番红花	,	百合花	的	这	谷	,	和	玫瑰

.

.
.

他们在石头上摆放雪花莲、番红花、铃兰和玫瑰。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [soʊ] [ɪk'spresɪv] ,

A	sacrifice	such	as	this	,	so	pure	,	so	innocent	,	so	expressive	,
一个	牺牲	这样的	作为	这	,	所以	纯的	,	所以	清白的	,	所以	富有表现力的	,

如此纯洁、如此无辜、如此富有表现力的牺牲，

[ɪz] ['ʃʊrli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

is	surely	acceptable	to	the	great	God	of	nature	.
是	一定	可接受	到	这	伟大的	上帝	的	自然	.

这当然会受到伟大的自然之神的认可。

- .

QUAESITOR	.
-	.

财务官。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [frʌm; frəm]

To	our	Correspondent's	communication	,	which	is	worthy	of	record	,	from
到	我们的	通讯员的	沟通	,	哪个	是	值得	的	记录	,	从

[ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

its	originality	,
它是	独创性	,

致我们通讯员的来信，其内容原创性值得记录在案，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][raɪt][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ]

we	could	add	many	well	-	authenticated	accounts	of	the	rite	of	decorating
我们	可以	添加	许多	出色地	-	已验证	账户	的	这	仪式	的	装饰

[greɪvz; grɑːvz] , & [siː] .

graves	,	&	c	.
坟墓	,	&	c	.

我们还可以补充许多经过充分考证的关于装饰坟墓等仪式的记载。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [drɔːr] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv]

There	is	in	our	drawer	an	interesting	paper	on	the	subject	;	but	we	give
那里	是	在	我们的	抽屉	一个	有趣的	纸	在	这	主题	;	但	我们	给

- [ðə; ðɪ][praɪ'ɔːrətɪ] .

Quaesitor	the	priority	.
-	这	优先事项	.

我们抽屉里有一篇关于这个主题的有趣论文；但我们优先考虑 Quaesitor。

[ðə; ðɪ] ['spaɪdərz] [web] .

THE	SPIDER'S	WEB	.
这	蜘蛛的	网站	.

蜘蛛网。

([tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kjʊrɪəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][pə'ruːzərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrər] ,

To	the	curious	among	the	perusers	of	the	Mirror	,
到	这	好奇的	之中	这	读者	的	这	镜子	,

致《镜报》好奇的读者们：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]

it	may	not	be	uninteresting	to	know	that	a	beautiful	impression	may	be	taken
它	可能	不是	是	无聊	到	知道	那	一个	美丽的	印象	可能	是	已采取

[ɑːn]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [web][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] - ['spaɪdər] ,

on	paper	of	the	reticulated	web	of	the	field	-	spider	,
在	纸	的	这	网状的	网站	的	这	场地	-	蜘蛛	,

或许你会对以下事实感兴趣：田野蜘蛛网状结构的精美图案可以印在纸上。

[baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnlɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɑːrk] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd] ,

by	sprinkling	it	finely	with	any	dark	-	coloured	liquid	,
经过	洒	它	精细地	和	任何	黑暗的	-	有色	液体	,

在上面轻轻撒上一层深色液体，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][web] , [ænd; ənd]

and	placing	the	paper	intended	for	the	impression	behind	the	web	,	and
和	放置	这	纸	故意的	为了	这	印象	在后面	这	网站	,	和

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentlɪ] [tɔːrdz]

drawing	it	gently	towards
绘画	它	轻轻地	向

并将用于印刷的纸张放在网的后面，轻轻地将其拉向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn'griːdiənts] ['bʊkˌbaɪndɚz] - [bluː] - ['sprɪŋk(ə)l][ɪz] [meɪd] ,
I do not know of what ingredients bookbinders ' blue - sprinkle is made ,
我 做 不是 知道 的 什么 原料 装订工 - 蓝色的 - 撒 是 制成 ,

我不知道装订用的蓝色糖屑是由什么成分制成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][web][ɪz] [kəm'poʊzd] .
but it seems to absorb the gelatinous matter of which the web is composed .
但 它 似乎 到 吸收 这 胶状的 事情 的 哪个 这 网站 是 由 .

但它似乎会吸收构成蛛网的胶状物质。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
The idea that an impression might be produced in this manner ,
这 主意 那 一个 印象 可能 是 生产 在 这 方式 ,

认为可以通过这种方式产生印象的想法，

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði][web][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
was suggested to me by observing the dew on the web in the morning .
曾是 建议 到 我 经过 观察 这 露 在 这 网站 在 这 早晨 .

这个想法是我早上观察网上的露水时想到的。

['rʌgbi] . ['dʌbljuː] . [aɪ] . [tiː] .
Rugby . W . I . T .
橄榄球 . W . 我 . T .

橄榄球。WIT

['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] , [ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,
Our ingenious Correspondent has , on the fly - leaf of his letter ,
我们的 巧妙 通讯员 有 , 在 这 飞 - 叶子 的 他的 信 ,

我们这位才华横溢的通讯员在他的信件扉页上写道：

['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][web] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
furnished us with the impression of a web , as a proof of the
提供 我们 和 这 印象 的 一个 网站 , 作为 一个 证明 的 这
[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
practicability of the above .
实用性 的 这 多于 .

给我们留下了蛛网的印象，以此证明上述方法的可行性。

['ætə] [gjl] .
ATAR GUL .
塔尔 古尔 .

阿塔尔古尔。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[huː] [hæθ] [nɑːt] [in'heild] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['oʊdər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

Who	**hath**	**not**	**inhaled**	**with**	**ecstasy**	**the**	**delicious**	**,**	**the**	**heavenly**	**odour**	**of**	**"**	**the**
WHO	有	不是	吸入	和	狂喜	这	可口的	,	这	天上	气味	的	"	这

['ætə] [gjl] ,

Atar	**Gul**	**,**
阿塔尔	古尔	,

谁没有欣喜若狂地吸入过"阿塔尔古尔"那美味、天堂般的香气呢?

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [goʊld] ?

more	**precious**	**than**	**gold**	**?**
更多的	宝贵的	比	金子	?

比黄金更珍贵?

" [huː] [hæθ] [nɑːt] [ɪn] ['fænsi] ['wɔndəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'spaɪərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Who**	**hath**	**not**	**in**	**fancy**	**wandered**	**,**	**as**	**he**	**inspired**	**it**	**,**
"	WHO	有	不是	在	想要	漫步	,	作为	他	灵感	它	,

"谁不曾像他所激发的那样，在想象中漫游呢? "

[tuː; tə] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prəʊ'kjʊəd] ?

to	**the**	**terrestrial**	**paradise**	**from**	**whence**	**it**	**is**	**procured**	**?**
到	这	陆地	天堂	从	何处	它	是	采购	?

是从哪里获取的? 人间天堂?

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [soʊ] ['vɑːlət(ə)l] [æn; ən] ['es(ə)ns] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] , [hæθ] [nɑːt] ['mɑːvəld] ,

And	**who**	**that**	**knew**	**not**	**how**	**so**	**volatile**	**an**	**essence**	**was**	**collected**	**,**	**hath**	**not**	**marvelled**	**,**
和	WHO	那	知道	不是	如何	所以	易挥发的	一个	本质	曾是	集	,	有	不是	惊叹不已	,

凡是不了解这种极易挥发的精华是如何被收集起来的人，都会感到惊奇。

['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑːtoʊ] [ʌv; əv] ['roʊziz] ?

over	**the**	**enjoyment**	**of**	**Otto**	**of**	**Roses**	**?**
超过	这	享受	的	奥托	的	玫瑰	?

你是否过于享受《玫瑰之子奥托》?

['pəːʃə] , ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

Persia	**,**	**Turkey**	**,**	**and**	**Egypt**	**,**	**are**	**the**	**principal**	**countries**	**in**	**which**	**it**	**is**	**manufactured**	**,**
波斯	,	火鸡	,	和	埃及	,	是	这	主要的	国家	在	哪个	它	是	制造	,

它的主要生产国是波斯、土耳其和埃及。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætə] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [suː'pɪriər] ,

and	**the**	**Atar**	**of**	**Persia**	**is**	**generally**	**allowed**	**to**	**be**	**the**	**most**	**superior**	**,**
和	这	阿塔尔	的	波斯	是	一般来说	允许	到	是	这	最多	优越的	,

而波斯的阿塔尔通常被认为是最优秀的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['dʒenjuɪn] .

and	**the**	**most**	**difficult**	**to**	**be**	**obtained**	**genuine**	**.**
和	这	最多	难的	到	是	获得	真的	.

而且最难获得的是真品。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ɪz] [prə'vɜːrbiəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] [ɪts] ['briljəns,-jənsi] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ;

The	**rose**	**of**	**Cashmire**	**is**	**proverbial**	**throughout**	**the**	**east**	**for**	**its**	**brilliancy**	**and**	**fragrance**	**;**
这	玫瑰	的	羊绒	是	谚语	自始至终	这	东方	为了	它是	才华横溢	和	香味	;

喀什米尔玫瑰因其绚丽的色彩和芬芳的香气，在东方广为人知;

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:'nɑ:n] [naɪl] , [ɔ:r] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

and	"	the	Roses	of	the	Jinan	Nile	,	or	Garden	of	the	Nile	,
和	"	这	玫瑰	的	这	济南	尼罗河	,	或者	花园	的	这	尼罗河	,

以及"济南尼罗河的玫瑰，或尼罗河花园"，

([ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv][mə'rɑ:koʊz]['pæləs]) [ɑ:r; ər] [ʌn'i:kwəld] ;

(	attached	to	the	Emperor	of	Morocco's	palace	)	are	unequalled	;
(	随附的	到	这	皇帝	的	摩洛哥的	宫殿	)	是	无与伦比	;

（隶属于摩洛哥皇帝宫殿的）是无与伦比的；

['mætrəsɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [li:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ræŋk][tu:; tə] [rɪ'klaɪn] [ə'pɑ:n] .

mattresses	are	made	of	their	leaves	for	the	men	of	rank	to	recline	upon	.
床垫	是	制成	的	他们的	树叶	为了	这	男人	的	秩	到	横卧	之上	.

人们用它们的树叶做成床垫，供地位显赫的男人们躺卧。

" [aɪ][træn'skraɪb][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

"	I	transcribe	from	a	published	account	in	my	possession	,
"	我	录制	从	一个	已发布	帐户	在	我的	拥有	,

"我根据我所拥有的已出版资料进行转录，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ætə] [gjl] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [sʌm; səm]

the	method	of	obtaining	Atar	Gul	in	the	east	(	for	I	have	heard	that	some
这	方法	的	获得	阿塔尔	古尔	在	这	东方	(	为了	我	有	听到	那	一些

['ɪŋglɪʃ] ['kemɪsts] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊziz] .)

English	chemists	have	endeavoured	to	procure	it	from	English	roses	.	)
英语	化学家	有	努力	到	采购	它	从	英语	玫瑰	.	)

东方获取阿塔尔古尔的方法（因为我听说一些英国化学家曾试图从英国玫瑰中提取它。）

['mɪrli] ['bɛgɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]

merely	begging	to	observe	that	it	exactly	corresponds	with	that	given	to	me
仅仅	乞讨	到	观察	那	它	确切地	对应	和	那	给定	到	我

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

by	a	gentleman	who	had	witnessed	the	process	in	Egypt	.
经过	一个	绅士	WHO	有	目击者	这	过程	在	埃及	.

我只想指出，这与一位曾在埃及亲眼目睹这一过程的先生告诉我的情况完全一致。

" ['ɑ:toʊ][ʌv; əv]['roʊziz] . — [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['roʊziz]

"	Otto	of	Roses	.	—	The	usual	method	of	making	it	is	,	to	gather	the	roses
"	奥托	的	玫瑰	.	—	这	通常	方法	的	制作	它	是	,	到	收集	这	玫瑰

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kælɪsiz] ,

with	their	calyces	,
和	他们的	花萼	,

"玫瑰奥托——通常的制作方法是，将玫瑰连同花萼一起采摘，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [sprɪŋ]

and	put	them	into	a	still	with	nearly	double	their	weight	of	pure	spring
和	放	他们	进入	一个	仍然	和	几乎	双倍的	他们的	重量	的	纯的	春天

['wɔ:tər] ;

water	;
水	;

将它们放入蒸馏器中，加入重量几乎是它们两倍的纯净泉水；

[wɪtʃ] , [wen] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪld] , [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ;

which	,	when	sufficiently	distilled	,	will	be	highly	scented	with	roses	;
哪个	,	什么时候	足够	蒸馏	,	将要	是	高度	香味	和	玫瑰	;

充分蒸馏后，会散发出浓郁的玫瑰香味；

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [pɔ:d] ['ɪntu:] ['ʃæloʊ] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [er] .

this	is	then	poured	into	shallow	vessels	and	exposed	to	the	nocturnal	air	.
这	是	然后	倾倒	进入	浅的	船只	和	裸露	到	这	夜	空气	.

然后将其倒入浅容器中，暴露在夜间的空气中。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['ætə] ,
Next **morning** **,** **the** **Atar** **,**
下一个 早晨 , 这 阿塔尔 ,

第二天早上，阿塔尔

[ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz] [faʊnd] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [kən'dʒiːld] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]
or **essential** **oil** **of** **the** **flowers** **is** **found** **swimming** **in** **small** **congealed** **particles** **on** **the**
或者 基本的 油 的 这 花朵 是 成立 游泳 在 小的 凝固 颗粒 在 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;
surface **of** **the** **water** **;**
表面 的 这 水 ;

或者，花朵的精油以微小凝结颗粒的形式漂浮在水面上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [smɔːl] [glæs] ['bɔtlz] .
it **is** **carefully** **collected** **and** **preserved** **in** **small** **glass** **bottles** **.**
它 是 小心 集 和 保存完好 在 小的 玻璃 瓶子 .

它被精心收集并保存在小玻璃瓶中。

" [wʌn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['skersli] [ə'fɔːrd] [ɪn]['ɪndiə] [tuː] [dræm] [ʌv; əv]
" **1** **A** **hundred** **pounds** **of** **the** **flowers** **scarcely** **afford** **in** **India** **two** **drachms** **of**
" 1 一个 百 磅 的 这 花朵 几乎 买得起 在 印度 二 德拉克马 的
[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] .
essential **oil** **.**
基本的 油 .

"1 在印度，一百磅这种花几乎只能榨取两德拉姆的精油。

" [sent] ['liːvrəs][diː] - [diː]['roʊziz] , " [sez] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kemɪst] ,
" **Cent** **livres** **de** **petales** **de** **Roses** **,** **"** **says** **a** **French** **chemist** **,**
" 中心 利弗斯 德 - 德 玫瑰 , " 说道 一个 法语 化学家 ,

一位法国化学家说："玫瑰花瓣一分钱"，

" [nɛn] [fɔrnɪsənt] [pɑːr][lɑː][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ˌkju ju 'i] ['kætər] .
" **N'en** **fournissent** **par** **la** **distillation** **que** **quatre** **drachmes** **.**
" n'en 四分 帕 拉 蒸馏 que 四 德拉克马 .

"请不要蒸馏四德拉克马。

" - [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] [əb'teɪnd] [hæf][æn; ən] [aʊns] , [ænd; ənd] ['hɔfmən] [ə; eɪ]
" **Tachenius** **from** **the** **same** **quantity** **obtained** **half** **an** **ounce** **,** **and** **Hoffman** **a**
" - 从 这 相同的 数量 获得 一半 一个 盎司 , 和 霍夫曼 一个
[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
much **larger** **proportion** **.**
很多 更大的 部分 .

"塔切尼乌斯从同样的量中得到了半盎司，而霍夫曼则得到了更大的比例。

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kemɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [rɪ'zʌlts] .
The **trials** **of** **other** **chemists** **have** **been** **attended** **with** **various** **results** **.**
这 试验 的 其他 化学家 有 到过 参加 和 各种各样的 结果 .

其他化学家的试验也取得了不同的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtoʊ][ʌv; əv]['roʊziz] ,
It **is** **most** **difficult** **to** **procure** **the** **genuine** **Otto** **of** **Roses** **,**
它 是 最多 难的 到 采购 这 真的 奥托 的 玫瑰 ,

找到真正的玫瑰奥托是最难的。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [dis'tiləz] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][pʊt]
since **even** **in** **the** **countries** **where** **it** **is** **made** **,** **the** **distillers** **are** **tempted** **to** **put**
自从 甚至 在 这 国家 在哪里 它 是 制成 , 这 酿酒厂 是 受诱惑 到 放
['sænd(ə)l] [wʊd] ,
sandal **wood** **,**
凉鞋 木头 ,

因为即使在威士忌的原产国，酿酒商也常常忍不住加入檀香木。

['sentɪd] ['graːsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔɪli] [plænts]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz] , [wɪtʃ] ['ɔːltər]
scented **grasses** **,** **and** **other** **oily** **plants** **into** **the** **still** **with** **the** **roses** **,** **which** **alter**
香味 草 , 和 其他 油腻的 植物 进入 这 仍然 和 这 玫瑰 , 哪个 改变
[ðer; ðər] [pər'fjuːm] ,
their **perfume** **,**
他们的 香水 ,

将香草和其他含油植物放入蒸馏器中与玫瑰一起蒸馏，这会改变玫瑰的香味。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ætə] ; ['kʌlər] [ɪz][noʊ][test][ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] ;
and **debase** **the** **value** **of** **the** **Atar** **;** **colour** **is** **no** **test** **of** **genuineness** **;**
和 贬值 这 价值 的 这 阿塔尔 ; 颜色 是 不 测试 的 真实性 ;

并降低阿塔尔的价值；颜色不能作为真伪鉴别的依据；

[griːn] , ['æmbər] , [ænd; ənd] [laɪt] [red] [ɔːr][pɪŋk] .
green **,** **amber** **,** **and** **light** **red** **or** **pink** **.**
绿色的 , 琥珀色 , 和 光 红色的或者 粉色的 .

绿色、琥珀色、浅红色或粉色。

[ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɑːtoʊ] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltəreɪtɪd] ;
The **hues** **of** **the** **real** **otto** **,** **are** **also** **those** **of** **the** **adulterated** **;**
这 色调 的 这 真实的 奥托 , 是 还 那些 的 这 掺假的 ;

真正的奥托色调，也正是掺假奥托的色调；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)l] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
the **presence** **of** **the** **sandal** **wood** **may** **be** **detected** **by** **the** **simple** **sense** **of**
这 在场 的 这 凉鞋 木头 可能 是 检测到 经过 这 简单的 感觉 的
[smelɪŋ] ;
smelling **;**
闻起来 ;

仅凭嗅觉即可察觉檀香的存在；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsər] [ɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
but **in** **order** **to** **discover** **the** **union** **of** **a** **grosser** **oil** **with** **the** **essential** **,**
但 在 命令 到 发现 这 联盟 的 一个 更粗俗 油 和 这 基本的 ,

但为了发现粗油与精油的结合，

[drɑːp][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɑːtoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kliːn] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] ,
drop **a** **very** **little** **otto** **on** **a** **piece** **of** **clean** **writing** **paper** **,**
降低 一个 非常 小的 奥托 在 一个 片 的 干净的 写作 纸 ,

在干净的纸张上滴一小滴精油，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ; [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz]['dʒenjuɪn] ,
and **hold** **it** **to** **the** **fire** **;** **if** **the** **article** **is** **genuine** **,**
和 抓住 它 到 这 火 ; 如果 这 文章 是 真的 ,

用火检验；如果这件物品是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'væpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,
it **will** **evaporate** **without** **leaving** **a** **mark** **on** **the** **paper** **,**
它 将要 蒸发 没有 离开 一个 标记 在 这 纸 ,

它会蒸发，不会在纸上留下痕迹。

[soʊ] [ɪ'θɪriəl] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ʌv; əv]['roʊziz] !
so **ethereal** **is** **the** **essential** **oil** **of** **roses** **!**
所以 空灵的 是 这 基本的 油 的 玫瑰 !

玫瑰精油真是太美妙了！

[ɪf] ['ʌðərwaɪz] , [ə; eɪ] [griːs] - [spɑːt] [wɪl] [dɪ'kler] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
if **otherwise** **,** **a** **grease** **-** **spot** **will** **declare** **the** **imposition** **.**
如果 否则 , 一个 润滑脂 - 点 将要 宣布 这 征收 .

否则，油渍将表明处罚已生效。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːɪŋ] ['freɪgrəns] [wɪtʃ]
I need scarcely expatiate upon the delicate and long - continuing fragrance which
我 需要 几乎 详述 之上 这 精美的 和 长的 - 继续 香味 哪个
[ðɪs] [lʌg'ʒʊriənt] [pər'fjuːm] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt] ;
this luxuriant perfume imparts to all things with which it comes in contact ;
这 茂盛的 香水 赋予 到 全部 事物 和 哪个 它 来 在 接触 ;

我几乎无需赘述这款奢华香水赋予所有与之接触之物以的那种细腻而持久的香气;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɔːr] , ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
it is peculiarly calculated for the drawer , writing - desk ,
它 是 奇特地 计算 为了 这 抽屉 , 写作 - 桌子 ,

它是专为抽屉、书桌而设计的,

& [siː] . [sɪns] [ɪts][ə'roʊmə][ɪz] ['toʊtəli] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [e'flʊvɪəm] ,
& c . since its aroma is totally unmingled with that most disagreeable effluvium ,
& c . 自从 它是 香气 是 完全 未混合的 和 那 最多 令人不快的 脱发 ,

等等，因为它的香气完全没有混杂那种令人极其不快的气味。

[wɪtʃ] [ɪz]['evər] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]['ælkəhɔːl] .
which is ever proceeding from alcohol .
哪个 是 曾经 进行中 从 酒精 .

这一切都源于酒精。

['lævəndər] - ['wɔːtər] , [e'spriː][diː][roʊz] & [siː] . & [siː] . [ɑːr; ər][kwaɪt] [dɪs'gʌstɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][bɑːks][ɔːr]
Lavender - water , esprit de rose & c . & c . are quite disgusting shut up in box or
薰衣草 - 水 , 精神 德 玫瑰 & c . & c . 是 相当 令人作呕 关闭 向上 在 盒子 或者
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

薰衣草水、玫瑰花水等等，放在盒子或抽屉里简直令人作呕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ætə] [gjl] , [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['oʊpən][ænd; ənd] ['eri]
but the Atar Gul , is as delightful there as in the most open and airy
但 这 阿塔尔 古尔 , 是 作为 愉快 那里 作为 在 这 最多 打开 和 轻盈的
[speɪs] .
space .
空间 .

但是，阿塔尔古尔河在那里和在最开阔、最通风的地方一样令人愉悦。

[sʌm; səm]['pɝːsənz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [huː] [hæv; həv][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Some persons there are , however , who have an antipathy to it ,
一些 人 那里 是 , 然而 , WHO 有 一个 反感 到 它 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] ,
and others will ,
和 其他的 将要 ,

然而，有些人对此感到反感，而另一些人则会.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'heɪl] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] , ['fænsi][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi] .
as they inhale its delicious odour , fancy with myself , what may be .
作为 他们 吸入 它是 可口的 气味 , 想要 和 我 , 什么 可能 是 .

当他们吸入它美味的气味时，我独自幻想，也许会发生什么。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætə] [gjl] !
THE SONG OF THE ATAR GUL !
这 歌曲 的 这 塔尔 古尔 !

阿塔尔古尔之歌!

[aɪm] [kʌm] !
I'm come !
我是 来 !

我来了!

[aɪm] [kʌm] !
I'm come !
我是 来 !

我来了!

[fɔːr; fər] [juːv] [ˌem ˈiː] [hɪr]
for you've charm'd me here
为了 你已经 着迷 我 这里

因为你在这里深深地吸引了我。

[soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] , [frʌm; frəm] [dɪˈvaɪn]
Soul of the Rose , from divine Cashmire
灵魂 的 这 玫瑰 , 从 神圣的 羊绒

玫瑰之魂，来自神圣的喀什米尔

[aɪm] [kʌm] , — [ɔːl] ['ɔːrient] , ['oʊdərəs] , [rer] ,
I'm come , — all orient , odorous , rare ,
我是 来 , — 全部 东方 , 有气味的 , 稀有的 ,

我来了，——来自东方，气味芬芳，稀有，

[æn; ən] ['iːdn] - [breθ] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɔːriəl] [er] ;
An Eden - breath in your boreal air ;
一个 伊甸园 - 气息 在 你的 北方 空气 ;

呼吸着北方空气中伊甸园般的清新空气;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 212]
[页 -]

[第212页]

[aɪm] [kʌm] .
I'm come .
我是 来 .

我来了。

[aɪm] [kʌm] !
I'm come !
我是 来 !

我来了!

[laɪk] [ə; eɪ] - [saɪ]
like a seraph's sigh
喜欢 一个 - 叹

如同天使的叹息

- [tuː; tə] [ɪˈθɪriəl] ['mɪnstrəlsi] ,
Breath'd to ethereal minstrelsy ,
- 到 空灵的 吟游诗人 ,

轻柔地吟唱着,

[ænd; ənd] [wel] [jɪl] [diːm] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]
And well ye'll deem what a sigh must be
和 出色地 叫喊 认为 什么 一个 叹 必须 是

你们自己去体会叹息的意义吧。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrlɪs] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] !
From the tearless heirs of eternity !
从 这 无泪 继承人 的 永恒 !

来自永恒无泪的继承者!

[aɪv] [fled] [maɪ] [braɪt] [freɪm] [frʌm; frəm] - [striːm] ,
I've fled my bright frame from Tirnagh's stream ,
我已经 逃亡 我的 明亮的 框架 从 - 溪流 ,

我已逃离了蒂尔纳赫溪流中明亮的身躯,

[ænd; ənd] , [wɑːndrɪŋ] [hɪr] , [ˌeɪ 'em] [swiːt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [driːm]
And , wand'ring here , am sweet as the dream
和 , 魔杖戒指 这里 , 是 甜的 作为 这 梦

而我，在此徘徊，如梦般甜蜜

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stəːz][ðə; ðɪ] ['pɛriz] [brest] ,
Of passion , which stirs the Peri's breast ,
的 热情 , 哪个 搅拌 这 佩里 胸部 ,

那份激情，搅动着佩里的心弦。

[huːm] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] ['wɪŋlɪt] [fæn][tuː; tə][rest] ;
Whom her dear one's winglets fan to rest ;
谁 她 亲爱的 一个人的 翼梢小翼 扇子 到 休息 ;

她亲爱的羽翼为她展开，让她得以安息；

[aɪv] [dwelt] [aɪ] - [ðə; ðɪ][roʊz] - [kʌp] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ðɪ][toʊn] —
I've dwelt i ' the rose - cup , and drunk the tone —
我已经 居住 我 - 这 玫瑰 - 杯子 , 和 醉 这 语气 —

我曾栖身于玫瑰杯中，饮尽其音韵——

[ʌv; əv][maɪ]['lʌvər][ðə; ðɪ]['bʊlbʊl] , [ɔːl] [loʊ] [ænd; ənd][loʊn] ;
Of my lover the Bulbul , all low and lone ;
的 我的 情人 这 鹳 , 全部 低的 和 孤独 ;

我的爱人是孤零零的夜莺；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪdz] [soʊl] - [sɔːŋ] , [huː] [fɔːrθ] [hæθ] [krept] ,
And the maid's soul - song , who forth hath crept ,
和 这 女佣 灵魂 - 歌曲 , WHO 前进 有 悄悄地爬 ,

还有那悄悄溜出来的少女的灵魂之歌，

[wen] [peɪl] [stɑːrz] - , [ænd; ənd] [naɪt] [wept] .
When pale stars peer'd , and night flow'rs wept .
什么时候 苍白 明星 - , 和 夜晚 花朵 哭泣 .

当苍白的星辰闪烁，夜之花儿哭泣。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] - [veɪl] ,
from the songs of Cashmire's vale ,
从 这 歌曲 的 - 谷 ,

出自喀什米尔山谷的歌谣，

[ðə; ðɪ][roʊz] , [ðə; ðɪ] [luːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
The rose , the lute , and the nightingale ,
这 玫瑰 , 这 琵琶 , 和 这 夜莺 ,

玫瑰、鲁特琴和夜莺

[frʌm; frəm] , [huːz] ['əudəz] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'vaɪn] ;
From flow'rs , whose odours were too divine ;
从 花朵 , 谁 气味 是 也 神圣的 ;

花朵的香气太过迷人；

[frʌm; frəm]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['bjuːti] [huːz] [soʊlz][wɜːr; wər][maɪn] ;
From gems of beauty whose souls were mine ;
从 宝石 的 美丽 谁 灵魂 是 矿 ;

来自那些拥有我灵魂的美丽宝石；

[frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [wuːnd] , [jet] [bles] ,
From floating eyes , that could wound , yet bless ,
从 漂浮的 眼睛 , 那 可以 伤口 , 然而 保佑 ,

漂浮的眼睛，既可能伤人，也可能带来祝福。

[ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] , [dɑːrk] , [diːp] , [vəˈlʌptʃuəsnəs] ;
In their warm , dark , deep , voluptuousness ;
在 他们的 温暖的 , 黑暗的 , 深的 , 性感 ;

在它们温暖、黑暗、深沉、丰满的特质中;

[aɪm] [kʌm] , [ɪn] [jʌŋ] - [brests] [tuː; tə][laɪ] ,
I'm come , in young iv'ry breasts to lie ,
我是 来 , 在 年轻的 - 乳房 到 说谎 ,

我来了，躺在年轻象牙色的乳房上，

[bɪtreɪd] [laɪk] [lʌv] , [baɪ][maɪ] [ˈlʌʃəs] [saɪ] !
Betray'd like Love , by my luscious sigh !
背叛 喜欢 爱 , 经过 我的 甜美 叹 !

如同背叛爱情一般，被我甜美的叹息所背叛!

[aɪm] [kʌm] , [ænd; ənd][maɪ][ˈhoʊli] , [rɪtʃ] , [pərˈfjuːm]
I'm come , and my holy , rich , perfume
我是 来 , 和 我的 圣 , 富有的 , 香水

我来了，带着我神圣、浓郁的香气

[meɪks] [feɪnt] [jʊr; jər][ˈroʊziz][ʌv; əv][ˈpeɪləst] [bluːm] ;
Makes faint your roses of palest bloom ;
制作 头晕的 你的 玫瑰 的 最浅色 盛开 ;

使你最淡雅的玫瑰也黯然失色;

[soʊl] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrient][dʒem] ,
Soul , as I am , of an orient gem ,
灵魂 , 作为 我 是 , 的 一个 东方 宝石 ,

我的灵魂，如同东方宝石般璀璨。

[maɪ] [-] [tuː] [dɪˈvaɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
My aroma's too divine for them ;
我的 香气 也 神圣的 为了 他们 ;

我的香气对他们来说太迷人了;

[aɪm] [kʌm] !
I'm come !
我是 来 !

我来了!

[bʌt; bət][maɪn] [ˈoʊdərəs] , [ˈelfɪn] [wɪŋ]
but mine odorous , elfin wing
但 矿 有气味的 , 精灵 翼

但我的翅膀散发着臭味，像精灵的翅膀。

[ˈraɪzɪz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [fer] [θɪŋ]
Rises from earth , and that one fair thing
上升 从 地球 , 和 那 一 公平的 事物

从大地升起，还有那唯一美好的事物

[fɜːrst] [ˈlʌvz] [fɜːrst] [saɪ] , [wɪtʃ] [jiː; ji] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,
First Love's first sigh , which ye know to be ,
第一的 爱的 第一的 叹 , 哪个 是的 知道 到 是 ,

初恋的第一声叹息，你们都知道是.....

[mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [briːf] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] !
More exquisite , and more brief than me !
更多的 精美的 , 和 更多的 简短的 比 我 !

比我更精妙，也更简洁!

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːpɪndʒeɪ] .

SHOOTING	AT	THE	POPINJAY	.
射击	在	这	popinjay	.

向波平杰射击。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði]['pɑːpɪndʒeɪ][ɔːr] - (['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['peɪntɪd] [bɜːrd]) [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]

The	Popinjay	or	Popingo	(	signifying	painted	bird	)	is	a	very	favourite	and	popular
这	popinjay	或者	-	(	表示	绘	鸟	)	是	一个	非常	最喜欢的	和	受欢迎的

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn]['denmɑːrk] ,

diversion	in	Denmark	,
导流	在	丹麦	,

Popinjay 或 Popingo（意为彩绘鸟）是丹麦非常受欢迎且趣味十足的消遣方式。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

and	of	which	it	may	be	interesting	to	give	some	account	.
和	的	哪个	它	可能	是	有趣的	到	给	一些	帐户	.

对此或许值得探讨一番。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz] ['kɔnstitjuːtid] [ʌv; əv] ['veriəs] ['membər] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['kɪŋz] ['ʃuːtɪŋ] [klʌb] ,

A	society	is	constituted	of	various	members	,	called	the	"	King's	Shooting	Club	,
一个	社会	是	构成	的	各种各样的	成员	,	称为	这	"	国王学院	射击	俱乐部	,

一个名为"国王射击俱乐部"的社团由各种成员组成。

" [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əb'zɜːrvəns]

"	who	have	a	code	of	laws	and	regulations	drawn	up	for	their	observance
"	WHO	有	一个	代码	的	法律	和	法规	绘制	向上	为了	他们的	观察

;

;

;

"他们有一套为他们制定的法律和规章制度；

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][naɪn]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

and	are	under	the	direction	of	nine	managers	.
和	是	在下面	这	方向	的	九	经理	.

并由九位经理领导。

[ðə; ði] ['entrəns] - ['mʌni] [ɪz] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

The	entrance	-	money	is	60	dollars	.
这	入口	-	钱	是	-	美元	.

入场费为60美元。

['membər] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['bælət] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][ɑːn]

Members	are	admitted	by	ballot	,	and	on	election	receive	a	diploma	on
成员	是	承认	经过	选票	,	和	在	选举	收到	一个	文凭	在

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

成员通过投票方式选出，当选后将获得羊皮纸证书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

with	the	seal	of	the	society	.
和	这	海豹	的	这	社会	.

加盖学会印章。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər][held][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] ,

The	meetings	are	held	in	a	large	building	in	the	environs	,
这	会议	是	握住	在	一个	大的	建筑	在	这	周边环境	,

会议在附近的一栋大楼里举行。

[ænd; ənd] ['membər] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][ɔːr] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and **members** **are** **decorated** **with** **an** **order** **or** **badge** **of** **distinction** **,**
和 成员 是 装饰 和 一个 命令 或者 徽章 的 区别 ,

成员会被授予勋章或荣誉徽章。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] , ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
which **is** **the** **figure** **of** **a** **gilded** **bird** **with** **outstretched** **wings** **,** **perching** **on** **a**
哪个 是 这 数字 的 一个 镀金 鸟 和 伸展 翅膀 , 栖息 在 一个
[brænʧ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] .
branch **of** **laurel** **.**
分支 的 月桂树 .

那是一只展翅高飞的镀金鸟，栖息在月桂树枝上。

[ðɪs] [ɪz][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][left] [brest] ,
This **is** **worn** **on** **the** **left** **breast** **,**
这 是 磨损 在 这 左边 胸部 ,

它佩戴在左胸上。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][baɪ][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk]
and **attached** **to** **a** **button** **-** **hole** **of** **the** **waistcoat** **by** **a** **green** **silk**
和 随附的 到 一个 按钮 - 洞 的 这 马甲 经过 一个 绿色的 丝绸
['rɪbənd] .
riband **.**
丝带 .

并用绿色丝带系在背心的扣眼上。

[ɑːn][ðə; ði] [brest] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['letərz] " [diː] . [siː] . " ['miːnɪŋ] " ['deɪnɪʃ] ['kʌmpəni] .
On **the** **breast** **are** **marked** **the** **letters** **"** **D** **.** **C** **.** **"** **meaning** **"** **Danish** **Company** **.**
在 这 胸部 是 标记 这 信件 " D . C . " 意义 " 丹麦语 公司 .

胸前印有字母“DC”，意思是“丹麦公司”。

" [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] - . [ˌtuː'tuː]
" **On** **one** **side** **of** **the** **branch** **is** **the** **date** **1542** **,** **and** **on** **the** **other** **1739** **.** **2**
" 在 一 边 的 这 分支 是 这 日期 - , 和 在 这 其他 - . 2

“树枝的一侧刻着1542年，另一侧刻着1739年。”

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [kə'mensiz] , [ðə; ði] ['membər] [miːt] [ɪn]
In **the** **month** **of** **August** **,** **when** **the** **amusement** **commences** **,** **the** **members** **meet** **in**
在 这 月 的 八月 , 什么时候 这 娱乐 开始 , 这 成员 见面 在
[ðer; ðər][hɔːl] ,
their **hall** **,**
他们的 大厅 ,

八月份，娱乐活动开始时，会员们会在会堂聚会。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd]
and **proceed** **in** **formal** **procession** **to** **an** **adjoining** **field** **on** **the** **western** **side**
和 继续 在 正式的 游行 到 一个 相邻的 场地 在 这 西 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
of **the** **city** **;**
的 这 城市 ;

然后列队前往城市西侧的邻近田野；

[wer] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] ['priːviəsli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [spek'teitəs] .
where **arrangements** **are** **previously** **made** **for** **the** **numerous** **spectators** **.**
在哪里 安排 是 之前 制成 为了 这 很多的 观众 .

事先已为众多观众做好安排。

[ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] ,
The **bird** **to** **be** **shot** **at** **is** **about** **the** **size** **of** **a** **parrot** **,**
这 鸟 到 是 射击 在 是 关于 这 尺寸 的 一个 鹦鹉 ,

待射杀的鸟体型和鹦鹉差不多。

['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [poʊl] .

gilded	,	and	placed	on	the	top	of	a	high	pole	.
镀金	,	和	放置	在	这	顶部	的	一个	高的	极	.

镀金后，放置在高高的杆子上。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

On	their	way	to	the	field	they	are	attended	by	a	band	of	music	,
在	他们的	方式	到	这	场地	他们	是	参加	经过	一个	乐队	的	音乐	,

在他们前往球场的路上，有一支乐队为他们伴奏。

[wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] ['membər] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['piːsɪz] ['oʊvər][ðer; ðər]

which	precedes	the	members	as	they	march	with	their	pieces	over	their
哪个	之前	这	成员	作为	他们	行进	和	他们的	件	超过	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

它在队员们肩扛棋子行进时走在前面。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

According	to	a	law	of	the	institution	,
根据	到	一个	法律	的	这	机构	,

根据该机构的一项规定，

[ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] ['faɪər][æt; ət] [ðɪs] [mɑːrk][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['raɪf(ə)l] ['piːsɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] ,

the	competitors	fire	at	this	mark	with	large	rifle	pieces	charged	with	balls	,
这	竞争对手	火	在	这	标记	和	大的	步枪	件	带电	和	球	,

参赛选手使用装有弹丸的大型步枪向这个目标射击。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][traɪ'æŋgjələr][stændz] .

and	rested	on	triangular	stands	.
和	休息	在	三角形	站立	.

它们被放置在三角形的支架上。

[huː'evər] [ɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɜːrst] ,

Whoever	is	so	fortunate	as	to	strike	the	wing	of	the	Popingo	first	,
谁	是	所以	幸运	作为	到	罢工	这	翼	的	这	-	第一的	,

谁要是足够幸运，第一个击中波平戈的翅膀，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪz] .

is	entitled	to	a	prize	.
是	标题	到	一个	奖	.

有资格获得奖项。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['kændlˌstɪks] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪlvər] [tiː] - [pɑːt][ænd; ənd]

This	is	sometimes	a	pair	of	handsome	candlesticks	,	or	a	silver	tea	-	pot	and
这	是	有时	一个	一对	的	英俊的	烛台	,	或者	一个	银	茶	-	锅	和

[spuːnz] .

spoons	.
勺子	.

有时是一对精美的烛台，有时是一个银茶壶和几把勺子。

[huː'evər] [hɪts] [ðə; ði][teɪl][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [praɪz][nɑːt] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

Whoever	hits	the	tail	is	entitled	to	another	prize	not	inferior	to	the	last	;
谁	点击量	这	尾巴	是	标题	到	其他	奖	不是	下	到	这	最后的	;

击中尾部的人将获得不逊于上次奖品的另一份奖品；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['wuːndz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['kɔmplɪməntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	who	wounds	the	body	of	the	bird	is	complimented	with	the
但	他	WHO	伤口	这	身体	的	这	鸟	是	赞扬	和	这

['prɪnsəp(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [weɪz] [æt; ət] [liːst] - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

principal	one	which	weighs	at	least	65	ounces	of	silver	,
主要的	一	哪个	重量	在	至少	-	盎司	的	银	,

但是，谁能伤到鸟的身体，谁就能得到重达至少65盎司的银子作为奖励。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɜːrd] [kɪŋ] .

and	is	honoured	with	the	title	of	the	"	BIRD	KING	.
和	是	荣幸	和	这	标题	的	这	"	鸟	国王	.

并被授予"鸟王"的称号。

" [ðiːz] ['praɪzɪz][ɑːr; ər] [səː'maunt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪfər] [ænd; ənd] [kraʊn] .

"	These	prizes	are	surmounted	with	the	royal	cipher	and	crown	.
"	这些	奖品	是	克服	和	这	皇家	密码	和	王冠	.

这些奖品顶部都饰有皇家徽章和皇冠。

[hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] ['mædʒəsti]['əupənz] [ðɪs] ['serəmoʊni][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

His	Danish	majesty	opens	this	ceremony	in	person	,	and	is	entitled	to	the
他的	丹麦语	威严	打开	这	仪式	在	人	,	和	是	标题	到	这

[fɜːrst] [ʃɑːt] ,

first	shot	,
第一的	射击	,

丹麦国王陛下亲自主持开幕式，并有权开第一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,

and	the	queen	to	the	second	,
和	这	女王	到	这	第二	,

女王至第二位，

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

then	they	are	followed	by	the	other	branches	of	the	royal	family	in	succession	.
然后	他们	是	随后	经过	这	其他	分支	的	这	皇家	家庭	在	演替	.

然后，王室的其他分支也依次继承王位。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrd][fɔːlz] .

The	firing	continues	until	the	bird	falls	.
这	射击	继续	直到	这	鸟	瀑布	.

射击会持续进行，直到鸟儿坠落为止。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] " [bɜːrd] [kɪŋ] , " [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [fɜːrst]

In	returning	to	the	hall	,	the	"	Bird	King	,	"	accompanied	by	the	procession	,	first
在	返回	到	这	大厅	,	这	"	鸟	国王	,	"	伴随	经过	这	游行	,	第一的

['entərz][ðə; ði] [ruːm] ,

enters	the	room	,
进入	这	房间	,

返回大殿时，"鸟王"在仪仗队的陪同下首先进入房间，

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,

and	is	placed	at	the	head	of	the	table	laid	out	for	an	entertainment	,
和	是	放置	在	这	头	的	这	桌子	铺设	出去	为了	一个	娱乐	,

并放置在宴请宾客的餐桌首位。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

even	in	the	presence	of	his	majesty	.
甚至	在	这	在场	的	他的	威严	.

即使是在陛下面前。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]['prɪvəlɪdʒɪz] , [sʌtʃ]

On	this	occasion	he	is	understood	to	be	invested	with	peculiar	privileges	,	such
在	这	场合	他	是	理解	到	是	投资	和	奇特	特权	,	这样的

[æz; əz] [prə'pəuzɪŋ] [toʊst] ,

as	proposing	toasts	,
作为	提议	祝酒	,

据了解，在此次场合中，他被赋予了一些特殊的特权，例如提议祝酒。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , & [siː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [ɪz][fɜːrst]

directing	the	order	of	the	feast	,	&	c	.	and	his	own	health	is	first
导演	这	命令	的	这	盛宴	,	&	c	.	和	他的	自己的	健康	是	第一的

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

given	by	the	judges	.
给定	经过	这	法官	.

安排宴席的顺序等等，而他自身的健康状况首先由法官决定。

[ðə; ði] ['membər] [peɪ] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

The	members	pay	100	dollars	each	.
这	成员	支付	-	美元	每个	.

会员每人缴纳100美元。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] ['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd][noʊ]

The	festival	is	honoured	by	the	presence	of	the	royal	family	,	and	no
这	节日	是	荣幸	经过	这	在场	的	这	皇家	家庭	,	和	不

['pɜːrs(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['membər] ,

person	excepting	the	members	,
人	除外	这	成员	,

节日期间，皇室成员会亲临现场，这是对节日的尊崇，除皇室成员外，任何人不得入内。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['ministəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz] , [huː] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] ,

the	foreign	ministers	,	and	other	distinguished	persons	,	who	are	specially	invited	,
这	外国的	部长们	,	和	其他	杰出的	人	,	WHO	是	特别	受邀	,

[kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

can	be	admitted	.
能	是	承认	.

外交部长和其他受邀的杰出人士可以入场。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔːr]['pɑːpɪndʒeɪ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər]

The	practice	of	shooting	at	the	Popingo	or	Popinjay	,	however	,	is	not	peculiar
这	实践	的	射击	在	这	-	或者	popinjay	,	然而	,	是	不是	奇特

[tuː; tə]['denmɑːrk] .

to	Denmark	.
到	丹麦	.

然而，向 Popingo 或 Popinjay 射击的做法并非丹麦独有。

[ɪn]['skɑːtlənd][ə; eɪ] ['nɪrli] ['sɪmələr] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] [əb'zɜːrvd] , [wer] [ðə; ði] [hed] ['mɑːrksmən]

In	Scotland	a	nearly	similar	amusement	is	observed	,	where	the	head	marksman
在	苏格兰	一个	几乎	相似的	娱乐	是	观察到	,	在哪里	这	头	神射手

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['kæptɪn] .

receives	the	title	of	"	Captain	.
接收	这	标题	的	"	队长	.

在苏格兰，人们也观察到一种类似的娱乐活动，其中首席射手会被授予"队长"的称号。

" [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['peɪpər] , [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] ['noʊtɪs][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv]

"	In	a	future	paper	,	perhaps	,	I	may	notice	the	subject	again	,	as	it	may	prove
"	在	一个	未来	纸	,	也许	,	我	可能	注意	这	主题	再次	,	作为	它	可能	证明

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

"或许在以后的论文中，我会再次提及这个主题，因为它可能很有趣。"

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

[ɪ'mens] [traʊt] .

IMMENSE	TROUT	.
巨大	鳟鱼	.

巨型鳟鱼。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn]

In	No	.	331	of	the	MIRROR	,	I	observed	an	article	on	Trout	-	fishing	in
在	不	.	-	的	这	镜子	,	我	观察到	一个	文章	在	鳟鱼	-	钓鱼	在

[wɛstˈmɔrlənd] .

Westmoreland	.
韦斯特摩兰	.

我在《镜报》第 331 期中看到了一篇关于在韦斯特摩兰郡钓鳟鱼的文章。

[ðə; ði] ['raɪtər] [steɪts] ,

The	writer	states	,
这	作家	各州	,

作者写道：

[ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [traʊt] ['evər] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [weid] [fɔːr] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

that	the	largest	trout	ever	caught	in	that	county	weighed	four	pounds	and	a	half	.
那	这	最大	鳟鱼	曾经	捕捉	在	那	县	称重	四	磅	和	一个	一半	.

该县捕获的最大鳟鱼重达四磅半。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns]

This	circumstance
这	环境

这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[inˈdjuːsiz][ˌem ˈiː][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði]['ænɛkst, əˈnɛkst] [ə'kaʊnt] [rɪ'spektɪŋ] [traʊt] [ɪn] [kent] .

induces	me	to	send	you	the	annexed	account	respecting	trout	in	Kent	.
诱导	我	到	发送	你	这	附件	帐户	尊重	鳟鱼	在	肯特	.

促使我将附件中关于肯特郡鳟鱼的说明发送给您。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [traʊt] - [striːmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

The	county	of	Kent	affords	a	vast	number	of	trout	-	streams	,	which	are
这	县	的	肯特	提供	一个	广阔的	数字	的	鳟鱼	-	溪流	,	哪个	是

['noʊwer] [səˈpɑːst] [ɪn] ['ɪŋgland] ;

nowhere	surpassed	in	England	;
无处	超越	在	英格兰	;

肯特郡拥有大量的鳟鱼溪流，在英格兰没有哪个地方能与之媲美；

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]

and	fish	of	extraordinary	size	and	beauty	have	frequently	been	caught	in
和	鱼	的	非凡的	尺寸	和	美丽	有	频繁地	到过	捕捉	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们经常在这些水域捕获到体型巨大、外形优美的鱼类。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [æt; ət] [fɑːrnɪŋhæm] , ([ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [traʊt] -

Some	years	ago	,	at	Farningham	,	(	a	village	through	which	a	noble	trout	-
一些	年	前	,	在	法宁汉姆	,	(	一个	村庄	通过	哪个	一个	高贵	鳟鱼	-

[striːm] [teɪks] [ɪts] [kɔːrs]) ,

stream	takes	its	course	)	,
溪流	需要	它是	课程	)	,

几年前，在法宁汉姆（一个有一条著名的鳟鱼溪流穿过的村庄），

[stʊd] [ə; eɪ]['flaʊər] - [mɪl] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ]['fɑːðər] ,
stood **a** **flour** **-** **mill** **,** **the** **proprietor** **of** **which** **informed** **my** **father** **,**
站立 一个 面粉 - 磨 , 这 业主 的 哪个 知情的 我的 父亲 ,

那里有一家面粉厂，面粉厂的老板告诉我父亲：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] -
that **he** **had** **often** **observed** **an** **enormous** **trout** **in** **the** **stream** **,** **near** **the** **mill** **-**
[hed] ,
head **,**
头 ,

他经常在磨坊源头附近的溪流中看到一条巨大的鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts]['riːəl]
and **that** **he** **would** **endeavour** **to** **catch** **it** **,** **in** **order** **to** **ascertain** **its** **real**
和 那 他 会 努力 到 抓住 它 , 在 命令 到 探明 它是真实的
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions **,**
方面 ,

他会尽力捕捉它，以确定它的真实尺寸。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dʌn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
as **he** **was** **very** **desirous** **to** **have** **a** **picture** **done** **from** **it** **.**
作为 他 曾是 非常 渴望 到 有 一个 图片 完毕 从 它 .

他非常希望能够根据它制作一幅画。

[maɪ] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði][prə'praɪətər] [kɔːzd] [ðə; ði]
My **father** **having** **consented** **to** **undertake** **the** **picture** **,** **the** **proprietor** **caused** **the**
我的 父亲 拥有 同意 到 承担 这 图片 , 这 业主 导致 这
[traʊt] ,
trout **,**
鳟鱼 ,

我父亲同意拍摄这幅画后，店主便安排人拍下了那条鳟鱼。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stʌb] - [net] .
though **with** **much** **difficulty** **,** **to** **be** **caught** **in** **a** **stub** **-** **net** **.**
尽管 和 很多 困难 , 到 是 捕捉 在 一个 存根 - 网 .

尽管困难重重，却还是被网子缠住了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnli] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
It **appeared** **of** **a** **most** **beautiful** **colour** **,** **and** **was** **finely** **variegated** **with**
它 出现 的 一个 最多 美丽的 颜色 , 和 曾是 精细地 斑 和
[spɑːts] ;
spots **;**
地点 ;

它的颜色非常漂亮，上面布满了细密的斑点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [streŋθ] ,
but **it** **possessed** **such** **exceeding** **strength** **,**
但 它 拥有 这样的 超过 力量 ,

但它却拥有如此强大的力量，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [men] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl]
that **the** **assistance** **of** **two** **men** **was** **necessary** **to** **hold** **it** **down** **on** **a** **table**
那 这 协助 的 二 男人 曾是 必要的 到 抓住 它 向下 在 一个 桌子
[waɪl] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
while **the** **measurement** **was** **made** **.**
尽管 这 测量 曾是 制成 .

测量时需要两个人帮忙把它按在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [weid] [naɪn] [paʊndz] .

It	proved	to	be	twenty	-	six	inches	in	length	,	and	weighed	nine	pounds	.
它	已证实	到	是	二十	-	六	英寸	在	长度	,	和	称重	九	磅	.

经测量，它的长度为26英寸，重量为9磅。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ʌn'hɜːrt] ,

The	proprietor	returned	it	to	the	water	unhurt	,
这	业主	返回	它	到	这	水	毫发无损	,

店主把它毫发无损地放回了水中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

for	he	would	by	no	means	suffer	it	to	be	killed	,
为了	他	会	经过	不	方法	遭受	它	到	是	被杀	,

因为他绝不会允许它被杀。

[bʌt; bət] [kɔːzd] [fuːd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

but	caused	food	from	time	to	time	to	be	thrown	into	the	stream	.
但	导致	食物	从	时间	到	时间	到	是	抛掷	进入	这	溪流	.

但他不时会把食物扔进溪流里。

[ðɪs] [fuːd] ['tʃiːfli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd]['flaʊər] , [meɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [bɔːlz] ,

This	food	chiefly	consisted	of	meal	and	flour	,	made	into	small	balls	,
这	食物	主要	由……组成	的	一顿饭	和	面粉	,	制成	进入	小的	球	,

这种食物主要由粗面粉和普通面粉制成，做成小球状。

[wɪtʃ] [ə'ljuəd] [ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] - [hed] .

which	allured	the	trout	to	remain	near	the	mill	-	head	.
哪个	诱人	这	鳟鱼	到	保持	靠近	这	磨	-	头	.

这使得鳟鱼得以留在磨坊头附近。

[wen] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɪʃ] [wɜːr; wər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , ['meni]

When	the	particulars	concerning	this	remarkable	fish	were	circulated	,	many
什么时候	这	细节	有关	这	卓越	鱼	是	流通	,	许多

['pɜːsənz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [kent] ,

persons	came	from	different	parts	of	Kent	,
人	来了	从	不同的	部分	的	肯特	,

当有关这种奇特鱼类的详细信息传开后，肯特郡各地许多人都赶来参观。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	even	from	London	,	to	obtain	a	sight	of	it	.
和	甚至	从	伦敦	,	到	获得	一个	视线	的	它	.

甚至从伦敦也能一睹其风采。

['nuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [fɑːrnɪŋhæm] [kæn; kən] [ə'test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Numerous	individuals	now	living	at	Farningham	can	attest	the	truth	of	this
很多的	个人	现在	活的	在	法宁汉姆	能	证明	这	真相	的	这

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

许多现居住在法宁汉姆的人都可以证实这一说法属实；

[ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

and	,	probably	,	the	painting	may	still	be	seen	at	that	place	.
和	,	大概	,	这	绘画	可能	仍然	是	已见	在	那	地方	.

而且，这幅画作可能至今仍保存在原址。

[sep'tembər] - , - .

September	20	,	1828	.
九月	-	,	-	.

1828年9月20日。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . **W** . **N** .
G . W . N .

GWN

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʊk]
INSCRIPTION **FOR** **A** **BROOK**
题词 为了 一个 溪

溪流铭文

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[suə] [ən] [ruɪsoʊ] .
SUR **UN** **RUISSEAU** **.**
苏尔 联合国 溪流 .

在溪流上。

[kul] ['ʒentil] [ruɪsoʊ] , ['suː] [ˌsiː iː 'tiː] - - :
Coule **gentil** **ruisseau** **,** **sous** **cet** **épais** **fouillage** **:**
库尔 温和 溪流 , 深 cet - - :

Coule gentil ruisseau，sous cet épais fouillage:

[tʌn] [bruːt] ['ʃɑːrm] [lez] ['sɛnz] — [ɪl] - [lə] ['kuːr] .
Ton **bruit** **charme** **les** **sens** **—** **il** **attendrit** **le** **coeur** **.**
吨 杂音 魅力 莱斯 感觉 — il - 勒 心脏 .

Ton bruit charme les sens—il attendrit le coeur。

[kul] ['ʒentil] [ruɪsoʊ] , [kɑːr] [tʌn] [kɔːrs] [ˌiː es 'tiː] [lɪmədʒ]
Coule **gentil** **ruisseau** **,** **car** **ton** **cours** **est** **l'image**
库尔 温和 溪流 , 车 吨 课程 est 图像

Coule gentil ruisseau，汽车吨路线 est l'image

[-] [boʊ] ['dʒuːr] - [dænz][lə]['saɪn][diː'ju] [bɒ'nɜːr] .
D'un **beau** **jour** **écoulé** **dans** **le** **sein** **du** **bonheur** **.**
逼债 帅哥 一天 - 丹斯 勒 塞因 杜 幸福 .

D'un beau jour écoulé dans le sein du bonheur。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] .
J . **J** . **ROUSSEAU** **.**
J . J . 卢梭 .

JJ·卢梭。

['ɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] .
IMITATED **FROM** **THE** **ABOVE** **.**
模仿 从 这 多于 .

模仿以上内容。

[floʊ] , ['dʒent(ə)l] [striːm] , [ðaɪ] [kɔːrs] [pər'suː]
Flow **,** **gentle** **stream** **,** **thy** **course** **pursue**
流动 , 温和的 溪流 , 你的 课程 追求

流淌吧，温柔的溪流，追寻你的轨迹

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['baʊərz] ,
Beneath **the** **shade** **of** **waving** **bowers** **,**
下面 这 阴影 的 挥手 鲍尔斯 ,

在摇曳的树荫下，

[wer] ['sʌnbiːmz] ['laɪtli] ['glænsɪŋ] [θruː] ,
Where **sunbeams** **lightly** **glancing** **through** **,**
在哪里 阳光 轻轻 瞥了一眼 通过 ,

阳光透过缝隙轻轻洒下，

[ðə; ði] [duː] - [drɑːps] [kɪs] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

The	dew	-	drops	kiss	from	off	the	flowers	.
这	露	-	滴	吻	从	离开	这	花朵	.

露珠从花朵上轻轻滑落。

[ðaɪ] ['məːməz] [tʃɑːrm] [ðə; ði] - [ɪr] ,

Thy	murmurs	charm	the	list'ning	ear	,
你的	低语	魅力	这	-	耳朵	,

你的低语令聆听者陶醉，

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] —

And	soothe	the	senses	to	repose	—
和	舒缓	这	感官	到	休息	—

舒缓感官，使其放松——

[noʊ] ['weɪwərd] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] [hɪr] ,

No	wayward	passion	rages	here	,
不	任性的	热情	愤怒	这里	,

这里没有肆意妄为的激情，

[ðə; ði] [hɑːrt] [noʊ] [θrɑːbɪŋ] ['tuːmʌlt] [noʊz] .

The	heart	no	throbbing	tumult	knows	.
这	心	不	悸动	骚乱	知道	.

心脏感受不到任何悸动和喧嚣。

[ðaɪ] ['wɔːtərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] ,

Thy	waters	,	as	they	glide	along	,
你的	水	,	作为	他们	滑行	沿着	,

你的水，当它们滑过，

[rɪ'flekt] [bʌt; bət] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [piːs] ,

Reflect	but	images	of	peace	,
反映	但	图片	的	和平	,

反思和平的景象，

['embləm] [ʌv; əv] [deɪz] , [tuː] ['swɪftli] [floʊn] ,

Emblem	of	days	,	too	swiftly	flown	,
徽	的	天	,	也	迅速地	飞行	,

时光飞逝的象征，

[pæst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Pass'd	in	the	midst	of	happiness	.
通过	在	这	中间	的	幸福	.

在幸福之中逝去。

[floʊ] [ɑːn] , [fer] [striːm] , [ðaɪ] [kɔːrs] [pər'suː]

Flow	on	,	fair	stream	,	thy	course	pursue
流动	在	,	公平的	溪流	,	你的	课程	追求

顺流而下，美丽的溪流，继续你的航程

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['baʊərz] ,

Beneath	the	shade	of	waving	bowers	,
下面	这	阴影	的	挥手	鲍尔斯	,

在摇曳的树荫下，

[wer] ['sʌnbiːmz] ['laɪtli] ['glænsɪŋ] [θruː] ,

Where	sunbeams	lightly	glancing	through	,
在哪里	阳光	轻轻	瞥了一眼	通过	,

阳光透过缝隙轻轻洒下，

[kɪs] [ðə; ði] [braɪt] [duː] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Kiss	the	bright	dew	from	off	the	flowers	.
吻	这	明亮的	露	从	离开	这	花朵	.

亲吻花朵上晶莹的露珠。

[es] . [en] .

S	.	N	.
S	.	N	.

SN

['næʃ(ə)nəl] [və'raɪətiz] .

NATIONAL	VARIETIES	.
国家的	品种	.

国家品种。

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Continued	from	page	165	.	)
(	持续	从	页	-	.	)

（接第165页）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [ruːl] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz]

It	is	almost	impossible	to	lay	down	any	rule	which	would	define	the	variations
它	是	几乎	不可能的	到	躺	向下	任何	规则	哪个	会	定义	这	变体

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mænərz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə]['klaɪmət] .

of	national	manners	as	having	any	reference	to	climate	.
的	国家的	礼仪	作为	拥有	任何	参考	到	气候	.

几乎不可能制定任何规则来定义各国风俗习惯的差异与气候有任何关联。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

We	frequently	find	that	the	passage	of	a	river	,	or	a	chain	of	mountains	,
我们	频繁地	寻找	那	这	通道	的	一个	河	,	或者	一个	链	的	山脉	,

我们经常发现，河流或山脉的穿过，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] , [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli]

dividing	countries	of	the	same	natural	features	,	brings	us	among	an	entirely
分割	国家	的	这	相同的	自然的	特征	,	带来	我们	之中	一个	完全

[nuː] ['piːp(ə)l] ,

new	people	,
新的	人们	,

将拥有相同自然特征的国家划分开来，会让我们接触到完全不同的民族。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['melədrɑːmə][ʌv; əv][laɪf] .

and	presents	us	with	a	fresh	scene	in	the	melodrama	of	life	.
和	礼物	我们	和	一个	新鲜的	场景	在	这	情节剧	的	生活	.

并为我们呈现了人生这出跌宕起伏的戏剧中的一幕新场景。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] [ænd; ənd] ['gæskəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv]

The	inhabitants	of	Languedoc	and	Gascony	,	and	the	southern	parts	of
这	居民	的	朗格多克	和	加斯科涅	,	和	这	南部	部分	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

朗格多克和加斯科涅地区的居民，以及法国南部地区的居民，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['laɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eks] . ;

are	the	gayest	and	most	lively	of	the	subjects	of	Charles	X	.	;
是	这	同性恋	和	最多	热闹	的	这	主题	的	查尔斯	X	.	;

是查理十世统治时期最快乐、最活泼的臣民；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

but	the	moment	we	have	crossed	the	Pyrenees	,
但	这	片刻	我们	有	交叉	这	比利牛斯山脉	,

但是，当我们翻越比利牛斯山脉的那一刻，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst][neiʃəns][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['spænjərdz] .

we	are	among	one	of	the	gravest	nations	in	the	world	,	the	Spaniards	.
我们	是	之中	一	的	这	最严重的	国家	在	这	世界	,	这	西班牙人	.

我们是世界上最严肃的民族之一，西班牙人。

[ə'gen] , ['kɑ:ntræst][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [di:p] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] ,

Again	**,**	**contrast**	**the**	**solemnity**	**and**	**deep**	**sense**	**of**	**honour**	**of**	**the**	**Turks**	**,**
再次	,	对比	这	严肃	和	深的	感觉	的	荣誉	的	这	土耳其人	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪ'væsəti][ænd; ənd] ,

with	**the**	**vivacity**	**and**	**,**
和	这	活泼	和	,

再次对比土耳其人的庄严和深厚的荣誉感，与美国人的活泼和.....

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðə; ði] [dɪ'si:t] [ænd; ənd][bæd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɑ:dərn]

we	**regret**	**to**	**add**	**,**	**the**	**deceit**	**and**	**bad**	**faith**	**of**	**the**	**unfortunate**	**modern**
我们	后悔	到	添加	,	这	欺骗	和	坏的	信仰	的	这	不幸	现代的

['gri:ks] .

Greeks	**.**
希腊人	.

我们遗憾地补充一点，不幸的是，现代希腊人存在欺骗和恶意行为。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['spɪrɪt] [wɪl] , [wi:; wi] [trʌst] , [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði][mɔ(:)'riə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]

The	**virtuous**	**spirit**	**will**	**,**	**we**	**trust**	**,**	**revive**	**in**	**the**	**Morea**	**with**	**the**	**return**	**of**
这	有德行的	精神	将要	,	我们	相信	,	复活	在	这	莫雷亚	和	这	返回	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ;

civilization	**and**	**freedom**	**;**
文明	和	自由	;

我们相信，随着文明和自由的回归，摩里亚半岛的道德精神将会复兴；

[fɔ:r; fər] ,

for	**,**
为了	,

为了，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wɪl] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['gri:ks] [frʌm; frəm]

as	**no**	**one**	**will**	**attribute**	**the**	**degradation**	**of**	**the**	**modern**	**Greeks**	**from**
作为	不	一	将要	属性	这	降解	的	这	现代的	希腊人	从

[ðə; ði] [haɪ] ['mɔ:rəl][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ,

the	**high**	**moral**	**cultivation**	**of**	**their**	**ancestors**	**,**
这	高的	道德	栽培	的	他们的	祖先	,

没有人会将现代希腊人的道德沦丧归咎于他们祖先高度的道德修养。

[tu:; tə] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

to	**any**	**alteration**	**in**	**the**	**climate**	**of**	**their**	**country**	**,**
到	任何	改造	在	这	气候	的	他们的	国家	,

对其国家气候的任何变化，

[soʊ][let][ˌju: 'es]['nevər] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [ʌv; əv]['poʊətri] , [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts]

so	**let**	**us**	**never**	**despair**	**of**	**the**	**return**	**of**	**virtue**	**,**	**of**	**poetry**	**,**	**of**	**the**	**arts**
所以	让	我们	绝不	绝望	的	这	返回	的	美德	,	的	诗	,	的	这	艺术

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	**sciences**	**,**
和	科学	,

所以，我们永远不要对美德、诗歌、艺术和科学的回归感到绝望。

[waɪlst] [pɑ:r'næsəs] [ænd; ənd]['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['glɔ:riəs] [sʌn] ,

whilst	**Parnassus**	**and**	**Helicon**	**still**	**enjoy**	**the**	**same**	**glorious**	**sun**	**,**
而	帕纳索斯山	和	赫利孔	仍然	享受	这	相同的	辉煌	太阳	,

当帕纳索斯山和赫利孔山依然沐浴在灿烂的阳光下时，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [ailz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['gɪldɪd] [baɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sʌmər] .

and	**whilst**	**the**	**Isles**	**are**	**still**	**gilded**	**by**	**eternal**	**summer**	**.**
和	而	这	岛屿	是	仍然	镀金	经过	永恒	夏天	.

而此时，群岛依然沐浴在永恒的夏日之中。

[wi:; wi][wɑ:nt][noʊ] [pru:fs] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [gri:s] ,

We	want	no	proofs	that	patriotism	still	lives	in	Greece	,
我们	想	不	证明	那	爱国主义	仍然	生活	在	希腊	,

我们不需要任何证据来证明爱国主义在希腊仍然存在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	with	that	feeling	will	ever	be	associated	the	powers	that	are	able	to
和	和	那	感觉	将要	曾经	是	联系	这	权力	那	是	有能力的	到

[ɪn'vɪgəreɪt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

invigorate	a	nation	.
使精神焕发	一个	国家	.

而这种感觉将永远与能够振兴一个国家的力量联系在一起。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [laɪk] [gri:s] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['klaɪmət][ɪn][ðə; ði]

Although	a	mountainous	country	like	Greece	,	situated	in	the	loveliest	climate	in	the
虽然	一个	多山	国家	喜欢	希腊	,	位于	在	这	最可爱的	气候	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

虽然希腊是一个多山的国家，却拥有世界上最宜人的气候，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

must	of	course	have	some	effect	on	the	spirit	of	the	people	,
必须	的	课程	有	一些	影响	在	这	精神	的	这	人们	,

这当然会对人们的精神状态产生一定影响，

[jet] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

yet	the	degree	of	it	seems	extremely	uncertain	.
然而	这	程度	的	它	似乎	极其	不确定	.

然而，其程度似乎极不确定。

[ðə; ði] [swɪs] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [rɪ'naʊn] [fɔ:r; fər]['peɪtriətɪzəm]

The	Swiss	seem	in	a	great	measure	to	have	lost	their	renown	for	patriotism
这	瑞士	似乎	在	一个	伟大的	措施	到	有	丢失的	他们的	名声	为了	爱国主义

,

,

,

瑞士人似乎在很大程度上已经失去了他们爱国主义的美誉。

[baɪ][ðer; ðər] ['sleɪvɪʃ] [səb'mɪʃnz] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [joʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] ,

by	their	slavish	submissions	to	foreign	yokes	during	the	late	war	,
经过	他们的	奴隶	提交	到	外国的	轭	期间	这	晚的	战争	,

他们在战争后期对外国统治的奴性屈服，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [raɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ['træmpld] [ɑ:n]

and	by	the	apathy	with	which	they	allow	their	rights	to	be	trampled	on
和	经过	这	冷漠	和	哪个	他们	允许	他们的	权利	到	是	践踏	在

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l][ˌærɪ'stɑ:krəsi][æt; ət][hoʊm] .

at	this	day	by	a	tyrannical	aristocracy	at	home	.
在	这	天	经过	一个	强横	贵族	在	家	.

他们冷漠地容忍国内的暴君贵族践踏他们今天的权利。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb][ʌv; əv] " [pɔɪnt] [dɑ:rdʒənt] , [pɔɪnt] [di:] [swi:s] !

There	is	now	a	proverb	of	"	Point	d'argent	,	point	de	Suisse	!
那里	是	现在	一个	谚语	的	"	观点	银	,	观点	德	瑞士	!

现在有一句谚语是"Point d'argent, point de Suisse!"

" — [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] [wer] [tel] [druː] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði]

"	—	a	melancholy	reflection	for	a	land	where	Tell	drew	his	unerring	shaft	in	the
"	—	一个	忧郁	反射	为了	一个	土地	在哪里	告诉	画	他的	毫无错误	轴	在	这

[kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] — [wer] ,

cause	of	freedom	—	where	,
原因	的	自由	—	在哪里	,

“——这是对泰尔为自由事业射出百发百中的箭矢的土地的忧伤回响——在那里，

[soʊ] [leɪt] [æz; əz] - , [ə; eɪ]['peɪtriət][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] [ʃviːts] [kən'kluːdid] [æn; ən]

so	late	as	1798	,	a	patriot	of	the	canton	of	Schwyz	concluded	an
所以	晚的	作为	-	,	一个	爱国者	的	这	广州	的	施维茨	结束	一个

[ə'dres] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

address	with	these	words	:
地址	和	这些	字	:

直到1798年，施维茨州的一位爱国者还在一篇演讲结尾写下了这样的话：

— " [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [meɪ] [stɪl]

—	"	The	dew	of	the	mountain	may	still
—	"	这	露	的	这	山	可能	仍然

——“山上的露水或许依然会存在。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['mɔɪs(ə)n] [ɪts] ['vɜːrdʒər] — [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [meɪ] [stɪl] [ʃed] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd]

moisten	its	verdure	—	the	sweets	of	the	valley	may	still	shed	their	fragrance	around
濡	它是	绿意盎然	—	这	糖果	的	这	谷	可能	仍然	棚	他们的	香味	大约

[juː; jʊ] — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪp] [meɪ] [stɪl] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [vaɪn] — [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv]

you	—	the	purple	grape	may	still	mingle	with	the	green	vine	—	the	note	of
你	—	这	紫色的	葡萄	可能	仍然	交融	和	这	绿色的	藤	—	这	笔记	的

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [meɪ] [stɪl] [saʊnd] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] — [ðə; ði][sɔːft][kraɪ]

the	maiden	may	still	sound	sweetly	to	the	ear	of	her	lover	—	the	soft	cry
这	少女	可能	仍然	声音	甜蜜地	到	这	耳朵	的	她	情人	—	这	柔软的	哭

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] — [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [waɪf] [meɪ] [jet]

of	the	infant	charm	the	feelings	of	the	father	—	the	confiding	wife	may	yet
的	这	婴儿	魅力	这	情怀	的	这	父亲	—	这	倾诉	妻子	可能	然而

['glædn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [wɪl] [biː; bi]['rɑːt(ə)n]

gladden	the	home	of	her	husband	—	but	the	heart	of	man	will	be	rotten
格拉登	这	家	的	她	丈夫	—	但	这	心	的	男人	将要	是	烂

— [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['ænsestərz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] — ['swɪtsərlənd] [noʊ] [mɔːr] ,

—	the	spirit	of	your	ancestors	extinguished	—	Switzerland	no	more	,
—	这	精神	的	你的	祖先	熄灭	—	瑞士	不	更多的	,

滋润它的青翠——山谷的甜香或许仍萦绕在你周围——紫葡萄或许仍与绿藤交织——少女的歌声或许仍悦耳动听，令爱人心醉——婴儿的啼哭或许仍能触动父亲的心弦——妻子的倾诉或许仍能为丈夫的家带来欢乐——但人心终将腐朽——祖先的精神已然消逝——瑞士不复存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

if	you	submit	to	the	French	.
如果	你	提交	到	这	法语	.

如果你向法国人屈服。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['væljuː][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [biː; bi][men] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] .

If	you	love	your	country	,	and	value	your	honour	,	be	men	,	and	resist	.
如果	你	爱	你的	国家	,	和	价值	你的	荣誉	,	是	男人	,	和	抵抗	.

如果你热爱你的国家，珍视你的荣誉，那就做个男人，反抗吧。

[ɪf] [nɑːt] , [pruːv] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

If	not	,	prove	cowards	,	and	obey	.
如果	不是	,	证明	懦夫	,	和	服从	.

否则，就做懦夫，服从命令。

" ['peɪtriətɪzəm] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt][kən'faɪn][ɪt'self][tuː; tə] ['maʊntnz] ,

"	Patriotism	,	however	,	does	not	confine	itself	to	mountains	,
"	爱国主义	,	然而	,	做	不是	局限	本身	到	山脉	,

然而，爱国主义并不局限于山区，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

as	witness	the	history	of	the	ancient	and	modern	republics	of	Italy	;
作为	证人	这	历史	的	这	古老的	和	现代的	共和国	的	意大利	;

作为意大利古代和现代共和国历史的见证；

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]['beldʒəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'presəs] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	resistance	of	Holland	and	Belgium	to	their	oppressors	;	of	the
的	这	反抗	的	荷兰	和	比利时	到	他们的	压迫者	;	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

English	and	French	revolutions	.
英语	和	法语	革命	.

荷兰和比利时反抗压迫者的斗争；英国和法国革命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

It	is	unnecessary	to	look	across	the	Atlantic	,
它	是	不必要	到	看	穿过	这	大西洋	,

无需将目光投向大西洋彼岸，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [plænt][ɪn][ɪts][moʊst] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

to	prove	the	existence	of	the	pure	plant	in	its	most	healthy	and	vigorous
到	证明	这	存在	的	这	纯的	植物	在	它是	最多	健康	和	蓬勃

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

为了证明纯种植物在其最健康、最旺盛的生长状态下的存在。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	new	world	is	dedicated	to	the	cause	of	liberty	,
这	新的	世界	是	投入的	到	这	原因	的	自由	,

新世界致力于自由事业，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [gʊd] [siːd] [ɪz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt][æn; ən] ['hʌndrəd] [foʊld] ;

and	from	that	good	seed	is	now	springing	forth	fruit	an	hundred	fold	;
和	从	那	好的	种子	是	现在	弹簧	前进	水果	一个	百	折叠	;

而这颗好种子如今已经结出了百倍的果实；

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]

the	progress	of	civilization	,	of	knowledge	,	of	virtue	,	and	happiness	in	the
这	进步	的	文明	,	的	知识	,	的	美德	,	和	幸福	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

美国文明、知识、美德和幸福的进步

[ɪz] , [baɪ] ['evri] ['riːs(ə)nt] ['trævələr] [ðer; ðər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mens] .

is	,	by	every	recent	traveller	there	,	proved	to	be	immense	.
是	,	经过	每一个	最近的	游客	那里	,	已证实	到	是	巨大	.

据最近去过那里的每一位旅行者所说，它非常巨大。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['tʃɪldrən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər]

The	example	of	her	own	children	is	becoming	an	additional	security	for
这	例子	的	她	自己的	孩子们	是	成为	一个	额外的	安全	为了

[raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ;

right	principles	to	the	mother	country	;
正确的	原则	到	这	母亲	国家	;

她自己子女的榜样，正成为祖国捍卫正确原则的又一保障；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kən'tɪnjuː] :

and	long	may	it	so	continue	:
和	长的	可能	它	所以	继续	:

但愿这种情况能够长久持续下去:

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ɪn] [ðæt] ['dʒenərəs] [kɔːz] , [fɔːr; fər]['evər] [strɔːŋ] ,

in	that	generous	cause	,	for	ever	strong	,
在	那	慷慨的	原因	,	为了	曾经	强的	,

为了这项慷慨的事业，永远坚强，

[ðə; ði]['peɪtriːəts]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [sɔːŋ] ,

The	patriot's	virtue	and	the	poet's	song	,
这	爱国者的	美德	和	这	诗人的	歌曲	,

爱国者的美德和诗人的歌谣，

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][roʊlz] [ə'weɪ] ,

Still	as	the	tide	of	ages	rolls	away	,
仍然	作为	这	潮	的	年龄	卷	离开	,

即使岁月的潮水退去，

[ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrm] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] !

Shall	charm	the	world	,	unconscious	of	decay	!
将	魅力	这	世界	,	无意识	的	衰变	!

它将魅惑世人，却浑然不觉衰败!

[wiː; wi]['kænɑːt]['iːv(ə)n][kən'tend] [ðæt][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðə; ði]

We	cannot	even	contend	that	the	sun	has	the	effect	of	inflaming	the
我们	不能	甚至	抗衡	那	这	太阳	有	这	影响	的	炎症	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,

imaginations	of	men	,
想象力	的	男人	,

我们甚至不能断言太阳具有激发人类想象力的作用，

[ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['iːðər] [vɪ'væsəti][ɔːr][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['spɪrɪt] .

and	infusing	into	them	either	vivacity	or	a	poetic	spirit	.
和	输液	进入	他们	任何一个	活泼	或者	一个	诗意的	精神	.

并赋予它们活力或诗意。

[ðə; ði] [frentʃ] , ['griːks] , [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['geɪəti] ;

The	French	,	Greeks	,	Egyptians	,	and	Persians	are	all	remarkable	for	gaiety	;
这	法语	,	希腊人	,	埃及人	,	和	波斯人	是	全部	卓越	为了	欢乐	;

[waɪl] [ðə; ði]['spænjərdz] ,

while	the	Spaniards	,
尽管	这	西班牙人	,

法国人、希腊人、埃及人和波斯人都以热情奔放著称；而西班牙人，

['tɜːks] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði]['lætəˌtuːdz][ʌv; əv] [huːz] ['kʌntriz] ['veri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Turks	,	and	Chinese	,	the	latitudes	of	whose	countries	vary	but	little	,
土耳其人	,	和	中国人	,	这	纬度	的	谁	国家	各不相同	但	小的	,

土耳其人和中国人，他们所在国家的纬度差异很小，

[ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [dɪ'pɔːrtmənt] .

are	noted	for	a	grave	and	serious	deportment	.
是	著名的	为了	一个	严重	和	严肃的	仪态	.

以庄重严肃的举止著称。

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]['mɪltən][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n]

The	land	that	has	given	birth	to	Shakspeare	and	Milton	has	no	reason
这	土地	那	有	给定	出生	到	莎士比亚	和	米尔顿	有	不	原因

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	complain	of	the	want	of	warmth	of	imagination	.
到	抱怨	的	这	想	的	温暖	的	想像力	.

孕育了莎士比亚和弥尔顿的土地，没有理由抱怨缺乏丰富的想象力。

['klɑːpstɑːk] [ænd; ənd] - , — [ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Klopstock	and	Goëthe	,	—	the	latter	now	allowed	to	be	first	of	the	living
克洛普斯托克	和	-	,	—	这	后者	现在	允许	到	是	第一的	的	这	活的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

克洛普施托克和歌德——后者现在被认为是在世诗人中的第一位——

— [ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] .

—	are	instances	of	the	wide	range	of	the	spirit	of	poetry	.
—	是	实例	的	这	宽的	范围	的	这	精神	的	诗	.

——这些都是诗歌精神丰富多彩的例证。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [siːn] ['baɪrən] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

Shall	we	,	who	have	seen	Byron	writing	,	as	it	were	,	in	the	midst	of
将	我们	,	WHO	有	已见	拜伦	写作	,	作为	它	是	,	在	这	中间	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们这些曾亲眼目睹拜伦仿佛在我们中间写作的人，是否应该.....

[jiːld] [ə'sent] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [griːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [pɑːr]

yield	assent	to	calling	Greece	and	Italy	the	countries	of	imagination	,	par
屈服	同意	到	呼叫	希腊	和	意大利	这	国家	的	想像力	,	帕

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

同意称希腊和意大利为想象力最卓越的国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] ['hoʊmər][ænd; ənd]['dænti] ?

because	they	have	produced	Homer	and	Dante	?
因为	他们	有	生产	荷马	和	但丁	?

因为他们创作了荷马和但丁?

[ə'ʃʊrədli] [nɑːt] .

Assuredly	not	.
当然	不是	.

绝对不是。

[wiː; wi]['kænɑːt]['iːv(ə)n][æd'mɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

We	cannot	even	admit	,	as	a	general	proposition	,
我们	不能	甚至	承认	,	作为	一个	一般的	主张	,

我们甚至不能将其作为一般性命题来承认，

[ðæt] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['smuːðɪst] [ænd; ənd]

that	the	languages	of	the	south	are	always	the	smoothest	and
那	这	语言	的	这	南	是	总是	这	最顺滑	和

[moʊst] [mə'loʊdiəs] ,

most	melodious	,
最多	悦耳动听	,

南方语言总是最流畅、最悦耳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [wʌnz] [hɑ:rʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə'dæptɪd][fɔ:r; fər]['mju:zɪk] .

and	the	northern	ones	harsh	,	and	not	adapted	for	music	.
和	这	北方	一个	残酷的	,	和	不是	改编	为了	音乐	.

而北方的气候恶劣，不适宜音乐发展。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] , [smu:ð] , [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['ɪtəli] [ɪz]['toʊtəli] ['dɪfrənt]

The	liquid	,	smooth	,	and	effeminate	language	of	modern	Italy	is	totally	different
这	液体	,	光滑的	,	和	阴柔的	语言	的	现代的	意大利	是	完全	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

from	the	strong	,
从	这	强的	,

现代意大利语流畅、柔和、略带女性化的语言与强劲有力的语言截然不同。

[ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ['lætn] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] .

energetic	,	and	harsh	Latin	used	by	the	ancient	Romans	.
精力充沛	,	和	残酷的	拉丁	用过的	经过	这	古老的	罗马书	.

古罗马人使用的充满活力且粗犷的拉丁语。

[ðə; ði]['ærəbɪk] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [əd'mɪtɪd] , [baɪ]['eni] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]

The	Arabic	will	be	immediately	admitted	,	by	any	who	has	heard	a	page	of
这	阿拉伯	将要	是	立即地	承认	,	经过	任何	WHO	有	听到	一个	页	的

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ,

it	read	,
它	读	,

凡是听过一页阿拉伯语文本朗读的人，都会立即认可阿拉伯语。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

to	be	extremely	uncouth	and	disagreeable	.
到	是	极其	粗野	和	令人不快的	.

极其粗鲁无礼，令人厌恶。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪz][sɔ:ft][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] .

The	Russian	,	on	the	contrary	,	is	soft	and	musical	.
这	俄语	,	在	这	相反	,	是	柔软的	和	音乐	.

相反，俄罗斯人则温柔而富有音乐性。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [fə'mɪliər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [welʃ] [tʌŋ]

And	to	recur	to	a	more	familiar	instance	,	we	shall	find	the	Welsh	tongue
和	到	复发	到	一个	更多的	熟悉的	实例	,	我们	将	寻找	这	威尔士语	舌头

,

,

,

再举一个我们更熟悉的例子，那就是威尔士语。

[ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][fækt]['veri] [poʊ'etɪk] ,

on	examination	,	to	be	in	fact	very	poetic	,
在	考试	,	到	是	在	事实	非常	诗意的	,

仔细审视，发现它实际上非常富有诗意。

[ænd; ənd] [pɪ'kju:liərli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['weðər] [ʌv; əv]['grændʒər]

and	peculiarly	capable	of	giving	force	and	expression	—	whether	of	grandeur
和	奇特地	有能力的	的	给予	力量	和	表达	—	无论	的	宏伟

, [ʌv; əv] ['terər] ,

,	of	terror	,
,	的	恐怖	,

而且特别能够赋予力量和表现力——无论是宏伟的，还是恐怖的，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['melədi] — [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

or	of	melody	—	to	the	idea	the	words	are	intended	to	convey	.
或者	的	旋律	—	到	这	主意	这	字	是	故意的	到	传达	.

或者说，旋律——与歌词想要表达的思想相符。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [welʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
Let the reader who understands the Welsh pronunciation ,
让 这 读者 WHO 明白 这 威尔士语 发音 ,

让懂威尔士语发音的读者来读吧。

[dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪstɪk] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ekoʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
judge whether the following distich is not an echo to , and as it were
法官 无论 这 下列的 对联 是 不是 一个 回声 到 , 和 作为 它 是
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ,
a picture of ,
一个 图片 的 ,

判断以下双行诗是否是对某首诗的回响，或者说是对其的描绘，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] : —
the sense of the majestic sound of thunder : —
这 感觉 的 这 雄伟 声音 的 雷 : —

雷声雄伟壮丽的感觉：—

" - [ə; eɪ][diː'dʌbəljuː'ɑːr] - - ,
" Tân a dwr y'n ymwriaw ,
" - 一个 dwr - - ,

"Tân a dwr y'n ymwriaw,

- - - [drɔː] .
Yw'r taranau dreigiau draw .
- - - 画 .

Yw'r taranau dreigiau draw.

" [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['θʌndər] , ['dredf(ə)l] [ɪn][ɪts]['aɪər] ,
" The roaring thunder , dreadful in its ire ,
" 这 咆哮 雷 , 可怕 在 它是 愤怒 ,

“那咆哮的雷声，怒火中烧，令人胆寒。”

[ɪz]['wɔːtər] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .
Is water warring with aërial fire .
是 水 战争 和 天线 火 .

水与天火之间是否正在交战?

[ðə; ði][nekst] ['spesɪmən] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sɔːft][ænd; ənd]
The next specimen will show the capability of the Welsh to express soft and
这 下一个 标本 将要 展示 这 能力 的 这 威尔士语 到 表达 柔软的 和
[mə'loʊdiəs] [saʊndz] : —
melodious sounds : —
悦耳动听 声音 : —

下一个样本将展示威尔士人表达柔和悦耳声音的能力：——

" [meɪ] [mɪl][oʊ] - - ,
" Mae mil o leisian meluson ,
" 梅 米尔 o - - ,

"Mae mil o leisian meluson,

['maɪ] - [oʊ][haɪd][waɪ'ɛm]['moʊlə] [ɑːn] .
Mai mêl o hyd ym mola hon .
麦 - o 液压 ym 莫拉 亲爱的 .

Mai mêl o hyd ym mola hon.

" [ðə; ði] [məˌlɪflʊəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrp] , [ɪz] ['toʊtəli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]
" The mellifluence of these lines , written on a harp , is totally lost in the
" 这 美利福斯 的 这些 线条 , 书面 在 一个 竖琴 , 是 完全 丢失的 在 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] : —
translation : —
翻译 : —

“这些用竖琴谱写的诗句，其优美的旋律在翻译中完全消失了：——

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑ:n'keɪv][ʌv; əv][ɪts] [wu:m] [ɪz] [faʊnd]
Within the concave of its womb is found
之内 这 凹 的 它是 子宫 是 成立

在它子宫的凹陷处发现

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skeɪl] [ʌv; əv][soʊl] - [ɪn'tʃæntɪŋ] [saʊnd] .
The magic scale of soul - enchanting sound .
这 魔法 规模 的 灵魂 - 妖娆 声音 .

令人心醉神迷的音阶。

[ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['eksələns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
The best illustration of the comparative degree of mental excellence between the
这 最好的 插图 的 这 比较 程度 的 精神的 卓越 之间 这
['sʌðərn] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [neiʃəns] ,
southern and northern nations ,
南部 和 北方 国家 ,

南方民族和北方民族在智力水平上的差异的最佳例证是:

[ɪz] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] , [hu:] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪts] [tu:; tə]
is , perhaps , that of Bishop Berkeley , who compares the southern wits to
是 , 也许 , 那 的 主教 伯克利 , WHO 比较 这 南部 智慧 到
['kju:kʌmbərz] ,
cucumbers ,
黄瓜 ,

或许，这是伯克利主教的观点，他将南方人的才智比作黄瓜。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ɔ:l] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət][best][æn; ən][ɪn'sɪpɪd][fru:t] ;
which are commonly all good of their kind , but at best an insipid fruit ;
哪个 是 通常 全部 好的 的 他们的 种类 , 但 在 最好的 一个 平淡 水果 ;

它们通常都是同类中不错的品种，但充其量也只是平淡无味的水果;

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['dʒi:njəsɪz][ɑ:r; ər][laɪk] ['mɛlənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][ɪn] ['fɪfti] [ɪz] [gʊd] ;
while the northern geniuses are like melons , of which not one in fifty is good ;
尽管 这 北方 天才 是 喜欢 甜瓜 , 的 哪个 不是 一 在 五十 是 好的 ;

而北方的天才就像甜瓜，五十个甜瓜里没有一个是好的;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['relɪʃ] .
but when it is so , it has an excellent relish .
但 什么时候 它 是 所以 , 它 有 一个 出色的 尽情享用 .

但这样做的话，味道会非常棒。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
Now it is not probable that the same climate which is favourable to the study
现在 它 是 不是 可能 那 这 相同的 气候 哪个 是 有利 到 这 学习
[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['paʊɚz] ,
of the sciences and to the reasoning powers ,
的 这 科学 和 到 这 推理 权力 ,

现在，不太可能再存在那种有利于科学研究和推理能力发展的气候了。

[wʊd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
would prevent their being pushed to the utmost extent ; and the solution of
会 防止 他们的 存在 推动 到 这 极致 程度 ; 和 这 解决方案 的
[ðɪs] ['dɪfrəns] [meɪ] ,
this difference may ,
这 不同之处 可能 ,

这将阻止他们被推向极端；而解决这一分歧的办法可能是:

[pər'hæps] , [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
perhaps , depend on the question ,
也许 , 依赖 在 这 问题 ,

或许，这取决于具体问题。

['weðər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

whether	a	general	diffusion	of	learning	among	a	people	is	a	state	of	things
无论	一个	一般的	扩散	的	学习	之中	一个	人们	是	一个	状态	的	事物

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pər'fekʃ(ə)n][ɪn][pər'tɪkjələr]['pɝːsənz] .

usually	accompanied	by	a	remarkable	perfection	in	particular	persons	.
通常	伴随	经过	一个	卓越	完美	在	特别的	人	.

知识在人群中普遍传播的状态是否通常伴随着个别人物的卓越成就?

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kwaɪərmənts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]

A	man	of	ordinary	acquirements	in	the	present	day	might	have	passed	for
一个	男人	的	普通的	收购	在	这	展示	天	可能	有	通过了	为了

[ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

a	prodigy	in	the	thirteenth	century	;
一个	神童	在	这	第十三	世纪	;

在今天，一个资质平庸的人在十三世纪可能会被视为神童;

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'tætʃiŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,

and	the	novelty	and	distinction	attaching	to	one	who	rises	above	the	rest	,
和	这	新奇	和	区别	连接	到	一	WHO	上升	多于	这	休息	,

以及超越他人者所具有的新奇感和独特性，

[ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wer] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [pə'zest]

is	,	of	course	,	more	difficult	to	attain	in	an	age	where	knowledge	is	possessed
是	,	的	课程	,	更多的	难的	到	达到	在	一个	年龄	在哪里	知识	是	拥有

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] .

universally	.
普遍地	.

当然，在知识普及的时代，获得这种能力就更加困难了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪbərəl][aːts][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

Inasmuch	,	therefore	,	as	the	liberal	arts	have	been	imported	to	us	from
因此	,	所以	,	作为	这	自由主义	艺术	有	到过	进口	到	我们	从

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

因此，既然博雅教育是从南方传入我们的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪz][æz; əz] [jet] [nɑːt][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ɪn][koʊld] ['kʌntriz] ,

and	their	progress	is	as	yet	not	so	extensive	in	cold	countries	,
和	他们的	进步	是	作为	然而	不是	所以	广泛的	在	寒冷的	国家	,

而他们在寒冷国家的进展目前还不够广泛。

[ðə; ði]['stɪmjələs][tuː; tə][ðer; ðər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lætər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ; [wɪtʃ]

the	stimulus	to	their	cultivation	in	the	latter	is	so	much	the	greater	;	which
这	刺激	到	他们的	栽培	在	这	后者	是	所以	很多	这	更大的	;	哪个

后者对他们培养的刺激要大得多;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

is	one	way	of	accounting	for	the	giants	in	science	that	have	appeared	in	the
是	一	方式	的	会计	为了	这	巨人	在	科学	那	有	出现	在	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

这是解释北方涌现出的科学巨匠的一种方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔːrˈoʊvər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðæt][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [neiʃəns][hæv; həv][ə; eɪ][strɔːŋgər]

It	is	moreover	remarkable	,	that	the	northern	nations	have	a	stronger
它	是	而且	卓越	,	那	这	北方	国家	有	一个	更强

[ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] [ˌprɔpəˈziʃənz] ,

apprehension	of	abstract	propositions	,
忧虑	的	抽象的	命题	,

此外，值得注意的是，北方国家对抽象命题的理解能力更强。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˈdʒenərəlaizɪŋ] , [ðæn; ðən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]

and	a	greater	fondness	for	generalizing	,	than	seems	to	be	the	case	in
和	一个	更大的	喜爱	为了	概括	,	比	似乎	到	是	这	案件	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

而且他们似乎比南方人更喜欢概括。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn] [ðɪs]

The	difference	between	a	Frenchman	and	a	German	is	observable	in	this
这	不同之处	之间	一个	法国人	和	一个	德语	是	可观察的	在	这

[pərˈtɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

法国人和德国人之间的差异在这一点上尤为明显。

[baɪ][ˈeni][wʌn] [huː] [əˈtendz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] .

by	any	one	who	attends	to	their	manner	of	telling	stories	.
经过	任何	一	WHO	参加	到	他们的	方式	的	讲述	故事	.

任何关注他们讲故事方式的人都会这么认为。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,

The	former	,
这	以前的	,

前者，

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɔbd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

in	giving	you	an	account	of	his	being	robbed	by	a	servant	to	whom	he
在	给予	你	一个	帐户	的	他的	存在	被抢劫	经过	一个	仆人	到	谁	他

[hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [kaɪnd] ,

had	been	particularly	kind	,
有	到过	特别	种类	,

他向你讲述了他被一个他曾特别善待的仆人抢劫的经过。

[fɜːrst] [telz] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , " [vwɑːˈlɑː][ˌkju ju ˈi][lə]

first	tells	you	the	facts	,	and	concludes	with	a	reflection	,	"	Voila	que	le
第一的	讲述	你	这	事实	,	和	结束	和	一个	反射	,	"	瞧!	que	勒

['mɑːnd] [ˌiː es ˈtiː] - !

monde	est	ingrât	!
世界	est	-	!

首先告诉你事实，最后以反思作结，"Voila que le monde est ingrât!

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	The	German	,	on	the	other	hand	,
"	这	德语	,	在	这	其他	手	,

"而德国人则不然，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈθæŋk.fəl.nəs] [ʌv; əv]

in	order	to	prove	to	you	the	general	proposition	of	the	unthankfulness	of
在	命令	到	证明	到	你	这	一般的	主张	的	这	忘恩负义	的

[men][tuː; tə][ðer; ðər] ['benɪfæktəz] ,

men	to	their	benefactors	,
男人	到	他们的	恩人	,

为了向你们证明人们普遍会对恩人忘恩负义，

['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ðæt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['hæpənd] .

gives	you	the	instance	that	has	recently	happened	.
给予	你	这	实例	那	有	最近	发生	.

它会给你展示最近发生的实例。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

To	the	one	,	the	fact	is	interesting	,	because	it	proves	the	proposition	;	to	the	other	,
到	这	一	,	这	事实	是	有趣的	,	因为	它	证明	这	主张	;	到	这	其他	,

对一方而言，这个事实很有趣，因为它证明了该命题；对另一方而言，

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['heɪstɪli] [drɔːz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	proposition	is	a	conclusion	,	which	he	hastily	draws	from	an	individual	occurrence	that	has	suggested	it	.
这	主张	是	一个	结论	,	哪个	他	草草	平局	从	一个	个人	发生	那	有	建议	它	.

这个命题是他根据某个具体事件匆忙得出的结论。

[ðə; ði]['klaɪmət] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'fekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][tuː; tə]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] .

The	climate	does	not	appear	to	affect	even	the	bodies	of	men	to	any	great	degree	.
这	气候	做	不是	出现	到	影响	甚至	这	身体	的	男人	到	任何	伟大的	程度	.

气候似乎对男性的身体也没有太大影响。

[wiː; wi]['kænɑːt] [prə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['æfrɪkən] [blæk] ,

We	cannot	pronounce	that	it	is	the	sun	which	makes	the	African	black	,
我们	不能	发音	那	它	是	这	太阳	哪个	制作	这	非洲	黑色的	,

我们不能断言是太阳使非洲人皮肤变黑。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [hiːt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [ə'merɪkən] ,

when	we	see	the	same	heat	pouring	down	on	the	copper	-	coloured	American	,
什么时候	我们	看	这	相同的	热	浇注	向下	在	这	铜	-	有色	美国人	,

当我们看到同样的烈日倾泻在肤色黝黑的美国人身上时，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['lætɪtuːd] , [ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['lɑːndʒɪtuːd] .

in	the	same	degree	of	latitude	,	though	in	another	longitude	.
在	这	相同的	程度	的	纬度	,	尽管	在	其他	经度	.

纬度相同，但经度不同。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['terə] [del]['fweɪgoʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [dɑːrk][hjuː] , [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [blæk] ;

The	inhabitants	of	Terra	del	Fuego	are	of	a	very	dark	hue	,	approaching	to	black	;
这	居民	的	泰拉	del	火	是	的	一个	非常	黑暗的	色调	,	接近	到	黑色的	;

火地岛居民肤色很深，接近黑色；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['aɪlənd] [iks'piəriənsiz] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [koʊld][æz; əz]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	yet	that	island	experiences	as	severe	cold	as	any	part	of	the	earth	,
和	然而	那	岛	经历	作为	严重	寒冷的	作为	任何	部分	的	这	地球	,

然而，这个岛屿的严寒程度却不亚于地球上的任何地方。

[æz; əz][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [səj'lændə(r)][hæv; həv] ['testifaid] .

as	Sir	Joseph	Banks	and	Dr	.	Solander	have	testified	.
作为	先生	约瑟夫	银行	和	博士	.	索兰德	有	作证	.

正如约瑟夫·班克斯爵士和索兰德博士所作证的那样。

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪgrətəri] ['reɪsɪz] ,

The	complexion	and	appearance	of	the	Jews	,	and	other	emigratory	races	,
这	肤色	和	外貌	的	这	犹太人	,	和	其他	移民	种族	,

犹太人和其他移民种族的肤色和外貌

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

is	the	same	in	all	parts	of	the	world	.
是	这	相同的	在	全部	部分	的	这	世界	.

世界各地都一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][strɔːŋgər] [pruːf] ['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

And	a	stronger	proof	cannot	be	given	,
和	一个	更强	证明	不能	是	给定	,

而且也无法给出更有力的证据。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑːrkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['fæməliz] [ðæt]

than	the	marked	distinction	which	still	exists	among	the	three	great	families	that
比	这	标记	区别	哪个	仍然	存在	之中	这	三	伟大的	家庭	那

[dɪ'vaɪd] ['jʊrəp] .

divide	Europe	.
划分	欧洲	.

比划分欧洲的三大家族之间仍然存在的显著差异还要大。

[ðiːz] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˌtuː'tuː] , - ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] ,

These	three	have	been	for	the	last	2	,	500	years	,	and	still	are	,
这些	三	有	到过	为了	这	最后的	2	,	-	年	,	和	仍然	是	,

这三者在过去的2500年里一直是，现在仍然是。

[ðə; ði][selts; kelts] , [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][slə'vɑːnɪk] [reɪs] .

the	Celts	,	the	Teutonic	race	,	and	the	Slavonic	race	.
这	凯尔特人	,	这	条顿	种族	,	和	这	斯拉夫	种族	.

凯尔特人、日耳曼民族和斯拉夫民族。

[ðə; ði][selts; kelts][hæv; həv] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] , ['vɝːdʒɪŋ] [tuː; tə]

The	Celts	have	black	hair	and	eyes	,	and	a	white	skin	,	verging	to
这	凯尔特人	有	黑色的	头发	和	眼睛	,	和	一个	白色的	皮肤	,	接近	到

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

凯尔特人拥有黑色的头发和眼睛，以及接近棕色的白色皮肤。

[ðeɪ] ['tʃiːfli] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [vɪz] .

They	chiefly	inhabit	the	west	of	Europe	,	viz	.
他们	主要	居住	这	西方	的	欧洲	,	即	.

它们主要居住在欧洲西部，即：

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , ([kɔːld] [baɪ][em] . [də'pæn] , [fræns] [əb'skjʊr] ,)

the	south	of	France	,	(	called	by	M	.	Dupin	,	France	obscure	,	)
这	南	的	法国	,	(	称为	经过	M	.	杜宾	,	法国	朦胧	,	)

法国南部（杜宾先生称之为"法国的偏远地区"）

[speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

Spain	,	Portugal	,	and	the	greatest	part	of	Italy	.
西班牙	,	葡萄牙	,	和	这	最	部分	的	意大利	.

西班牙、葡萄牙和意大利的大部分地区。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] , [ðə; ði] [welʃ] , ['brɛtənz] , ['aɪrɪʃ] , ['haɪlənd]

To	them	also	belong	the	ancient	Britons	,	the	Welsh	,	Bretons	,	Irish	,	Highland
到	他们	还	属于	这	古老的	英国人	,	这	威尔士语	,	布列塔尼人	,	爱尔兰	,	高地

[skɑːtʃ] ,

Scotch	,
苏格兰威士忌	,

他们也包括古代的英国人、威尔士人、布列塔尼人、爱尔兰人、苏格兰高地人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæŋks] , [ɔːr]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

and	the	Manks	,	or	people	of	the	Isle	of	Man	.
和	这	曼克斯	,	或者	人们	的	这	小岛	的	男人	.

还有曼岛人，或者说曼岛的人民。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , ['jeloʊ] [ɔːr] ['redɪʃ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer]

The	great	German	race	,	with	blue	eyes	,	yellow	or	reddish	hair	,	and	a	fair
这	伟大的	德语	种族	,	和	蓝色的	眼睛	,	黄色的	或者	微红	头发	,	和	一个	公平的

[ænd; ənd] [red] [skɪn] ,

and	red	skin	,
和	红色的	皮肤	,

伟大的日耳曼民族，拥有蓝色的眼睛、黄色或红色的头发以及白皙红润的皮肤。

['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

occupies	the	middle	of	Europe	.
占据	这	中间	的	欧洲	.

位于欧洲中部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [swiːdz] , [nɔr'wiːdʒənz] , ['aɪsləndər] , [deɪnz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]

It	includes	the	Swedes	,	Norwegians	,	Icelanders	,	Danes	,	ancient	and	modern
它	包括	这	瑞典人	,	挪威人	,	冰岛人	,	丹麦人	,	古老的	和	现代的

['dʒɜːmənz] , ['sæksnz][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

Germans	,	Saxons	and	English	,
德国人	,	撒克逊人	和	英语	,

其中包括瑞典人、挪威人、冰岛人、丹麦人、古代和现代的德国人、撒克逊人和英国人。

[ˌkælɪ'doʊniən] [ænd; ənd] ['loʊlənd] [skɑːtʃ] , [ðə; ði]['beldʒənz] , [ðə; ði] ['vændlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒθs]

Caledonians	and	Lowland	Scotch	,	the	Belgians	,	the	Vandals	,	and	the	Goths
喀里多尼亚人	和	低地	苏格兰威士忌	,	这	比利时人	,	这	破坏者	,	和	这	哥特人

.

:

.

喀里多尼亚人和低地苏格兰人、比利时人、汪达尔人和哥特人。

[ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] [ænd; ənd][slə'vɑːnɪk] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her]

The	east	of	Europe	contains	the	Sarmatian	and	Slavonic	tribes	,	with	dark	hair
这	东方	的	欧洲	包含	这	萨尔马提亚	和	斯拉夫	部落	,	和	黑暗的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

欧洲东部居住着萨尔马提亚人和斯拉夫人，他们头发和眼睛都是黑色的。

['dɑːrkər][skɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [lɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði][selts; kelts] .

darker	skin	than	the	Germans	,	and	larger	limbs	than	the	Celts	.
较暗	皮肤	比	这	德国人	,	和	更大的	四肢	比	这	凯尔特人	.

肤色比德国人深，四肢比凯尔特人粗壮。

[ðɪs] [reɪs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [poʊlz] , ['kroʊˌɑːts] , - , [bəu'hiːmjənz] , [bʌl'gɛəriənz] ,

This	race	includes	the	Russians	,	Poles	,	Croats	,	Slavons	,	Bohemians	,	Bulgarians	,
这	种族	包括	这	俄罗斯人	,	波兰人	,	克罗地亚人	,	-	,	波西米亚人	,	保加利亚人	,

['kɔsæk] ,

Cossacks	,
哥萨克	,

这个民族包括俄罗斯人、波兰人、克罗地亚人、斯拉夫人、波西米亚人、保加利亚人、哥萨克人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] ['juːzɪŋ][ðə; ði][slə'vɑːnɪk]['læŋgwɪdʒ] .

and	other	tribes	using	the	Slavonic	language	.
和	其他	部落	使用	这	斯拉夫	语言	.

以及其他使用斯拉夫语的部落。

[wiː; wi] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æz; əz] [wer] [ðə; ði]

We	trust	we	shall	not	give	offence	to	such	of	our	readers	as	wear	the
我们	相信	我们	将	不是	给	罪行	到	这样的	的	我们的	读者	作为	穿	这

['keltɪk] [ə'pɪrəns] ,

Celtic	appearance	,
凯尔特人	外貌	,

我们相信，我们不会冒犯那些穿着凯尔特服饰的读者。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] , [æz; əz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ,

if	we	assume	,	as	undisputed	,
如果	我们	认为	,	作为	无可争议	,

如果我们假设这一点没有争议，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][tuː'tɑːnɪk][tuː; tə][ðə; ði]['keltɪk][ɔːr][slə'vɑːnɪk]['reɪsɪz][ɪn]['ment(ə)l]

the	general	superiority	of	the	Teutonic	to	the	Celtic	or	Slavonic	races	in	mental
这	一般的	优势	的	这	条顿	到	这	凯尔特人	或者	斯拉夫	种族	在	精神的

[ə'kwaɪərmənts] .

acquirements	.
收购	.

日耳曼人在智力方面普遍优于凯尔特人或斯拉夫人。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [reɪs] [ɑːr; ər] [prɪ] - ['emɪnənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

We	believe	that	the	German	race	are	pre	-	eminent	for	their	sense	of	order	,
我们	相信	那	这	德语	种族	是	预	-	杰出	为了	他们的	感觉	的	命令	,

我们认为，德意志民族因其秩序感而卓尔不群。

[ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðiːz]

of	law	,	and	of	social	institutions	;	and	whether	they	derive	these
的	法律	,	和	的	社会的	机构	;	和	无论	他们	派生	这些

[æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

advantages	from	the	east	,
优势	从	这	东方	,

法律和社会制度方面的优势；以及它们是否从东方获得了这些优势。

[wens] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [treɪst] , [ɔːr] [haʊ'evər] [ðeɪ] [hæv; həv]

whence	their	origin	has	now	been	satisfactorily	traced	,	or	however	they	have
何处	他们的	起源	有	现在	到过	令人满意地	追踪	,	或者	然而	他们	有

[ə'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

attained	them	,
已达到	他们	,

它们的起源现在已经得到了令人满意的追溯，或者说，它们是如何获得它们的。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz]['ɪntuː]

we	have	only	to	reflect	on	the	civilization	introduced	by	the	Saxons	into
我们	有	仅有的	到	反映	在	这	文明	介绍	经过	这	撒克逊人	进入

['ɪŋglənd] — [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [in'hæbitɪŋ] [weɪlz]

England	—	on	the	actual	state	of	the	ancient	Britons	at	present	inhabiting	Wales
英格兰	—	在	这	实际的	状态	的	这	古老的	英国人	在	展示	居住	威尔士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm] [ðæt]

and	the	Highlands	—	and	on	the	terrible	disorder	and	barbarism	that
和	这	高地	—	和	在	这	糟糕的	紊乱	和	野蛮	那

[reɪn] [ɪn]['aɪərlənd] — [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ['keltɪk] [blʌd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

reigns	in	Ireland	—	to	be	thankful	that	the	pure	Celtic	blood	has	not	been
统治	在	爱尔兰	—	到	是	感恩	那	这	纯的	凯尔特人	血	有	不是	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'mikst] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

allowed	to	remain	unmixed	in	these	islands	.
允许	到	保持	未混合的	在	这些	岛屿	.

我们只需想想撒克逊人给英格兰带来的文明，想想现在居住在威尔士和高地的古代不列颠人的真实状况，想想爱尔兰可怕的混乱和野蛮，就会庆幸纯正的凯尔特血统没有在这些岛屿上保持未混合的状态。

[wʌt] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æskt] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

What	,	then	,	it	will	be	asked	,	is	the	result	of	these	speculations	?
什么	,	然后	,	它	将要	是	问	,	是	这	结果	的	这些	猜测	?

那么，人们会问，这些推测的结果是什么?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ,

Are	we	to	conclude	that	the	races	of	men	are	essentially	different	,
是	我们	到	结束	那	这	种族	的	男人	是	本质上	不同的	,

我们是否可以得出结论，人类各种族本质上是不同的?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːr; ər][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

or	that	the	variations	are	attributable	to	the	various	degrees	of	moral
或者	那	这	变体	是	可归因的	到	这	各种各样的	学位	的	道德

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ?

cultivation	that	each	nation	has	received	?
栽培	那	每个	国家	有	已收到	?

或者说，这些差异是由于各个国家所受到的道德教化程度不同造成的?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər]

And	our	answer	is	,	that	we	are	inclined	to	believe	the	capacities	for
和	我们的	回答	是	,	那	我们	是	倾斜	到	相信	这	容量	为了

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ,

improvement	of	races	,
改进	的	种族	,

我们的答案是，我们倾向于相信种族具有自我提升的能力。

[æz; əz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrəntli] [bi'stəu] [baɪ]['neɪtʃər] ;

as	of	individuals	,	to	have	been	differently	bestowed	by	nature	;
作为	的	个人	,	到	有	到过	不同	授予	经过	自然	;

就个人而言，是指天生具有不同的天赋;

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

but	that	none	are	actually	incapable	of	culture	.
但	那	没有任何	是	实际上	无法	的	文化	.

但实际上，他们都不是完全不具备文化能力的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lænd] , [haʊ'evər] ['sterəl] , [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [tuː; tə]

There	is	no	land	,	however	sterile	,	that	the	art	of	man	may	not	make	to
那里	是	不	土地	,	然而	无菌	,	那	这	艺术	的	男人	可能	不是	制作	到

[prə'duːs] [fruːt] ;

produce	fruit	;
生产	水果	;

即使是最贫瘠的土地，人类的技艺也能使其结出果实;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	difficulty	and	expense	of	tillage	must	be	in	proportion	to	the
但	这	困难	和	费用	的	耕作	必须	是	在	部分	到	这

[ɪn'trɪnzɪk] ['rɪtʃnəs] [ɔːr]['pɑːvərti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

intrinsic	richness	or	poverty	of	the	soil	.
固有的	丰富	或者	贫困	的	这	土壤	.

但是耕作的难度和费用必须与土壤本身的肥沃程度或贫瘠程度成正比。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] Negroes3 , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

We	fear	that	the	soil	of	the	Negroes3	,	of	the	American	Indians	,	and	of
我们	害怕	那	这	土壤	的	这	Negroes3	,	的	这	美国人	印度人	,	和	的

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

the	Esquimaux	,
这	爱斯基摩人	,

我们担心黑人、美洲印第安人和爱斯基摩人的土地，

[mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbərd] [æt; ət] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [fɔːrθ] ['iːv(ə)n][æn; ən]

must	be	laboured	at	early	and	late	,	before	it	brings	forth	even	an
必须	是	辛勤劳作	在	早期的	和	晚的	,	前	它	带来	前进	甚至	一个

['ævərɪdʒ] [krɑːp] .

average	crop	.
平均的	庄稼	.

必须早晚辛勤劳作，才能获得哪怕是平均水平的收成。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'sper] ['iːv(ə)n] [hɪr] .

But	we	do	not	despair	even	here	.
但	我们	做	不是	绝望	甚至	这里	.

但即便如此，我们也不会绝望。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][wiː; wi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Still	less	could	we	for	a	moment	depreciate	the	labours	of	those	who	are
仍然	较少的	可以	我们	为了	一个	片刻	贬值	这	劳动	的	那些	WHO	是

['kæriɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

carrying	education	to	the	utmost	bounds	of	the	earth	.
携带	教育	到	这	极致	界限	的	这	地球	.

我们更不能轻视那些将教育传播到地球最远端的人们的辛勤劳动。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ,

The	more	degraded	and	stupid	the	condition	of	any	set	of	people	may	be	,
这	更多的	退化的	和	愚蠢的	这	状况	的	任何	放	的	人们	可能	是	,

任何一群人的境况无论多么堕落和愚昧，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['θæŋkˌwɜːrði] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['efərts] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]

the	more	meritorious	and	thankworthy	are	those	efforts	that	are	made	to
这	更多的	有功绩的	和	感恩	是	那些	努力	那	是	制成	到

[æd'væns] [ðem; ðəm][wʌn] [pɔɪnt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] — [wʌn][step] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt]

advance	them	one	point	nearer	to	the	heavens	—	one	step	above	the	beasts	that
进步	他们	一	观点	更近	到	这	天	—	一	步	多于	这	野兽	那

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

那些使它们离天堂更近一步——比那些注定灭亡的野兽高一步——的努力，就越有功德，越值得感谢。

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['heitai] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtid] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

The	advancement	of	Hayti	,	though	much	overrated	,	is	nevertheless	considerable	;
这	进步	的	海地	,	尽管	很多	被高估了	,	是	尽管如此	大量	;

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns]

and	we	trust	that	national	independence
和	我们	相信	那	国家的	独立

海地的进步虽然被过分夸大，但仍然相当显著；我们相信，海地的民族独立终将到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[wɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs]

will	co	-	operate	there	also	with	the	progress	of	learning	,	for	the	increase
将要	合作	-	操作	那里	还	和	这	进步	的	学习	,	为了	这	增加

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

of	happiness	and	prosperity	.
的	幸福	和	繁荣	.

也将与学习进步合作，以增进幸福和繁荣。

[ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] , [haɪ] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] ,

A	free	government	,	high	public	spirit	,	and	an	eager	desire	for	wisdom	,
一个	自由的	政府	,	高的	民众	精神	,	和	一个	渴望的	欲望	为了	智慧	,

自由的政府、高尚的民风和对智慧的渴望，

[ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] [sɪ'kjuərɪtɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs]

are	permanent	securities	for	the	welfare	of	the	state	,	and	the	happiness
是	永恒的	证券	为了	这	福利	的	这	状态	,	和	这	幸福

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ;

of	the	citizens	;
的	这	公民	;

是国家福祉和公民幸福的永久保障;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wɪ]['kænɑːt][kən'troʊl]['neɪtʃər] , [let][juː 'es] [ɪn'devər] [baɪ][ɑːrt][tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	though	we	cannot	control	nature	,	let	us	endeavour	by	art	to	supply
和	尽管	我们	不能	控制	自然	,	让	我们	努力	经过	艺术	到	供应

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,

what	is	wanting	,
什么	是	想要	,

虽然我们无法控制自然，但让我们努力通过艺术来弥补不足。

[wer] [hɜːr; hər] ['baʊnti] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] ; " [let][juː 'es] , " [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][lɔːrd]['beɪkən]

where	her	bounty	has	been	limited	;	"	let	us	,	"	in	the	words	of	Lord	Bacon
在哪里	她	赏金	有	到过	有限的	;	"	让	我们	,	"	在	这	字	的	主	熏肉

,

,

,

在她的慷慨有限的情况下；“让我们，”用培根勋爵的话来说，

" ['leɪbər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs]

"	labour	to	restore	and	enlarge	the	power	and	dominion	of	the	whole	race
"	劳动	到	恢复	和	放大	这	力量	和	统治权	的	这	所有的	种族

[ʌv; əv][mæn]['oʊvər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [θɪŋz] !

of	man	over	the	universe	of	things	!
的	男人	超过	这	宇宙	的	事物	!

“努力恢复和扩大全人类对宇宙万物的权力和统治！”

" [diː] .

"	D	.
"	D	.

D.

['mɔːrtən] [brɪdʒ] .

MORTON	BRIDGE	.
莫顿	桥	.

莫顿桥。

[ə; eɪ] ['bæləd] .

A	BALLAD	.
一个	民谣	.

一首民谣。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['trædʒədi][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bæləd][ɪz] ['faʊndɪd] , [tʊk] [pleɪs] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	remorseless	tragedy	on	which	this	ballad	is	founded	,	took	place	upwards	of	a
这	冷酷无情	悲剧	在	哪个	这	民谣	是	创立	,	采取	地方	向上	的	一个

['sentʃəri] [ə'goʊ] .

century	ago	.
世纪	前	.

这首民谣所依据的残酷悲剧发生在一百多年前。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [nɪr] [nɔ:'θælətən] , ['jɔ:kʃə] , [ðer; ðər] [ri'zaidid] [ə; eɪ]

In	the	retired	village	of	Romanby	,	near	Northallerton	,	Yorkshire	,	there	resided	a
在	这	退休	村庄	的	-	,	靠近	诺萨勒顿	,	约克郡	,	那里	居住地	一个

['despərət] [bænd][ʌv; əv] ['kɔɪnər] ,

desperate	band	of	coiners	,
绝望的	乐队	的	铸币者	,

在约克郡诺萨勒顿附近的罗曼比这个退休村庄里，居住着一群绝望的铸币者。

[hu:z] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [kən'si:lmənt] [pri'klu:did] [ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]

whose	respectability	and	cunning	concealment	precluded	all	possibility	of	suspicion
谁	体面	和	狡猾	隐蔽	排除	全部	可能性	的	怀疑

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] .

as	to	their	proceedings	.
作为	到	他们的	诉讼程序	.

他们的体面和狡猾的隐瞒手段，使得他们的行为完全不会引起任何怀疑。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['meri] [wɔ:rd] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	victim	of	their	revenge	was	Mary	Ward	,	the	servant	of	one	of	those
这	受害者	的	他们的	复仇	曾是	玛丽	沃德	,	这	仆人	的	一	的	那些

['rʌfi:ənz] .

ruffians	.
恶棍	.

他们复仇的受害者是玛丽·沃德，她是其中一个恶棍的女仆。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][sʌm; səm]['si:krət] [ə'pɑ:rtmənts] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə]

Having	obtained	an	accidental	view	of	some	secret	apartments	appropriated	to
拥有	获得	一个	偶然	看法	的	一些	秘密	公寓	挪用	到

[ðer; ðər] ['tri:zənəbl] ['præktɪsɪz] ,

their	treasonable	practices	,
他们的	叛国罪	实践	,

无意中窥见了一些用于叛国活动的秘密公寓后，

[ʃi:; ʃi] [ˊʌnˊga:didli] [kə'mju:nikeitid] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ; [wɪtʃ]

she	unguardedly	communicated	her	knowledge	to	an	acquaintance	;	which
她	毫无防备地	沟通	她	知识	到	一个	熟人	;	哪个

[ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [ɪrz] ,

reaching	her	master's	ears	,
到达	她	硕士学位	耳朵	,

她不经意间将自己所知道的信息透露给了熟人；而这件事又传到了她主人的耳中。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] .

he	determined	to	destroy	her	.
他	决定	到	破坏	她	.

他决心要毁了她。

[ðə; ði][moʊst]['plɔ:zəb(ə)l]['stɔ:ri] , [taɪm] , [ænd; ənd] [mi:nz] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs]

The	most	plausible	story	,	time	,	and	means	were	selected	for	this
这	最多	合情合理	故事	,	时间	,	和	方法	是	已选	为了	这

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

为此，我们选择了最合情合理的故事、时间和方式。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['sʌnset] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə'raɪvd]

On	a	Sunday	evening	,	after	sunset	,	an	unknown	personage	on	horseback	arrived
在	一个	星期日	晚上	,	后	日落	,	一个	未知	人士	在	马背	到达的

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] ['mænʃ(ə)n] ,

at	her	master's	mansion	,
在	她	硕士学位	大厦	,

星期天傍晚，日落之后，一个骑马的陌生人来到了她主人的宅邸。

[hæf] [ɪ'kwɪpt] , [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [heɪst] , [ænd; ənd]['sleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

half	equipped	,	to	give	colour	to	his	alleged	haste	,	and	slated	that	he
一半	配备	,	到	给	颜色	到	他的	据称	匆忙	,	和	预定	那	他

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər] ['meri] ,

was	dispatched	for	Mary	,
曾是	已派出	为了	玛丽	,

为了掩盖他所谓的匆忙，他只带了一半的装备，并声称他是奉命去见玛丽的。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

as	her	mother	was	dying	.
作为	她	母亲	曾是	垂死	.

在她母亲弥留之际。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪnd] [sliːp] , [ænd; ənd]

She	lingered	to	ask	her	master's	permission	;	but	he	feigned	sleep	,	and
她	徘徊不去	到	问	她	硕士学位	允许	;	但	他	假装	睡觉	,	和

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] .

she	departed	without	his	leave	.
她	已离开	没有	他的	离开	.

她逗留了一会儿，想征求主人的同意；但他假装睡着了，于是她未经允许就离开了。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , ['oʊpənd][æt; ət] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

On	the	table	of	her	room	was	her	Bible	,	opened	at	those	remarkable
在	这	桌子	的	她	房间	曾是	她	圣经	,	打开	在	那些	卓越

[wɜːrdz][ɪn][dʒɑːb] ,

words	in	Job	,
字	在	工作	,

她房间的桌子上放着她的圣经，翻开的那一页正是约伯记中那些令人动容的话语。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wer] [aɪ]

"	They	shall	seek	me	in	the	morning	,	and	shall	not	find	me	;	and	where	I
"	他们	将	寻找	我	在	这	早晨	,	和	将	不是	寻找	我	;	和	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

"早晨他们必寻找我，却找不到我；我在哪里，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] .

they	shall	not	come	.
他们	将	不是	来	.

他们不会来。

" [hɜːr; hər][hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm] - ; [ænd; ənd]

"	Her	home	was	at	the	distance	of	eight	miles	from	Romanby	;	and
"	她	家	曾是	在	这	距离	的	八	英里	从	-	;	和

['mɔːrtən] [brɪdʒ] ,

Morton	bridge	,
莫顿	桥	,

"她的家距离罗曼比有八英里；还有莫顿桥，

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [hiːθ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['məːdəd] , [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

hard	by	the	heath	where	she	was	murdered	,	is	the	traditionary	scene	of	her
难的	经过	这	希思	在哪里	她	曾是	被谋杀	,	是	这	传统	场景	的	她

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] .

nocturnal	revisitings	.
夜	重访	.

在她被谋杀的那片荒地附近，是她夜间重访的传统地点。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [tri:] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn]

The	author	has	seen	the	tree	said	to	have	been	distorted	by	her	in
这	作者	有	已见	这	树	说	到	有	到过	扭曲	经过	她	在

[ɪn'devər] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] [fens] ;

endeavouring	to	climb	the	fence	;
努力	到	爬	这	栅栏	;

作者亲眼目睹了那棵树，据说是她试图翻越栅栏时将其弄弯的;

[ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz]

and	has	visited	the	village	and	bridge	,	from	which	his	descriptions
和	有	到访	这	村庄	和	桥	,	从	哪个	他的	描述

[ɑ:r; ər] ['ækjərətli] ['teɪkən] .

are	accurately	taken	.
是	准确	已采取	.

他还曾到访过该村庄和桥梁，他的描述准确无误。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪrəns] [ɪz]['oʊnli] [poʊ'etɪkli] [ə'su:md] ,

The	impression	of	her	re	-	appearance	is	only	poetically	assumed	,
这	印象	的	她	关于	-	外貌	是	仅有的	诗意地	假定	,

她再次出现的印象只是诗意的想象而已。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kəulridʒ] [wʊd] [tɜ:rm] " [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv]['neɪtʃər] "

for	there	is	too	much	of	what	Coleridge	would	term	"	the	divinity	of	nature	"
为了	那里	是	也	很多	的	什么	柯尔律治	会	学期	"	这	神	的	自然	"

[ə'raʊnd]['mɔ:rtən] [brɪdʒ] ,

around	Morton	Bridge	,
大约	莫顿	桥	,

因为莫顿桥周围充斥着太多柯勒律治所谓的"自然的神性"。

[tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ɪts][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ˌsu:pər'nætʃrəl] ['mistəriz] .

to	warrant	its	association	with	supernatural	mysteries	.
到	保证	它是	协会	和	超自然	谜团	.

以证明它与超自然神秘事件有关。

[oʊ] ! [saɪts] [ɑ:r; ər] [si:n] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ,

Oh	!	sights	are	seen	,	and	sounds	are	heard	,
哦	!	景点	是	已见	,	和	声音	是	听到	,

哦！美景尽收眼底，声音也清晰可闻！

[ɑ:n]['mɔ:rtən] [brɪdʒ] , [æt; ət] [naɪt] ,

On	Morton	Bridge	,	at	night	,
在	莫顿	桥	,	在	夜晚	,

夜幕降临，在莫顿桥上

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bɜ:rdz]

When	to	the	woods	the	cheerful	birds
什么时候	到	这	树林	这	快乐	鸟类

当欢快的鸟儿飞入树林时

[hæv; həv] [teɪn] [ðer; ðər]['saɪlənt] [flaɪt] .

Have	ta'en	their	silent	flight	.
有	塔恩	他们的	沉默的	航班	.

已经完成了他们的无声飞行。

[wen] [θru:] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

When	through	the	mantle	of	the	sky
什么时候	通过	这	地幔	的	这	天空

当穿过天空的帷幕

[noʊ] ['tʃɪrɪŋ] ['mu:nbi:mz] [delv] ,

No	cheering	moonbeams	delve	,
不	欢呼	月光	深入探究	,

没有欢快的月光照射进来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [hæθ] [toʊld]

And	**the**	**far**	**village**	**clock**	**hath**	**told**
和	这	远的	村庄	钟	有	讲述

远处村庄的钟声已经响起

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər][ʌv; əv] [twelv] .

The	**midnight**	**hour**	**of**	**twelve**	**.**
这	午夜	小时	的	十二	.

午夜十二点。

[ðen] [ɔː(r)][ðə; ði] ['loʊnli] [pæθ] [ɪz] [hɜːrd]

Then	**o'er**	**the**	**lonely**	**path**	**is**	**heard**
然后	超过	这	孤独	小路	是	听到

然后，从寂静的小路上传来声音。

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] ['seɪbl] [triːz] ,

The	**sigh**	**of**	**sable**	**trees**	**,**
这	叹	的	黑貂	树木	,

黑檀树的叹息，

[wɪð; wɪθ] ['dedli] [moʊn][ʌv; əv] [straɪf]

With	**deadly**	**moan**	**of**	**suff'ring**	**strife**
和	致命	呻吟	的	痛苦	冲突

伴随着痛苦挣扎的致命呻吟

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [briːz] —

Borne	**on**	**the**	**solemn**	**breeze**	**—**
出生	在	这	庄严	微风	—

乘着庄严的微风而来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['spɪrɪt] ['wɔndəz] [ðer; ðər] ,

For	Mary's	spirit	wanders	there	,
为了	玛丽的	精神	漫游	那里	,

因为玛丽的灵魂在那里徘徊，

[ɪn] ['snoʊi] [roʊb] - ,

In	snowy	robe	array'd	,
在	下雪的	长袍	-	,

身披雪白长袍，

[tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['tremblɪŋ] ['vɪlɪdʒər]

To	tell	each	trembling	villager
到	告诉	每个	发抖	村民

告诉每个颤抖的村民

[wer] [sliːps] [ðə; ði] ['mɜːrdərd] [meɪd] .

Where	sleeps	the	murder'd	maid	.
在哪里	睡觉	这	被谋杀	女佣	.

被谋杀的女仆睡在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθs] [iːv] [ʌv; əv] [lʌv] ,

It	was	a	Sabbath's	eve	of	love	,
它	曾是	一个	安息日的	前夕	的	爱	,

这是一个充满爱意的安息日前夜，

[wen] ['neɪtʃər] [siːmd] [mɔːr] ['hoʊli] ;

When	nature	seem'd	more	holy	;
什么时候	自然	似乎	更多的	圣	;

当大自然似乎更加神圣的时候;

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [dʌl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

And	nought	in	life	was	dull	,	but	she
和	零	在	生活	曾是	乏味的	,	但	她

生活中没有什么是乏味的，但她

[huːz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] .

Whose	look	was	melancholy	.
谁	看	曾是	忧郁	.

他的表情忧郁。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [tʃiːk] [ʌv; əv] [helθ]

She	lean'd	her	tear	-	stain'd	cheek	of	health
她	倾斜	她	撕	-	沾有污渍	脸颊	的	健康

她倚着泪痕斑驳的健康脸颊。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪli][ɑːrm] ,

Upon	her	lily	arm	,
之上	她	百合	手臂	,

在她百合般的手臂上，

[pʊr] , ['hæpləs] [gɜːrl] !

Poor	,	hapless	girl	!
贫穷的	,	不幸的	女孩	!

可怜的、不幸的女孩!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
she could not tell
她 可以 不是 告诉

她无法分辨。

[wʌt] [hɜːr; hər][waɪld][əˈlɑːrm] .
What caus'd her wild alarm .
什么 导致 她 荒野 警报 .

是什么引起了她极大的惊恐?

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
Around the roses of her face
大约 这 玫瑰 的 她 脸

她脸颊周围的玫瑰

[hɜːr; hər]['flæksn] ['rɪŋlɪts] [fel] ;
Her flaxen ringlets fell ;
她 亚麻色 环状物 跌倒 ;

她亚麻色的卷发垂了下来;

[noʊ] ['lʌvliər] ['bʊzəm][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn]
No lovelier bosom than her own
不 更可爱 怀 比 她 自己的

没有比她自己的胸部更美丽的了。

[kʊd; kəd] ['gɪltləs] ['sɑːroʊ] [swel] !
Could guiltless sorrow swell !
可以 无罪 悲哀 膨胀 !

无罪的悲伤竟会涌上心头!

[ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] ,
The holy book before her lay ,
这 圣 书 前 她 躺 ,

她面前放着圣书。

[ðæt] [buːn] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ,
That boon to mortals given ,
那 恩惠 到 凡人 给定 ,

赐予凡人的那份恩惠,

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [ɜːrθ]
To teach the way from weeping earth
到 教 这 方式 从 哭泣 地球

从哭泣的大地教导道路

[tuː; tə]['evər] - ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] ;
To ever - glorious heaven ;
到 曾经 - 辉煌 天堂 ;

升入永恒荣耀的天堂;

[ænd; ənd] ['meri] [riːd] [prəˈfetɪk] [wɜːrdz] ,
And Mary read prophetic words ,
和 玛丽 读 预言 字 ,

玛丽读了预言的话,

[ðæt] [wɪspɚːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [duːm] —
That whisper'd of her doom —
那 低声说道 的 她 厄运 —

那低语预示着她的厄运——

" [oʊ] ! [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wer]
" Oh ! they will search for me , but where
" 哦 ! 他们 将要 搜索 为了 我 , 但 在哪里

"哦! 他们会找到我的, 但是会在哪里呢?"

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] !
I am , they cannot come !
我 是 , 他们 不能 来 !

我是，他们来不了!

" [ðə; ði] [terz] [fər'sʊk] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,
" The tears forsook her gentle eyes ,
" 这 眼泪 放弃 她 温和的 眼睛 ,

泪水夺眶而出，离开了她温柔的双眸。

[ænd; ənd][wet][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔːr] ;
And wet the sacred lore ;
和 湿的 这 神圣 知识 ;

玷污神圣的传说;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] ,
And such a terror shook her frame ,
和 这样的 一个 恐怖 摇晃 她 框架 ,

如此恐惧令她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
She ne'er had known before .
她 从未 有 已知 前 .

她以前从未知道过。

[ʃiː; ʃi] [siːsd] [tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət] [diːpər] [gluːm]
She ceas'd to weep , but deeper gloom
她 停止 到 哭泣 , 但 更深 愁云

她停止了哭泣，但心中却更加阴郁。

[hɜːr; hər] ['tɪrlɪs] ['mjuːzɪŋ] [brɔːt] ;
Her tearless musing brought ;
她 无泪 沉思 带来 ;

她平静的沉思带来了;

[ænd; ənd]['dɑːrkər] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] ,
And darker wan'd the evening hour ,
和 较暗 - 这 晚上 小时 ,

夜幕渐渐降临，天色也越来越暗。

[ænd; ənd]['dɑːrkər] ['mɛriːz] [θɔːt] .
And darker Mary's thought .
和 较暗 玛丽的 想法 .

以及玛丽内心更阴暗的想法。

[ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The sun , he set behind the hills ,
这 太阳 , 他 放 在后面 这 丘陵 ,

太阳落山了，消失在群山之后。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['faɪər]
And threw his fading fire
和 扔 他的 褪色 火

他抛下即将熄灭的火焰

[ɑːn]['maʊnt(ə)n] [rɑːk] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] ,
On mountain rock and village home ,
在 山 岩石 和 村庄 家 ,

在山岩和村庄的家中，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['spaɪər] .
And lit the distant spire .
和 点燃 这 遥远 尖塔 .

照亮了远处的尖塔。

([swiːt] [feɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] !
(Sweet fane of truth and mercy !
(甜的 费恩 的 真相 和 怜悯 !

（真理与仁慈的甜蜜圣殿！）

[wer]
where
在哪里

在哪里

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz]
The tombs of other years
这 陵墓 的 其他 年

其他年份的坟墓

['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
Discourse of virtuous life and hope ,
话语 的 有德行的 生活 和 希望 ,

论德行生活与希望

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [baɪ] - [gɔːn] [terz] !)
And tell of by - gone tears !)
和 告诉 的 经过 - 已消失 眼泪 !)

诉说往昔的泪水吧!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [kɑːm] ,
It was a night of nature's calm ,
它 曾是 一个 夜晚 的 自然的 冷静的 ,

那是一个大自然宁静的夜晚，

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ;
For earth and sky were still ;
为了 地球 和 天空 是 仍然 ;

天地静默无声；

[ænd; ənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['revlri] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] ,
And childhood's revelry was o'er ,
和 童年的 狂欢 曾是 超过 ,

童年的欢乐时光结束了。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['deɪzid] [hɪl] .
Upon the daisied hill .
之上 这 雏菊 爬坡道 .

在开满雏菊的山坡上。

[ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gɪldɪd] [saɪn] ,
The ale - house , with its gilded sign ,
这 麦芽酒 - 房子 , 和 它是 镀金 符号 ,

那家酒馆，有着镀金的招牌，

[hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['biːtʃən] [baʊ] ,
Hung on the beechen bough ,
洪 在 这 山毛榉 买 ,

挂在山毛榉树枝上，

[wʌz; wəz] [mjuːt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['træŋkwɪli]
Was mute within , and tranquilly
曾是 沉默的 之内 , 和 平静地

内心一片寂静，平静无波。

[ðə; ði] ['hæmlət] [striːm] [dɪd] [floʊ] .
The hamlet stream did flow .
这 村庄 溪流 做过 流动 .

村边的小溪确实在流淌。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [sæt] [ðɪs] ['griːvɪŋ] [gɜːrl]
The room where sat this grieving girl
这 房间 在哪里 卫星 这 悲伤 女孩

房间里，坐着这位悲伤的女孩

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['jɪrz] ;
Was one of ancient years ;
曾是 一 的 古老的 年 ;

是古代的某一年;

[ɪts] [æn'tiːk] [steɪt] [wʌz; wəz] [wel]
Its antique state was well display'd
它是 古董 状态 曾是 出色地 已显示

它的古旧状态得到了很好的展现。

[tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][hɜːr; hər] [fɪrz] ;
To conjure up her fears ;
到 变戏法 向上 她 恐惧 ;

唤起她的恐惧;

[wɪð; wɪθ] ['mæsi] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['seɪbl] [oʊk] ,
With massy walls of sable oak ,
和 大 墙壁 的 黑貂 橡木 ,

厚重的黑橡木墙，

[ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv] [kweɪnt] [dɪ'zaɪn] ,
And roof of quaint design ,
和 屋顶 的 古雅 设计 ,

还有设计别致的屋顶，

[ænd; ənd] - ['wɪndoʊ] , ['dɑːrkli] [hɪd]
And lattic'd window , darkly hid
和 - 窗户 , 黑暗 隐藏

还有那扇格子窗，隐没在黑暗中

[baɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['egləntaɪn] .
By rose and eglantine .
经过 玫瑰 和 野蔷薇 .

以玫瑰和野蔷薇为主题。

[ðə; ði] ['sʌmər] [muːn] [naʊ] ['swiːtli] [ʃoʊn]
The summer moon now sweetly shone
这 夏天 月亮 现在 甜蜜地 闪耀

夏月皎洁地挂在空中。

[ɔːl] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sə'riːn] ;
All softly and serene ;
全部 轻轻 和 安详 ;

一切都轻柔而宁静;

[ʃiː; ʃi] [klɑːzd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ˊtrebliŋli]
She clos'd the casement tremblingly
她 已关闭 这 窗扇 颤抖地

她颤抖着关上了窗户。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [siːn] .
Upon the beauteous scene .
之上 这 美丽的 场景 .

在这美丽的景色中。

[ə'bʌv] [ðæt] [kaːvd] ['mænt(ə)l] [hʌŋ] ,
Above that carved mantle hung ,
多于 那 雕刻 地幔 悬挂 ,

那座雕花壁炉架上方悬挂着.....

[klæd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [gluːm] ,
Clad **in** **the** **garb** **of** **gloom** **,**
覆膜 在 这 外衣 的 愁云 ,

身披阴郁的外衣，

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fjuːd(ə)l] [steɪt] , —
A **painting** **of** **rich** **feudal** **state** **,** **—**
一个 绘画 的 富有的 封建 状态 , —

一幅描绘富裕封建国家的画作——

[æn; ən][oʊld][bə'roʊniəl] [ruːm] .
An **old** **baronial** **room** **.**
一个 老的 男爵 房间 .

一间古老的男爵府邸房间。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['wɪndoʊz] ['skersli] [kæst]
The **Norman** **windows** **scarcely** **cast**
这 诺曼 视窗 几乎 投掷

诺曼式窗户几乎没有铸造

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
A **light** **upon** **the** **wall** **,**
一个 光 之上 这 墙 ,

墙上的一盏灯，

[wer] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['wɔːriər] [naɪts]
Where **shone** **the** **shields** **of** **warrior** **knights**
在哪里 闪耀 这 盾牌 的 战士 骑士

战士骑士的盾牌在哪里闪耀?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɔːl] .
Within **the** **lonely** **hall** **.**
之内 这 孤独 大厅 .

在寂静的大厅里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **217** **]**
[页 -]

[第217页]

[ænd; ənd] , ['pendənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['rʌsti] [neɪl] ,
And **,** **pendent** **from** **each** **rusty** **nail** **,**
和 , 吊坠 从 每个 生锈的 指甲 ,

而且，每颗生锈的钉子上都挂着一个吊坠，

['helmɪt] [ænd; ənd] ['stiːli] [dres] ,
Helmet **and** **steely** **dress** **,**
头盔 和 钢铁般的 裙子 ,

头盔和钢铁般的战袍，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] ,
With **bright** **and** **gilded** **morion** **,**
和 明亮的 和 镀金 莫里恩 ,

带有明亮镀金的锁眼，

[tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [dɪm] ['riːses] .
To **grace** **that** **dim** **recess** **.**
到 优雅 那 暗淡 凹陷处 .

为那昏暗的角落增添光彩。

[ðen] ['meri] [θɔːt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [teɪl]
Then **Mary** **thought** **upon** **each** **tale**
然后 玛丽 想法 之上 每个 故事

然后玛丽仔细思考了每一个故事。

[ʌv; əv]['terəb(ə)l]['roʊmæns] : —

Of	terrible	romance	:	—
的	糟糕的	浪漫	:	—

糟糕的爱情故事：——

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['taʊər] —

The	lady	in	the	lonely	tower	—
这	女士	在	这	孤独	塔	—

孤塔中的女子——

[ðə; ði] - ['dedli] [glæns] —

The	murd'rer's	deadly	glance	—
这	-	致命	瞥一眼	—

凶手的致命一瞥——

[ænd; ənd] [muːn] - [lɪt] [groʊvz] [ɪn] ['pæθlɪs] [wʊdz] ,

And	moon	-	lit	groves	in	pathless	woods	,
和	月亮	-	点燃	小树林	在	无路	树林	,

还有月光洒落在没有路的树林里的树丛，

[wer] ['ʃæˌdoʊz] ['naɪtli] [sped] ;

Where	shadows	nightly	sped	;
在哪里	阴影	每晚	加速	;

夜幕降临，阴影飞速掠过；

[hɜːr; hər]['fænsi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['rɛlmz]

Her	fancy	could	not	leave	the	realms
她	想要	可以	不是	离开	这	领域

她的想象力无法离开那个世界。

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

Of	darkness	and	the	dead	.
的	黑暗	和	这	死的	.

黑暗与死亡。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] ,

There	stood	a	messenger	without	,
那里	站立	一个	信使	没有	,

外面站着一个信使，

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [geɪt] ,

Beside	her	master's	gate	,
旁	她	硕士学位	门	,

在她主人的门旁，

[huː] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['θɜːrsti] [hɔːrs] [hæd; həd] [drʌŋk] ,

Who	,	till	his	thirsty	horse	had	drunk	,
WHO	,	直到	他的	渴	马	有	醉	,

他，直到他那口渴的马喝饱了水，

[wʊd] ['hɑːrdli] [deɪn] [tuː; tə] [weɪt] .

Would	hardly	deign	to	wait	.
会	几乎	设计	到	等待	.

几乎不屑等待。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] [neɪm] ,

The	mansion	rung	with	Mary's	name	,
这	大厦	梯子	和	玛丽的	姓名	,

整座宅邸都在回响着玛丽的名字，

[fɔːr; fər] ['dredf(ə)l] [nuːz] [hiː; hi] [bɔːr] —

For	dreadful	news	he	bore	—
为了	可怕	消息	他	钻孔	—

他带来了可怕的消息——

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [wɪʃt] [tu:; tə] [lʊk]
A **dying** **mother** **wish'd** **to** **look**
一个 垂死 母亲 希望 到 看

一位垂死的母亲希望能够看到

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tʃaɪld][wʌns] [mɔ:r] .
Upon **her** **child** **once** **more** **.**
之上 她 孩子 一次 更多的 .

她再次拥抱她的孩子。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , " [heɪst] , [er] [laɪf][bi:; bi] [gɔ:n] ;
The **words** **were** **,** **"** **Haste** **,** **ere** **life** **be** **gone** **;**
这 字 是 , " 匆忙 , 埃雷 生活 是 已消失 ;

字句是："趁生命还来得及，赶紧行动吧；

" [ðen] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [plækd]
" **Then** **was** **she** **quickly** **plac'd**
" 然后 曾是 她 迅速地 放置

然后她很快就被安置了

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [sti:d] ,
Behind **him** **on** **the** **hurrying** **steed** **,**
在后面 他 在 这 匆忙 骏马 ,

在他身后，骑着疾驰的骏马，

[wɪtʃ] [su:n] [ðə; ði] [wʊdz] - .
Which **soon** **the** **woods** **retrac'd** **.**
哪个 很快 这 树林 - .

不久，树林又退缩了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɔ:(r)]['mɔ:rtən] [brɪdʒ] ,
Now **they** **have** **pass'd** **o'er** **Morton** **Bridge** **,**
现在 他们 有 通过 超过 莫顿 桥 ,

现在他们已经过了莫顿桥。

[waɪl] [smaɪld][ðə; ði] [mu:n] [ə'bʌv]
While **smil'd** **the** **moon** **above**
尽管 微笑 这 月亮 多于

月亮在天上微笑

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌfiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] —
Upon **the** **ruffian** **and** **his** **prey** **—**
之上 这 痞子 和 他的 猎物 —

关于恶棍和他的猎物——

[ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [dʌv] .
The **hawk** **and** **harmless** **dove** **.**
这 鹰 和 无害 鸽子 .

鹰和无害的鸽子。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ɛlmz][dɪ'vaɪd][ðer; ðər][tɑ:ps] ;
The **towering** **elms** **divide** **their** **tops** **;**
这 参天 榆树 划分 他们的 最高额 ;

高耸的榆树将它们的树冠分隔开来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['dɪzməl] [hi:θ]
And **now** **a** **dismal** **heath**
和 现在 一个 惨淡 希思

现在，一片荒凉的荒地

[prə'kleimz] [hɜ:r; hər] " ['faɪn(ə)l] [du:m] " [ɪz] [nɪr]
Proclaims **her** **"** **final** **doom** **"** **is** **near**
宣称 她 " 最终的 厄运 " 是 靠近

她宣称自己的"最终厄运"即将到来。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] !
The awful hour of death !
这 可怕 小时 的 死亡 !

可怕的死亡时刻!

[ðə; ði] ['vɪlən] - [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hɔ:rs] ,
The villain check'd his weary horse ,
这 恶棍 - 他的 厌倦 马 ,

恶棍检查了一下他疲惫的马,

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [trʌst] [bɪtreɪd] ;
And spoke of trust betray'd ;
和 辐 的 相信 背叛 ;

并谈到了信任被背叛;

[ænd; ənd] ['mɛri:z] [hɑ:rt] [gru:] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
And Mary's heart grew sick with fright ,
和 玛丽的 心 生长 生病的 和 惊吓 ,

玛丽吓得心都碎了,

[æz; əz] , ['ænsər] , [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [sed] —
As , answering , thus she said —
作为 , 回答 , 因此 她 说 —

她回答说——

" [oʊ] ! [kɪl] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:]
" Oh ! kill me not until I see
" 哦 ! 杀 我 不是 直到 我 看

"哦!在我看到之前别杀我。"

[maɪ] ['mʌðɝz] [feɪs] [ə'gen] !
My mother's face again !
我的 母亲的 脸 再次 !

又是我妈妈的脸!

[raɪd] [ɑ:n] , [ɪn] ['mɜ:rsi] , ['hɔ:rsmən] , [raɪd] ,
Ride on , in mercy , horseman , ride ,
骑 在 , 在 怜悯 , 骑手 , 骑 ,

骑手，请继续前行，以仁慈之心，骑手，继续前行。

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [ri:tʃ] [ðə; ði] [leɪn] !
And let us reach the lane !
和 让 我们 抵达 这 车道 !

让我们到达车道!

" [ðer; ðər] [sleɪ] [ˌem 'i:] [baɪ] [maɪ] ['mʌðɝz] [dɔ:r] ,
" There slay me by my mother's door ,
" 那里 杀戮 我 经过 我的 母亲的 门 ,

"就在我母亲的门前杀了我吧,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] —
And I will pray for thee —
和 我 将要 祈祷 为了 你 —

我会为你祈祷——

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] [kɔ:rs] " —
For she shall find her daughter's corse " —
为了 她 将 寻找 她 女儿的 课程 " —

因为她将找到她女儿的尸体。

" [noʊ] , [gɜ:rl] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] .
" No , girl , it cannot be .
" 不 , 女孩 , 它 不能 是 .

"不，姑娘，这不可能。"

" [ðɪs] [hiːθ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [krɔːs] , [fɔːr; fər] [suːn]
" This heath thou shalt not cross , for soon
" 这 希思 你 应 不是 叉 , 为了 很快

“你不可越过这片荒原，因为不久之后……”

[ɪts] [ɜːrθ] [wɪl] [haɪd] [ðaɪ] [fɔːrm] ;
Its earth will hide thy form ;
它是 地球 将要 隐藏 你的 形式 ;

它的土地将掩藏你的身形；

[ðæt] ['bæblɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
That babbling tongue of thine shall make
那 胡说 舌头 的 你的 将 制作

你那喋喋不休的舌头必将……

[ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrm] !
A morsel for the worm !
一个 小块 为了 这 蠕虫 !

给虫子一小口！

" [ʃiː; ʃi] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪŋ] - [klæd] [hiːθ] ,
" She leap'd upon the ling - clad heath ,
" 她 - 之上 这 凌 - 覆膜 希思 ,

她跃上披着长袍的荒原，

[ænd; ənd] , - [wɪð; wɪθ] ['frɛnziːd] [fɪr] ,
And , nerv'd with phrensied fear ,
和 , - 和 狂暴 害怕 ,

而且，他被极度的恐惧所折磨，

[pər'suːd] [hɜːr; hər] ['slɪpəri] [wei] [ə'krɔːs] ,
Pursued her slippery way across ,
追击 她 滑 方式 穿过 ,

一路尾随她滑溜溜地穿过，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Until the wood was near .
直到 这 木头 曾是 靠近 .

直到靠近树林。

[bʌt; bət] ['nɪrər] [stɪl] [tuː] [fiːndz] [əpɪrd] ,
But nearer still two fiends appear'd ,
但 更近 仍然 二 恶魔 出现 ,

但更近的地方出现了两个恶魔，

[laɪk] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,
Like hunters of the fawn ,
喜欢 猎人 的 这 讨好 ,

就像猎捕小鹿的人一样，

[huː] [kæst][ðer; ðər] - [kloʊk] [ə'weɪ] ,
Who cast their cumb'ring cloaks away ,
WHO 投掷 他们的 - 斗篷 离开 ,

谁抛弃了他们沉重的斗篷，

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['fɔːrɪst] [loʊn] ;
Beside that forest lone ;
旁 那 森林 孤独 ;

在那片森林旁边孤零零的；

[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] ,
And bounded swifter than the maid ,
和 有界 更迅捷 比 这 女佣 ,

而且跳得比女仆还快，

[huː] ['nɪrli] - - [ðer; ðər] [ræθ] ,
Who nearly ' scap'd their wrath ,
WHO 几乎 - - 他们的 愤怒 ,

谁差点"逃脱"了他们的怒火?

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['wʊdi] [gleɪd] ,
For well she knew that woody glade ,
为了 出色地 她 知道 那 木质的 林间空地 ,

她很清楚那片林间空地,

[ænd; ənd] ['evri] ['hɔːri] [pæθ] ,
And every hoary path ,
和 每一个 苍老 小路 ,

以及每一条古老的道路,

- [baɪ][oʊk][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ,
Obscur'd by oak and hazel bush ,
- 经过 橡木 和 榛 衬套 ,

被橡树和榛树丛遮蔽,

[wer] [mɪlk] - ['meɪdz] ['meri] [sɔːŋ]
Where milk - maid's merry song
在哪里 牛奶 - 女佣 欢乐 歌曲

挤奶女工的快乐歌

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɪr] ,
Had often charm'd her lover's ear ,
有 经常 着迷 她 恋人的 耳朵 ,

她常常用甜言蜜语哄骗她的爱人,

[huː] [blest] [hɜːr; hər] - [tʌŋ] .
Who blest her silv'ry tongue .
WHO 祝福 她 - 舌头 .

谁赐福于她那银舌?

[bʌt; bət] ['meri] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [staɪl] —
But Mary miss'd the woodland stile —
但 玛丽 错过了 这 林地 风格 —

但玛丽错过了林间小门——

[ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] ;
The hedge - row was not high ;
这 对冲 - 排 曾是 不是 高的 ;

树篱并不高;

[ʃiː; ʃi] [ɪts] ['prɪkli] [tɑːp] , [ænd; ənd] [naʊ]
She gain'd its prickly top , and now
她 获得 它是 带刺的 顶部 , 和 现在

她长出了带刺的顶端, 现在

[hɜːr; hər] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər] [naɪ] .
Her murderers were nigh .
她 杀人犯 是 夜 .

凶手就在附近。

[ə; eɪ] ['slendər] [triː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [kɔːt] —
A slender tree her fingers caught —
一个 苗条 树 她 手指 捕捉 —

她手指勾住了一棵纤细的树干——

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] ;
It bent beneath her weight ;
它 弯曲 下面 她 重量 ;

它被她的重量压弯了;

- [twʌz] [fɔːls] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɛriːz] [feɪt] !
' **Twas** **false** **as** **love** **and** **Mary's** **fate** **!**
- 那是 错误的 作为 爱 和 玛丽的 命运 !

就像爱情和玛丽的命运一样虚假!

[di'siːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] !
Deceiving **as** **the** **night** **!**
欺骗 作为 这 夜晚 !

如同黑夜般变幻莫测!

[ʃiː; ʃi] [fel] — [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒɚz] [rɪ'leɪt]
She **fell** **—** **and** **villagers** **relate**
她 跌倒 — 和 村民们 涉及

她摔倒了——村民们讲述了她的故事

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['aʊər] ,
No **more** **of** **Mary's** **hour** **,**
不 更多的 的 玛丽的 小时 ,

不再有玛丽的时刻了,

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [maɪt] ,
But **how** **she** **rose** **with** **deadly** **might** **,**
但 如何 她 玫瑰 和 致命 可能 ,

但她是如何以致命的力量崛起的呢?

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meɪniˌæks] ['paʊər] ,
And **,** **with** **a** **maniac's** **power** **,**
和 , 和 一个 疯子的 力量 ,

而且，他拥有疯子般的力量,

[fɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðeɪ] [broʊk]
Fought **with** **her** **murd'rers** **till** **they** **broke**
战斗 和 她 谋杀者 直到 他们 打破

她与杀害她的人战斗到他们崩溃为止

[hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrm] [ɪn] [tweɪn] :
Her **slender** **arm** **in** **twain** **:**
她 苗条 手臂 在 马克·吐温 :

她纤细的手臂分成两截:

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɛə] [dɪ'skʌvər] [wer]
That **none** **could** **e'er** **discover** **where**
那 没有任何 可以 曾经 发现 在哪里

谁也无法发现它在哪里

[ðə; ði] ['meɪdnz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [leɪn] .
The **maiden's** **corse** **was** **lain** **.**
这 少女的 课程 曾是 莱恩 .

少女的尸体被安放在那里。

[wen] [wɑːndrɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['nɔɪzləs] [wʊd] ,
When **wand'ring** **by** **that** **noiseless** **wood** **,**
什么时候 魔杖戒指 经过 那 无声 木头 ,

当漫步在那片寂静的树林旁时,

[fər'seɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [biː] ,
Forsaken **by** **the** **bee** **,**
被遗弃的 经过 这 蜜蜂 ,

被蜜蜂遗弃

[iːtʃ] - ['krɑːnɪklər] [dɪ'spleɪz]
Each **rev'rend** **chronicler** **displays**
每个 - 编年史家 显示器

每位牧师编年史家都展示

[ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] - [triː] .
The bent and treach'rous tree .
这 弯曲 和 - 树 .

那棵弯曲而危险的树。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːklɪs] [spɑːt] [tuː; tə] [vjuː] ,
Pointing the barkless spot to view ,
指向 这 无树皮 点 到 看法 ,

指向那块没有树皮的地方，

[wɪtʃ] ['mɛriːz] [hænd] - ,
Which Mary's hand embrac'd ,
哪个 玛丽的 手 - ,

玛丽的手紧紧握住了它，

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hɔːri] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
They shake their hoary locks , and say ,
他们 摇 他们的 苍老 锁 , 和 说 ,

他们摇了摇灰白的头发，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kæn; kən] [biː; bi] - !
" It ne'er can be effac'd !
" 它 从未 能 是 - !

它永远无法被抹去！

" * * [eɪtʃ] .
" * * H .
" * * H .

"* * H.

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

['tænɪŋ] .
Tanning .
晒黑 .

晒黑。

[ðə; ði] ['tænər] [stiːps] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [bɑːrk] ,
The tanner steeps the skin at first in a weak infusion of bark ,
这 皮匠 陡峭 这 皮肤 在 第一的 在 一个 虚弱的 输液 的 吠 ,

制革者先将皮革浸泡在稀释的树皮浸液中，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] [braʊn] ['kʌlər] ,
until it has acquired a nutmeg brown colour ,
直到 它 有 获得 一个 肉豆蔻 棕色的 颜色 ,

直到它呈现出肉豆蔻棕色为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːpɪŋ] ['lɪkərz] ,
and then he gradually increases the strength of the steeping liquors ,
和 然后 他 逐步地 增加 这 力量 的 这 浸泡 酒 ,

然后他逐渐增加浸泡液的浓度。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði] [skɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd]
and after a time he draws the skin out , and finds that it is converted
和 后 一个 时间 他 平局 这 皮肤 出去 , 和 发现 那 它 是 转换
['ɪntuː] ['leðər] .
into leather .
进入 皮革 .

过了一段时间，他把皮抽了出来，发现它已经变成了皮革。

[ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [haɪd] [rɪˈkwaɪrz] [ten] , [twelv] , [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] [mʌnθs] , [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd]

A	thick	piece	of	hide	requires	ten	,	twelve	,	or	fourteen	months	,	to	be	converted
一个	厚的	片	的	隐藏	需要	十	,	十二	,	或者	十四	几个月	,	到	是	转换

['ɪntuː] [gʊd] ['leðər] ;

into	good	leather	;
进入	好的	皮革	;

一张厚厚的兽皮需要十个月、十二个月或十四个月才能加工成优质皮革;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] ,

and	when	you	consider	the	length	of	time	consumed	in	the	process	,
和	什么时候	你	考虑	这	长度	的	时间	消耗	在	这	过程	,

考虑到这个过程所耗费的时间,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plɔɪd] ,

and	the	great	capital	necessarily	employed	,
和	这	伟大的	首都	一定	受雇	,

以及必然投入的大量资本,

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fiːl] [sər'praɪzd] [ðæt] ['veriəs] [plænz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['les(ə)n]

you	cannot	feel	surprised	that	various	plans	should	have	been	proposed	to	lessen
你	不能	感觉	惊讶	那	各种各样的	计划	应该	有	到过	建议的	到	减少

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

你不应该感到惊讶,因为应该提出各种方案来减轻这两种影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tæn] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [koʊld] ['lɪkərz] ;

It	was	proposed	to	tan	with	warm	instead	of	cold	liquors	;
它	曾是	建议的	到	棕褐色	和	温暖的	反而	的	寒冷的	酒	;

有人提议用温热的液体而不是冷的液体来晒黑;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [skɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] ,

and	although	the	tan	appeared	to	promote	the	skins	in	a	shorter	time	,
和	虽然	这	棕褐色	出现	到	推动	这	皮肤	在	一个	较短	时间	,

虽然晒黑似乎能在更短的时间内促进皮肤变黑,

[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n]

the	quality	of	the	leather	was	so	much	injured	,	that	it	was	soon	given
这	质量	的	这	皮革	曾是	所以	很多	受伤	,	那	它	曾是	很快	给定

[ʌp] .

up	.
向上	.

皮革质量严重受损,很快就被放弃了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [tæn] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,

Then	it	was	tried	to	force	the	tan	through	the	pores	of	the	skin	,
然后	它	曾是	尝试	到	力量	这	棕褐色	通过	这	毛孔	的	这	皮肤	,

然后人们试图将晒黑剂强行渗入皮肤毛孔。

[baɪ] [imˈplɔɪŋ] [greɪt] ['preʃər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] .

by	employing	great	pressure	;	but	this	was	not	found	to	answer	.
经过	雇用	伟大的	压力	;	但	这	曾是	不是	成立	到	回答	.

通过施加很大的压力;但这并没有找到答案。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [waɪ] [ðə; ði] ['tænər] [dʌz] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [skɪnz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

But	you	may	ask	why	the	tanner	does	not	put	the	skins	at	once	into	a	strong
但	你	可能	问	为什么	这	皮匠	做	不是	放	这	皮肤	在	一次	进入	一个	强的

['lɪkər] ?

liquor	?
酒	?

但你可能会问,为什么制革匠不立即将兽皮放入浓酒中浸泡呢?

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt][ðə; ði][ɪk'stɪriər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [tænd] ,

The	reason	is	,	that	the	exterior	surface	of	the	skin	would	soon	become	tanned	,
这	原因	是	,	那	这	外部的	表面	的	这	皮肤	会	很快	变得	晒黑的	,

原因是，皮肤外层很快就会被晒黑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl][pɑːrt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tænd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	the	central	part	would	remain	untanned	,	which	,	in	a	short	time	,
和	这	中央	部分	会	保持	未晒黑的	,	哪个	,	在	一个	短的	时间	,

而中心部分则保持未晒黑的状态，这样，在短时间内，

[wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][rɑːt][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [soʊ] ['triːtɪd] [wʊd] [suːn] [fɔːl]

would	begin	to	rot	and	decay	,	and	the	leather	so	treated	would	soon	fall
会	开始	到	腐烂	和	衰变	,	和	这	皮革	所以	治疗	会	很快	落下

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

会开始腐烂，经过这种处理的皮革很快就会散架。

[ðə; ði] ['tænər] , ['ðerfɔːr] , ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tænɪŋ] [baɪ] ['kʌtɪŋ]

The	tanner	,	therefore	,	judges	of	the	perfection	of	the	tanning	by	cutting
这	皮匠	,	所以	,	法官	的	这	完美	的	这	晒黑	经过	切割

[θruː] [ðə; ði] ['leðər] ;

through	the	leather	;
通过	这	皮革	;

因此，制革工通过切开皮革来判断鞣制是否完美；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][æn; ən]['juːnɪfɔːrm] [braʊn] ['kʌlər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [waɪt] [striːk]

and	if	he	finds	it	of	an	uniform	brown	colour	,	without	any	white	streak
和	如果	他	发现	它	的	一个	制服	棕色的	颜色	,	没有	任何	白色的	条纹

[ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

in	the	centre	,
在	这	中心	,

如果他发现它呈均匀的棕色，中间没有任何白色条纹，

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] .

he	considers	that	the	process	has	been	successfully	conducted	.
他	考虑	那	这	过程	有	到过	成功地	实施	.

他认为这个过程已经成功完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	would
它	会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæn] - [jɑːrd] , [bʌt; bət] ['meni]

require	much	time	to	describe	all	the	operations	of	the	tan	-	yard	,	but	many
要求	很多	时间	到	描述	全部	这	运营	的	这	棕褐色	-	院子	,	但	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

of	them	are	interesting	,
的	他们	是	有趣的	,

要详细描述制革厂的所有操作流程需要花费大量时间，但其中许多流程都很有趣。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənts] [ɪm'plɔɪd] .

as	regards	the	chemical	agents	employed	.
作为	问候	这	化学	代理人	受雇	.

至于所使用的化学试剂。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][skɪn][fɔ:r; fər]

I	might	have	mentioned	to	you	,	that	the	mode	of	preparing	the	skin	for
我	可能	有	提及	到	你	,	那	这	模式	的	准备	这	皮肤	为了

['tænɪŋ] ,

tanning	,
晒黑	,

我可能跟你提过，晒黑前皮肤的准备方法，

[ɪz][fɜ:rst][tu:; tə][soʊk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][laɪm] - ['wɔ:tər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [ɪz] ['i:zəli] [dɪ'tætʃt] ;

is	first	to	soak	it	in	lime	-	water	,	by	which	the	hair	is	easily	detached	;
是	第一的	到	浸泡	它	在	酸橙	-	水	,	经过	哪个	这	头发	是	容易地	分离的	;

首先将其浸泡在石灰水中，这样毛发就很容易脱落；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kju:tɪkl][ænd; ənd]['ʌndər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ðə; ði] ['seljələr] ['sʌbstəns] ,

but	the	cuticle	and	under	part	of	the	skin	,	the	cellular	substance	,
但	这	表皮	和	在下面	部分	的	这	皮肤	,	这	细胞	物质	,

但是角质层和皮肤下方的细胞物质，

[ɑ:r; ər] [skreɪpt] [ɔ:f]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði][laɪm]['wɔ:tər] .

are	scraped	off	after	it	has	been	soaked	in	the	lime	water	.
是	刮擦	离开	后	它	有	到过	浸泡过	在	这	酸橙	水	.

浸泡在石灰水中后，将其刮掉。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['tænɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪkɔ:rn] -

A	great	variety	of	substances	have	been	used	for	tanning	,	as	the	acorn	-
一个	伟大的	种类	的	物质	有	到过	用过的	为了	晒黑	,	作为	这	橡子	-

[kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l][bɑ:rk] ;

cup	of	the	oriental	bark	;
杯子	的	这	东方	吠	;

曾使用过多种物质进行鞣革，例如东方树皮的橡子杯；

['kætəˌtʃu] [ænd; ənd]['sju:mæk][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊk][bɑ:rk][ɪz][moʊst]

catechu	and	sumach	have	been	also	used	;	but	the	oak	bark	is	most
儿茶	和	漆树	有	到过	还	用过的	;	但	这	橡木	吠	是	最多

['dʒen(ə)rəli] [ju:st] ,

generally	used	,
一般来说	用过的	,

儿茶和漆树也曾被使用；但橡树皮是最常用的。

[æz; əz] ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ə'strɪndʒənt]['mætər] .

as	furnishing	a	large	quantity	of	astringent	matter	.
作为	家具	一个	大的	数量	的	涩	事情	.

提供大量收敛物质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

It	is	not	the	business	of	the	chemist	to	describe	the	different	kinds	of
它	是	不是	这	商业	的	这	化学家	到	描述	这	不同的	种类	的

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

描述不同种类的皮革并非化学家的职责。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [dʒʌst]['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['leðər] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ɪz] [kɔ:ld] ['kɜ:rid] ['leðər] ;

but	I	may	just	mention	,	that	the	upper	leather	of	shoes	is	called	curried	leather	;
但	我	可能	只是	提到	,	那	这	上	皮革	的	鞋	是	称为	咖喱	皮革	;

但我可以提一下，鞋子的鞋面皮革叫做鞣革；

[ðə; ði] ['leðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tænd] , [ɪz] [rʌbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪd] ,

the	leather	having	been	tanned	,	is	rubbed	over	with	oil	before	it	is	dried	,
这	皮革	拥有	到过	晒黑的	,	是	摩擦	超过	和	油	前	它	是	干燥	,

皮革鞣制完成后，在晾干前要涂上一层油。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['veri] ['fleksəb(ə)l] , ['plaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ;

and	it	is	then	very	flexible	,	pliable	,	and	durable	;
和	它	是	然后	非常	灵活的	,	柔韧的	,	和	耐用的	;

而且它非常灵活、柔韧、耐用;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] ['leðər] ,

but	if	you	take	a	piece	of	dry	leather	,
但	如果	你	拿	一个	片	的	干燥	皮革	,

但如果你拿一块干燥的皮革,

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɔːr] [griːs] ,

and	try	to	rub	it	over	with	oil	or	grease	,
和	尝试	到	擦	它	超过	和	油	或者	润滑脂	,

然后试着在上面涂抹油或油脂。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['entər][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ;

you	cannot	make	it	enter	the	pores	of	the	leather	;
你	不能	制作	它	进入	这	毛孔	的	这	皮革	;

你无法让它渗入皮革的毛孔;

[ðə; ði] [blæk] ['kʌlər] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːn]

the	black	colour	is	produced	by	rubbing	it	over	with	a	solution	of	green
这	黑色的	颜色	是	生产	经过	擦	它	超过	和	一个	解决方案	的	绿色的

['vɪtriəl] ,

vitriol	,
矾	,

黑色是通过用绿矾溶液摩擦产生的。

[ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] .

the	sulphate	of	iron	.
这	硫酸盐	的	铁	.

硫酸铁。

['rʌʃ(ə)n] ['leðər] [ɪz] [tænd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk] ,

Russian	leather	is	tanned	in	an	infusion	of	birch	bark	,
俄语	皮革	是	晒黑的	在	一个	输液	的	桦木	吠	,

俄罗斯皮革是用桦树皮浸液鞣制的。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][bɜːrtʃ][tɑːr] ,

and	is	said	to	be	afterwards	mixed	with	a	quantity	of	birch	tar	,
和	是	说	到	是	然后	混合	和	一个	数量	的	桦木	焦油	,

据说之后还会加入一定量的桦木焦油。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['oʊdər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliər] , [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l]

to	give	it	that	odour	for	which	it	is	peculiar	,	which	renders	it	valuable
到	给	它	那	气味	为了	哪个	它	是	奇特	,	哪个	渲染	它	有价值的

[fɔːr; fər] [bʊk] - ['baɪndɪŋ] ,

for	book	-	binding	,
为了	书	-	结合	,

赋予它那种独特的香味，这种香味使它成为书籍装订的珍贵材料。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ]['ɪnsekts] .

on	account	of	preventing	it	from	being	attacked	by	insects	.
在	帐户	的	预防	它	从	存在	遭到攻击	经过	昆虫	.

因为这样可以防止它受到昆虫的侵害。

[tɔː] ['leðər] , [juːst] [fɔːr; fər] [glʌvz] ,

Tawed	leather	,	used	for	gloves	,
拉丝	皮革	,	用过的	为了	手套	,

鞣革，用于制作手套

[ɪz] [meɪd] [baɪ] [im'pregneitiŋ] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪkər] [kən'teɪnɪŋ] ['æləm] [ænd; ənd] [sɔ:lt] ,

is	made	by	impregnating	the	skin	with	a	liquor	containing	alum	and	salt	,
是	制成	经过	受孕	这	皮肤	和	一个	酒	包含	明矾	和	盐	,

制作方法是将皮肤浸入含有明矾和盐的液体中。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɑ:ʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ;

and	afterwards	washed	in	a	mixture	of	yolks	of	eggs	and	water	;
和	然后	洗过	在	一个	混合物	的	蛋黄	的	鸡蛋	和	水	;

然后用蛋黄和水的混合物清洗；

[ðə; ði] ['seɪli:n] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ['mætərz] [kəm'baɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['sɔ:ftnəs] ,

the	saline	and	animal	matters	combine	,	and	give	it	that	peculiar	softness	,
这	盐水	和	动物	事情	结合	,	和	给	它	那	奇特	柔软	,

盐分和动物性物质的结合，赋予了它那种独特的柔滑口感。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['leðər] [ɪz] ['æftərwərdz] ['kʌlərd] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] ; ['hævɪŋ] [bɪn] [roʊld] ['oʊvər] ['wʊd(ə)n] ['rəuləz] ,

and	such	leather	is	afterwards	coloured	as	may	be	required	;	having	been	rolled	over	wooden	rollers	,
和	这样的	皮革	是	然后	有色	作为	可能	是	必需的	;	拥有	到过	滚动	超过	木制的	滚筒	,

然后将这种皮革根据需要进行染色；皮革经过木制滚筒碾压后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [gru:vz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [mə'rɑ:koʊ] ['leðər] .

in	which	are	grooves	,	it	is	called	Morocco	leather	.
在	哪个	是	凹槽	,	它	是	称为	摩洛哥	皮革	.

皮革上有凹槽，这种皮革被称为摩洛哥皮革。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['leðər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . — [-] ['lektʃərz] — ['lænsɪt] .

These	are	the	principal	varieties	of	leather	employed	in	this	country	.	—	Brande's	Lectures	—	Lancet	.
这些	是	这	主要的	品种	的	皮革	受雇	在	这	国家	.	—	布兰德的	讲座	—	《柳叶刀》	.

这些是我国使用的主要皮革品种。——布兰德讲座——柳叶刀。

[maɪts] .

Mites	.
螨虫	.

螨虫。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌv; əv] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] - ,

An	indefatigable	naturalist	has	undertaken	the	very	difficult	task	of	arranging	the	family	of	acarides	-	,
一个	不懈	博物学家	有	已	这	非常	难的	任务	的	安排	这	家庭	的	-	-	,

一位不知疲倦的博物学家承担了整理螨类家族的艰巨任务。

[ɔ:r] [maɪts] ; [hi:; hi] [di'vaidz] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['sɪksti] - [naɪn] ['dʒenərə] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nu:] !

or	mites	;	he	divides	them	into	sixty	-	nine	genera	,	the	greater	part	of	them	new	!
或者	螨虫	;	他	分割	他们	进入	六十	-	九	属	,	这	更大的	部分	的	他们	新的	!

或者螨虫；他将它们分为六十九个属，其中大部分是新属！

[ɪ'lektroʊ] - [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [li:vz] .

Electro	-	Attraction	of	Leaves	.
电	-	景点	的	树叶	.

叶片的电吸引作用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪkˌsperə'mentəlɪst][hæv; həv] ['leɪtli] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt]

The	results	of	a	French	experimentalist	have	lately	led	him	to	conclude	that
这	结果	的	一个	法语	实验主义者	有	最近	引领	他	到	结束	那

[ðə; ði] [li:vz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

一位法国实验学家最近的研究结果使他得出结论：叶子，

[her] , [ænd; ənd] [θɔ:rnz] [ʌv; əv][plænts] [tend] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

hairs	,	and	thorns	of	plants	tend	to	maintain	in	them	the	requisite
头发	,	和	荆棘	的	植物	趋向	到	维持	在	他们	这	必需品

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

proportion	of	electricity	;
部分	的	电	;

植物的毛发和刺往往能保持其内部所需的电量比例；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌt] [ɪz] [ˌsu:pərə'bʌndənt] ,

and	,	by	drawing	off	from	the	atmosphere	what	is	superabundant	,
和	,	经过	绘画	离开	从	这	气氛	什么	是	超级丰富的	,

通过从大气中吸收过剩物质，

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][ækt][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [æz; əz] ['θʌndər] - [rɑ:dz] .

they	also	act	in	some	measure	as	thunder	-	rods	.
他们	还	行为	在	一些	措施	作为	雷	-	杆	.

它们在某种程度上也起到了避雷针的作用。

[ɪ'nɔ:rməs] [weɪl] .

Enormous	Whale	.
巨大的	鲸	.

巨大的鲸鱼。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] , - [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] - [fi:t] [haɪ] ,

The	skeleton	of	a	whale	,	95	feet	long	by	18	feet	high	,
这	骨骼	的	一个	鲸	,	-	脚	长的	经过	-	脚	高的	,

一具鲸鱼骨架，长95英尺，高18英尺。

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [gent] .

has	lately	been	deposited	in	the	Cabinet	of	Natural	History	at	Ghent	.
有	最近	到过	已存	在	这	内阁	的	自然的	历史	在	根特	.

最近被存放于根特自然历史博物馆。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ['nætʃərələsts] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɪz][em] . ['kju:viei] ,

In	the	opinion	of	many	naturalists	,	among	whom	is	M	.	Cuvier	,
在	这	观点	的	许多	自然学家	,	之中	谁	是	M	.	居维叶	,

许多博物学家，其中包括居维叶先生，都认为：

[ðɪs] [fɪʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] - [ɔ:r][wʌn] , - ['jɪrz] [oʊld] !

this	fish	could	not	have	been	less	than	900	or	1	,	000	years	old	!
这	鱼	可以	不是	有	到过	较少的	比	-	或者	1	,	-	年	老的	!

这条鱼的年龄不可能少于900年或1000年！

[flaɪ][ɪn] [wi:t] .

Fly	in	Wheat	.
飞	在	小麦	.

麦田里的苍蝇。

[ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][ɪz] [dʌn] [tu:; tə][krɑ:ps][ʌv; əv] [wi:t] [baɪ][ðə; ði] ['heʃn] [flaɪ] .

In	North	America	,	much	damage	is	done	to	crops	of	wheat	by	the	Hessian	fly	.
在	北	美国	,	很多	损害	是	完毕	到	农作物	的	小麦	经过	这	黑森	飞	.

在北美，麦秆蝇对小麦作物造成了很大的损害。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [diˈpɔzits] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [eɪt] [ɔːr] [mɔːr] [egz] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][ʌv; əv]

The	female	deposits	from	one	to	eight	or	more	eggs	upon	a	single	plant	of
这	女性	存款	从	一	到	八	或者	更多的	鸡蛋	之上	一个	单身的	植物	的

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

雌性小麦会在一株小麦植株上产下一到八枚或更多卵。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][vəˈdʒaɪnə][ɔːr] [ʃiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlm] ['nɪrəst] [ðə; ði]

between	the	vagina	or	sheath	of	the	inner	leaf	and	the	culm	nearest	the
之间	这	阴道	或者	鞘	的	这	内	叶子	和	这	竹竿	最近的	这

[ruːts] ;

roots	;
根	;

位于内叶鞘和靠近根部的茎秆之间;

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːt] [ɔːr][fɜːrst][dʒɔɪnt] ,

in	which	situation	,	with	its	head	towards	the	root	or	first	joint	,
在	哪个	情况	,	和	它是	头	向	这	根	或者	第一的	联合的	,

在这种情况下，它的头部朝向根部或第一节，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɑːrvə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] .

the	young	larva	pass	the	winter	.
这	年轻的	幼虫	经过	这	冬天	.

幼虫顺利越冬。

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [stem] , [wɪtʃ] [ðʌs] [bɪˈkʌmz] [wiːk] , [ænd; ənd] [breɪks] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər] [tʃekt] [baɪ]

They	eat	the	stem	,	which	thus	becomes	weak	,	and	breaks	;	but	are	checked	by
他们	吃	这	干	,	哪个	因此	变成	虚弱的	,	和	休息	;	但	是	已检查	经过

[əˈnʌðər] ['ɪnsekt] ,

another	insect	,
其他	昆虫	,

它们啃食茎秆，导致茎秆变弱而折断；但另一种昆虫阻止了它们的生长。

[kɔːld] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktər] , ['ʌðərwaɪz] [hoʊl] [krɑːps][ʌv; əv] [wiːt] [wʊd] [biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] .

called	the	destructor	,	otherwise	whole	crops	of	wheat	would	be	annihilated	.
称为	这	析构函数	,	否则	所有的	农作物	的	小麦	会	是	彻底消灭	.

被称为毁灭者，否则整片小麦庄稼都会被摧毁。

['spaɪdər] .

Spiders	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] ,

A	correspondent	of	London's	Magazine	of	Natural	History	says	,
一个	通讯员	的	伦敦的	杂志	的	自然的	历史	说道	,

伦敦《自然历史杂志》的一位通讯员说:

[ðæt] [hiː; hi] ['leɪtli] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]

that	he	lately	amused	himself	for	more	than	an	hour	in	observing	the
那	他	最近	觉得好笑	他自己	为了	更多的	比	一个	小时	在	观察	这

[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪdər] ,

proceedings	of	a	little	spider	,
诉讼程序	的	一个	小的	蜘蛛	,

他最近花了一个多小时观察一只小蜘蛛的活动，以此消磨时间。

[huːz] [bæg][ʌv; əv] [egz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] !

whose	bag	of	eggs	had	been	removed	and	restored	!
谁	包	的	鸡蛋	有	到过	已移除	和	恢复	!

谁的鸡蛋袋被取出又放回了原处!

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Light **of** **the** **Sea** **.**
光 的 这 海 .

海洋之光。

[ɪts] [əˈpɪrəns] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːrm][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈseɪləz] .
Its **appearance** **previous** **to** **a** **storm** **is** **a** **very** **old** **observation** **among** **sailors** **.**
它是 外貌 以前的 到 一个 风暴 是 一个 非常 老的 观察 之中 水手们 .

暴风雨来临前出现这种现象，是水手们由来已久的观察。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
It **is** **,** **however** **without** **foundation** **,** **as** **it** **is** **to** **be** **seen** **,** **more** **or** **less** **,**
它 是 , 然而 没有 基础 , 作为 它 是 到 是 已见 , 更多的 或者 较少的 ,

然而，这或多或少是没有根据的。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪˌbiːən] [siː] ,
all **the** **year** **round** **in** **the** **Carribean** **sea** **,**
全部 这 年 圆形的 在 这 加勒比海 海 ,

加勒比海全年如此，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈstɔrmz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [mʌnθs] .
where **there** **are** **no** **storms** **but** **in** **the** **hurricane** **months** **.**
在哪里 那里 是 不 暴风雨 但 在 这 飓风 几个月 .

那里没有风暴，但却是飓风多发的月份。

[ɪn][ðə; ði][hænd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmjuːkəs] [fiːl] . — [mæg] .
In **the** **hand** **it** **has** **a** **kind** **of** **mucous** **feel** **.** **—** **Mag** **.**
在 这 手 它 有 一个 种类 的 粘液 感觉 . — 磁力 .

拿在手里感觉有点像黏液。——Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat **.** **Hist** **.**
纳特 . 历史 .

自然历史

[ˈwʊdpekər] .
Woodpeckers **.**
啄木鸟 .

啄木鸟。

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈwʊdpekər] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [ʃɑːt] [nɪr] [ˈnjʊˌkæsl] ;
A **specimen** **of** **the** **least** **woodpecker** **was** **lately** **shot** **near** **Newcastle** **;**
一个 标本 的 这 至少 啄木鸟 曾是 最近 射击 靠近 纽卡斯尔 ;

最近有人在纽卡斯尔附近射杀了一只小啄木鸟；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [nɪr] [ˈkɔvəntri] .
and **another** **has** **since** **been** **heard** **and** **seen** **near** **Coventry** **.**
和 其他 有 自从 到过 听到 和 已见 靠近 考文垂 .

此后，在考文垂附近又有人听到并看到过另一起类似事件。

[ɪts] [nɔɪz] [rɪˈzemblz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːgər] [θruː] [ðə; ði]
Its **noise** **resembles** **that** **made** **by** **the** **boring** **of** **a** **large** **auger** **through** **the**
它是 噪音 类似 那 制成 经过 这 无聊的 的 一个 大的 螺旋钻 通过 这
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wʊd] ;
hardest **wood** **;**
最难 木头 ;

它发出的声音类似于大型螺旋钻钻穿最坚硬的木头时发出的声音；

[wens] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːl][ðə; ði][bɜːrd] " [ðə; ði] [pʌmp] - [ˈbɔːrər] .
whence **the** **country** **people** **sometimes** **call** **the** **bird** **"** **the** **pump** **-** **borer** **.**
何处 这 国家 人们 有时 称呼 这 鸟 " 这 泵 - 蛀虫 .

因此，乡下人有时称这种鸟为“水泵蛀虫”。

" — ['ɪbɪd] .
" — Ibid .
" — 同上 .

"——同上。"

[ðə; ði] [tiː] [ʃrʌb]
The Tea Shrub
这 茶 灌木

茶树

[hæz; həz] [bɪn] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪn]['dʒɑːvə][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ; [soʊ] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
Has been naturalized in Java with complete success ; so that , sooner or later ,
有 到过 归化 在 Java 和 完全的 成功 ; 所以 那 , 很快 或者 之后 ,

已完全融入 Java 语言；因此，迟早有一天，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mə'nɑːpəli] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
the Chinese monopoly will come to an end .
这 中国人 垄断 将要 来 到 一个 结尾 .

中国垄断的局面终将结束。

['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] .
Floating Island .
漂浮的 岛 .

漂浮岛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɔːθəz] ,
From the earliest times , there are to be found in authors ,
从 这 最早 时代 , 那里 是 到 是 成立 在 作者 ,

从远古时代起，在作家中就能找到这些内容。

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] .
notices of the singular geological phenomena of floating islands .
通知 的 这 单数 地质 现象 的 漂浮的 岛屿 .

关于漂浮岛屿这种奇特地质现象的报道。

['plini] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːgoʊ][diː] [bæsə'nɛloʊ] , [nɪr] [roʊm] ;
Pliny tells us of the floating islands of the Lago de Bassanello , near Rome ;
老普林尼 讲述 我们 的 这 漂浮的 岛屿 的 这 拉戈 德 巴萨内洛 , 靠近 罗马 ;

老普林尼告诉我们，罗马附近的巴萨内洛湖上有漂浮的岛屿；

[ɪn] [lɑːk] ['loʊmənd] , [ɪn]['skɑːtlənd] , [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
in Loch Lomond , in Scotland , there is or was a floating island ; and in the
在 湖 洛蒙德 , 在 苏格兰 , 那里 是 或者 曾是 一个 漂浮的 岛 ; 和 在 这
[leɪk] [ʌv; əv]
Lake of
湖 的

在苏格兰的罗蒙湖，曾经有一座漂浮岛；而在……湖中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

['dəːwənt] ['wɔːtər] , [ɪn] ['kʌmbərlənd] , [sʌtʃ] ['aɪləndz] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [ɪn'defɪnət]
Derwent Water , in Cumberland , such islands appear and disappear at indefinite
德温特 水 , 在 坎伯兰 , 这样的 岛屿 出现 和 消失 在 不定
[pɪrɪədz] .
periods .
时期 .

在坎伯兰郡的德文特湖，这样的岛屿会不定时地出现和消失。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . - , [dʒʌn] . [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] , [ə'baʊt][ə; eɪ]

Mr	.	A	.	Pettingal	,	jun	.	has	recently	described	a	floating	island	,	about	a
先生	.	一个	.	-	,	俊	.	有	最近	描述	一个	漂浮的	岛	,	关于	一个

[maɪl] ['saʊθwərdz] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] [pɔːrt] ,

mile	southwards	of	Newbury	port	,
英里	向南	的	纽伯里	港口	,

小A·佩廷格尔先生最近描述了一个漂浮岛，位于纽伯里港以南约一英里处。

- [poʊlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] - [ɪn] [bredθ] .

140	poles	in	length	,	and	120	in	breadth	.
-	杆子	在	长度	,	和	-	在	宽度	.

长140根杆，宽120根杆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] , [wen] [draɪ] ['weðər] [ɪz] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

It	is	covered	with	trees	;	and	in	summer	,	when	dry	weather	is	long	continued	,
它	是	涵盖	和	树木	;	和	在	夏天	,	什么时候	干燥	天气	是	长的	持续	,

这里树木繁茂；到了夏天，当干旱天气持续很久的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . — [ə'merɪkən] , ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] .

it	descends	to	the	bottom	of	the	lake	.	—	American	,	Journal	of	Science	.
它	下降	到	这	底部	的	这	湖	.	—	美国人	,	杂志	的	科学	.

它沉入湖底。——美国科学杂志。

[æn; ən] [ɪ'mens] [mə'djuːsə; mə'duːsə] .

An	immense	Medusa	.
一个	巨大	美杜莎	.

巨大的美杜莎。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [siː] - ['sɜːrpənt] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [ʃɔːr] [nɪr] [bɑːm'beɪ] , [ɪn] - .

A	species	of	sea	-	serpent	,	was	thrown	on	shore	near	Bombay	,	in	1819	.
一个	物种	的	海	-	蛇	,	曾是	抛掷	在	支撑	靠近	孟买	,	在	-	.

1819 年，一种海蛇被扔到孟买附近的岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] ['meni] [tʌnz] .

It	was	about	40	feet	long	,	and	must	have	weighed	many	tons	.
它	曾是	关于	-	脚	长的	,	和	必须	有	称重	许多	吨	.

它大约有40英尺长，重量肯定有好几吨。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [taɪdz] ;

A	violent	gale	of	wind	threw	it	high	above	the	reach	of	ordinary	tides	;
一个	暴力	大风	的	风	扔	它	高的	多于	这	抵达	的	普通的	潮汐	;

一阵狂风将它吹到高处，超出了普通潮汐的范围；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə][rɑːt] ;

in	which	situation	it	took	nine	months	to	rot	;
在	哪个	情况	它	采取	九	几个月	到	腐烂	;

在这种情况下，它花了九个月才腐烂；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑːses] ['trævələz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

during	which	process	travellers	were	obliged	to	change	the	direction	of
期间	哪个	过程	旅行者	是	有义务	到	改变	这	方向	的

[ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

the	road	for	nearly	a	quarter	of	a	mile	,
这	路	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	,

在此过程中，旅客被迫改变道路方向，行驶近四分之一英里。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ə'fensɪv] [e'fluːvjə] .

to	avoid	the	offensive	effluvia	.
到	避免	这	进攻	污水	.

为了避免散发难闻的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔtid] [soʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [boʊn] [rɪ'meɪnd] . — ([siː] . ['tɛlˌfɛr] ,

It	rotted	so	completely	,	that	not	a	vestige	of	bone	remained	.	—	(	C	.	Telfair	,
它	腐烂的	所以	完全地	,	那	不是	一个	痕迹	的	骨	剩余	.	—	(	C	.	特尔费尔	,

[ɛs'kwaɪər] . [tuː; tə][ɑːr] . ['bɑːkli] ,

Esq	.	to	R	.	Barclay	,
先生	.	到	拉	.	巴克莱	,

它完全腐烂了，连一点骨头的痕迹都没剩下。——（C. Telfair先生致R. Barclay）

[ɛs'kwaɪər] . [ʌv; əv] ['beri] [hɪl] .)

Esq	.	of	Bury	Hill	.	)
先生	.	的	埋葬	爬坡道	.	)

伯里山先生。）

[ˌhɪmə'leɪə] ['maʊntnz] .

Himalaya	Mountains	.
喜马拉雅山脉	山脉	.

喜马拉雅山脉。

['kæptɪn] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðiːz] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meʒərmənt]

Captain	Gerard	,	in	exploring	these	mountains	,	with	a	view	to	measurement
队长	杰拉德	,	在	探索	这些	山脉	,	和	一个	看法	到	测量

,

,

,

杰拉德船长在勘察这些山脉时，目的是为了进行测量，

[hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - , - [fiːt] ,

had	ascended	to	the	height	of	19	,	600	feet	,
有	上升	到	这	高度	的	-	,	-	脚	,

已上升到19600英尺的高度，

['biːɪŋ] - [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən]['hʌmbəult][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ændiːz] .

being	400	feet	higher	than	Humboldt	had	ascended	on	the	Andes	.
存在	-	脚	更高	比	洪堡	有	上升	在	这	安第斯山脉	.

比洪堡在安第斯山脉攀登的高度高出 400 英尺。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɛrɑːrdz] [ə'sent] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,

The	latter	part	of	Captain	Gerard's	ascent	,	for	about	two	miles	,
这	后者	部分	的	队长	杰拉德的	上升	,	为了	关于	二	英里	,

杰拉德船长攀登的后半段，大约两英里，

[wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv] 42° ,

was	on	an	inclined	plane	of	42°	,
曾是	在	一个	倾斜	飞机	的	42°	,

位于倾角为 42° 的斜面上，

[ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ðæn; ðən]['hʌmbəult] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]

a	nearer	approach	to	the	perpendicular	than	Humboldt	conceived	it	possible
一个	更近	方法	到	这	垂直	比	洪堡	构思	它	可能的

[tuː; tə][klaɪm][fɔːr; fər]['eni] ['dɪstəns] [tə'geðər] . — - ['ɪndiə] .

to	climb	for	any	distance	together	.	—	Heber's	India	.
到	爬	为了	任何	距离	一起	.	—	-	印度	.

比洪堡设想的更接近垂直线的方法，可以一起攀登任何距离。——赫伯的印度。

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

Hippopotamus	.
河马	.

河马。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ]

The	head	of	a	Hippopotamus	has	recently	been	brought	to	England	,	with
这	头	的	一个	河马	有	最近	到过	带来	到	英格兰	,	和

[ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

all	the	flesh	about	it	,
全部	这	肉	关于	它	,

最近，一个河马头连同周围的血肉一起被运到了英国。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

in	a	high	state	of	preservation	.
在	一个	高的	状态	的	保存	.

保存状态极佳。

[ðɪs] [æm'fɪbiəs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [hɑːr'puːn] [waɪl] [ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ,

This	amphibious	animal	was	harpooned	while	in	combat	with	a	crocodile	,
这	水陆两用	动物	曾是	被鱼叉刺中	尽管	在	战斗	和	一个	鳄鱼	,

这只两栖动物在与鳄鱼搏斗时被鱼叉刺中。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

in	a	lake	in	the	interior	of	Africa	.
在	一个	湖	在	这	内部的	的	非洲	.

在非洲内陆的一个湖泊中。

[ðə; ði] [hed] ['meʒərz] [nɪr] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ;

The	head	measures	near	four	feet	long	,	and	eight	feet	in	circumference	;
这	头	措施	靠近	四	脚	长的	,	和	八	脚	在	圆周	;

头部长约四英尺，周长约八英尺；

[ðə; ði][dʒɔːz]['oʊpən] [tuː] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [tiːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr]

the	jaws	open	two	feet	wide	,	and	the	cutting	-	teeth	of	which	it	has	four
这	下颚	打开	二	脚	宽的	,	和	这	切割	-	牙齿	的	哪个	它	有	四

[ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] ,

in	each	jaw	,
在	每个	颚	,

它的下颚张开可达两英尺宽，每侧下颚有四颗切割牙齿。

[ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

are	above	a	foot	long	,	and	four	inches	in	circumference	.
是	多于	一个	脚	长的	,	和	四	英寸	在	圆周	.

长度超过一英尺，周长四英寸。

[ɪts] [ɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɛriərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

Its	ears	are	not	bigger	than	a	terrier's	,	and	are	much	about	the	same
它是	耳朵	是	不是	大	比	一个	梗犬的	,	和	是	很多	关于	这	相同的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

它的耳朵不比梗犬的耳朵大，形状也差不多。

[ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['kriːtʃər] , [wen] [fʊl] - [groʊn] ,

This	formidable	and	terrific	creature	,	when	full	-	grown	,
这	强大	和	了不起	生物	,	什么时候	满的	-	生长	,

这种强大而可怕的生物，成年后，

['meʒərz] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [snaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn]

measures	about	17	feet	long	from	the	extremity	of	the	snout	to	the	insertion
措施	关于	-	脚	长的	从	这	末端	的	这	鼻子	到	这	插入

[ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

of	the	tail	,
的	这	尾巴	,

从吻部末端到尾部末端，身长约17英尺。

[ə'bʌv] - [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][stændz] [ə'bʌv] ['sɛvən] [fiːt] [haɪ] .

above	16	feet	in	circumference	round	the	body	,	and	stands	above	7	feet	high	.
多于	-	脚	在	圆周	圆形的	这	身体	,	和	站立	多于	7	脚	高的	.

体长超过 16 英尺，身高超过 7 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [bʌlk] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

It	runs	with	astonishing	swiftness	for	its	great	bulk	,	at	the	bottom	of	lakes	and	rivers	,
它	跑步	和	惊人	速度	为了	它是	伟大的	大部分	,	在	这	底部	的	湖泊	和	河流	,

它体型庞大，却能在湖泊和河流底部以惊人的速度游动。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ɑːn][lænd] .

but	not	with	as	much	ease	on	land	.
但	不是	和	作为	很多	舒适	在	土地	.

但在陆地上就没那么容易了。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [fɔːrθ] [ɪts] [fʊl] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .

When	excited	,	it	puts	forth	its	full	strength	,	which	is	prodigious	.
什么时候	兴奋的	,	它	放置	前进	它是	满的	力量	,	哪个	是	惊人	.

它兴奋时会展现出全部力量，这力量非常惊人。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] , " [sez] [ə; eɪ]['mærɪnər] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dæmpjə] ,

"	I	have	seen	,	"	says	a	mariner	,	as	we	find	it	in	Dampier	,
"	我	有	已见	,	"	说道	一个	水手	,	作为	我们	寻找	它	在	丹皮尔	,

“我见过，”一位水手说道，“就像我们在丹皮尔看到的那样。”

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['oʊpən][ɪts][dʒɔːz] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] ,

"	one	of	these	animals	open	its	jaws	,	and	seizing	a	boat	between	its	teeth	,
"	一	的	这些	动物	打开	它是	下颚	,	和	抓住	一个	船	之间	它是	牙齿	,

“其中一只动物张开大嘴，用牙齿叼住一艘船，

[æt; ət][wʌns][baɪt][ænd; ənd][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

at	once	bite	and	sink	it	to	the	bottom	.
在	一次	咬	和	下沉	它	到	这	底部	.

立即咬住并沉到水底。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪzn] [pleɪs] [ɪt'self] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts] ,

I	have	seen	it	on	another	occasion	place	itself	under	one	of	our	boats	,
我	有	已见	它	在	其他	场合	地方	本身	在下面	一	的	我们的	船	,

我曾亲眼见过它钻到我们的一艘船底下。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌoʊvə'set][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][sɪks][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	rising	under	it	,	overset	it	,	with	six	men	who	were	in	it	,
和	上升	在下面	它	,	翻倒	它	,	和	六	男人	WHO	是	在	它	,

然后从它下面升起，把它掀翻，连同里面的六个人一起。

[bʌt; bət] [huː] , [haʊ'evər] , ['hæpɪli] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪndʒəri] .

but	who	,	however	,	happily	received	no	other	injury	.
但	WHO	,	然而	,	快乐地	已收到	不	其他	受伤	.

但幸运的是，他没有受到其他伤害。

" [æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ,

"	At	one	time	it	was	not	uncommon	in	the	Nile	,
"	在	一	时间	它	曾是	不是	罕见	在	这	尼罗河	,

“在尼罗河一带，这种情况曾经并不罕见。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['rɪvər] , [ɪk'sept] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kætəˌrækts]

but	now	it	is	no	where	to	be	found	in	that	river	,	except	above	the	cataracts
但	现在	它	是	不	在哪里	到	是	成立	在	那	河	,	除了	多于	这	白内障

.

:

.

但现在除了瀑布上游以外，在那条河里已经找不到它了。

[ðə; ði] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .

THE	COSMOPOLITE	.
这	世界公民	.

世界公民。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['bʊlz] .

A	CHAPTER	OF	BULLS	.
一个	章	的	公牛	.

公牛篇章。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl][ə; eɪ] [bʊl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	confess	it	is	what	the	English	call	a	bull	,	in	the	expression	,
我	承认	它	是	什么	这	英语	称呼	一个	公牛	,	在	这	表达	,

我承认，在英国人看来，这就是公牛的意思，用这句话来说就是：

[ðoʊ] [ðə; ði] [sens] [biː; bi]['mænɪfest] [ɪ'nʌf] . — [poʊp] .

though	the	sense	be	manifest	enough	.	—	POPE	.
尽管	这	感觉	是	显现	足够的	.	—	教皇	.

虽然这种感觉已经足够明显了。——教皇

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [saɪdz][ʌv; əv] [greɪt] [men] ,

We	are	friends	to	the	exposition	of	the	weak	sides	of	great	men	,
我们	是	朋友们	到	这	展览	的	这	虚弱的	侧面	的	伟大的	男人	,

我们乐于揭露伟人的弱点，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

inasmuch	as	it	reads	them	a	valuable	lesson	on	their	own	infallibility	,
因此	作为	它	阅读	他们	一个	有价值的	课	在	他们的	自己的	绝对正确	,

因为它让他们对自己的绝对正确性有了更深刻的认识。

[ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['məʊlhɪlz] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ðæt] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	tends	to	lower	the	molehills	of	conceit	that	are	raised	in	the	world
和	倾向于	到	降低	这	鼹鼠丘	的	自负	那	是	提高	在	这	世界

[æz; əz] ['stʌmbliŋ] - [blɑːks] [ə'lɔːŋ] ['evri] [roʊd][ʌv; əv] ['peti] [æm'bɪʃ(ə)n] .

as	stumbling	-	blocks	along	every	road	of	petty	ambition	.
作为	踉跄	-	积木	沿着	每一个	路	的	小气	志向	.

它往往会降低那些在通往渺小野心的道路上绊脚石般的自负之丘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] ,

It	would	,	however	,
它	会	,	然而	,

然而，它会……

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['sɪnɪk(ə)l]['krɪtɪk][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] ['veɪgəriz]

be	but	a	sorry	toil	for	the	most	cynical	critic	to	illustrate	these	vagaries
是	但	一个	对不起	辛劳	为了	这	最多	愤世嫉俗	评论家	到	阐明	这些	反复无常

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [slɪps][ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,

otherwise	than	so	many	slips	and	trippings	of	the	tongue	and	pen	,
否则	比	所以	许多	滑倒	和	绊倒	的	这	舌头	和	笔	,

即使是最愤世嫉俗的评论家，也很难用其他方式来解释这些反复无常之处，而只能将其视为口误和笔误。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənts] — [frʌm; frəm] ['hoʊmər] [tuː; tə]

to	which	all	men	are	liable	in	their	unguarded	moments	—	from	Homer	to
到	哪个	全部	男人	是	容易	在	他们的	无人看守	时刻	—	从	荷马	到

[ə'nækriən] [muə; mɔː] ,

Anacreon	Moore	,
阿那克里翁	摩尔	,

从荷马到阿那克里翁·摩尔，所有人都会在不设防的时刻犯下这样的错误。

[ɔːr] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bruːəm] .

or	Demosthenes	to	Mr	.	Brougham	.
或者	德摩斯梯尼	到	先生	.	布鲁厄姆	.

或者德摩斯梯尼对布鲁厄姆先生说。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪk'spoʊz] ,

Our	course	is	rather	that	of	a	good	-	humoured	exposé	,
我们的	课程	是	相当	那	的	一个	好的	-	幽默	暴露	,

我们的课程更像是一部轻松幽默的揭露性报道，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [pʊr]

the	worst	effect	of	which	will	be	to	raise	a	laugh	at	the	expense	of	poor
这	最差	影响	的	哪个	将要	是	到	增加	一个	笑	在	这	费用	的	贫穷的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

其最糟糕的后果将是取笑可怜的人类。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['merɪtɪd] [smaɪl] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʌlnis] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	a	merited	smile	at	our	own	dulness	and	mistaken	sense	of	the
或者	一个	值得	微笑	在	我们的	自己的	沉闷	和	错误	感觉	的	这

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

或者，对自己迟钝和错误的荒谬感报以应有的微笑。

[fɜːrst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] , [huː] [meɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] [noʊ] [θɪŋz] [pæst] [ænd; ənd]

First	,	of	the	ancient	Poets	,	who	make	departed	spirits	know	things	past	and
第一的	,	的	这	古老的	诗人	,	WHO	制作	已离开	烈酒	知道	事物	过去的	和

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

首先，在古代诗人中，有许多人让逝去的灵魂了解过去和未来的事情。

[jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] .

yet	ignorant	of	things	present	.
然而	无知	的	事物	展示	.

然而，他对现实却一无所知。

[ˌægə'memnən] - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː)'lisiːz] , [jet] ['ɪgnərəntli] [in'kwaiəz] [wʌt] [ɪz]

Agamemnon	foretels	what	should	happen	to	Ulysses	,	yet	ignorantly	inquires	what	is
阿伽门农	-	什么	应该	发生	到	尤利西斯	,	然而	无知地	询问	什么	是

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

become	of	his	own	son	.
变得	的	他的	自己的	儿子	.

阿伽门农预言了尤利西斯的命运，却对亲生儿子的下落一无所知，还询问自己的儿子究竟发生了什么事。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ɪn] ['hoʊmər] , [jet] [sɪ'bɪlə] [telz] [ə'niːəs] [ɪn] ['vəːdʒil] ,

The	ghosts	are	afraid	of	swords	in	Homer	,	yet	Sibylla	tells	Aeneas	in	Virgil	,
这	鬼魂	是	害怕的	的	剑	在	荷马	,	然而	西比拉	讲述	埃涅阿斯	在	维吉尔	,

荷马史诗中，鬼魂惧怕刀剑；然而维吉尔笔下的西比拉却告诉埃涅阿斯，

[ðæt] [ðə; ði] [ðen] ['hæbɪt][ʌv; əv]['spɪrɪts][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

that	the	then	habit	of	spirits	was	beyond	the	force	of	weapons	.
那	这	然后	习惯	的	烈酒	曾是	超过	这	力量	的	武器	.

当时的鬼魂习性是武器无法企及的。

[ðə; ði]['spɪrɪts] [pʊt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['mælɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ; [ænd; ənd] ['siːzər] [ænd; ənd] ['pɔmpi]

The	spirits	put	off	their	malice	with	their	bodies	;	and	Caesar	and	Pompey
这	烈酒	放	离开	他们的	恶意	和	他们的	身体	;	和	凯撒	和	庞贝

[ə'kɔːrd] [ɪn] ['lætn] [hel] ;

accord	in	Latin	hell	;
符合	在	拉丁	地狱	;

亡灵用肉体抛弃了他们的恶意；凯撒和庞培在拉丁地狱中达成了一致；

[jet] ['eɪdʒæks][ɪn]['hoʊmər] , [in'djuəz] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ju(ː)'lisiːz] .

yet	Ajax	in	Homer	,	endures	not	a	conference	with	Ulysses	.
然而	阿贾克斯	在	荷马	,	持续	不是	一个	会议	和	尤利西斯	.

然而，荷马史诗中的阿贾克斯却没能与尤利西斯进行任何会谈。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə'loʊn][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] .

In	Painting	alone	we	have	a	rich	harvest	.
在	绘画	独自的	我们	有	一个	富有的	收成	.

单在绘画领域，我们就收获颇丰。

[bəː'gɔin] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , ['noʊtɪsɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,

Burgoyne	in	his	travels	,	notices	a	painting	in	Spain	,
伯戈因	在	他的	旅行	,	通知	一个	绘画	在	西班牙	,

伯戈因在旅行途中，在西班牙注意到一幅画作，

[wer] ['eɪbrəhæm][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['aɪzək][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] !

where	Abraham	is	preparing	to	shoot	Isaac	with	a	pistol	!
在哪里	亚伯拉罕	是	准备	到	射击	艾萨克	和	一个	手枪	!

亚伯拉罕正准备用手枪射杀以撒！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] - , [ɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz]

There	is	a	painting	at	Windsor	,	of	Antonio	Verrio	,	in	which	,	he	has
那里	是	一个	绘画	在	温莎	,	的	安东尼奥	-	,	在	哪个	,	他	有

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ,

introduced	himself	,
介绍	他自己	,

温莎城堡里有一幅安东尼奥·韦里奥的画像，他在画中做了自我介绍。

[sɜːr] ['gɑːdfri] ['nɛlɚ] , [ænd; ənd][bæp] .

Sir	Godfrey	Kneller	,	and	Bap	.
先生	戈弗雷	克内勒	,	和	巴普	.

戈弗雷·内勒爵士和巴普。

[meɪ] , [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] , [ɪn] [lɔːŋ] ['perəˌwɪg] , [æz; əz][spek'teitəs][ʌv; əv] [kraɪst] ['hiːlɪŋ]

May	,	surveyor	of	the	works	,	in	long	periwigs	,	as	spectators	of	Christ	healing
可能	,	测量员	的	这	作品	,	在	长的	假发	,	作为	观众	的	基督	康复

[ðə; ði] [sɪk] .

the	sick	.
这	生病的	.

五月，工程勘测员，戴着长长的假发，像旁观者一样观看基督治愈病人。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ruːbin] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ɪn]

In	the	Luxembourg	is	a	picture	of	Reubens	,	in	which	are	the	queen	-	mother	in
在	这	卢森堡	是	一个	图片	的	鲁本斯	,	在	哪个	是	这	女王	-	母亲	在

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

卢森堡宫里有一幅鲁本斯的画作，画中描绘的是王太后在议会中。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kɑːdinlz] , [ænd; ənd]['mɜːrkjəri] !
with **two** **cardinals** **,** **and** **Mercury** **!**
和 二 红雀队 , 和 汞 !

带着两个红衣主教，还有墨丘利！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'nækrənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
There **may** **be** **,** **also** **,** **a** **sort** **of** **anachronism** **of** **the** **limbs** **,**
那里 可能 是 , 还 , 一个 种类 的 时代错置 的 这 四肢 ,

此外，四肢可能也存在某种时代错位的情况。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] ,
as **in** **the** **case** **of** **the** **painter** **of** **Toledo** **,**
作为 在 这 案件 的 这 画家 的 托莱多 ,

例如托莱多的那位画家，

[huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,
who **painted** **the** **story** **of** **the** **three** **wise** **men** **of** **the** **east** **coming** **to** **worship** **,**
WHO 绘 这 故事 的 这 三 明智的 男人 的 这 东方 未来 到 崇拜 ,

谁画了东方三贤士前来朝拜的故事？

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [æt; ət] ['beθlihem] ,
and **bringing** **their** **presents** **to** **our** **Lord** **,** **upon** **his** **birth** **,** **at** **Bethlehem** **,**
和 带来 他们的 礼物 到 我们的 主 , 之上 他的 出生 , 在 伯利恒 ,

并在耶稣降生于伯利恒时，带着礼物献给我们的主。

[wens] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm][æz; əz] [θriː] [ə'reɪbiən] , [ɔːr]['ɪndiən] [kɪŋz] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
whence **he** **presents** **them** **as** **three** **Arabian** **,** **or** **Indian** **kings** **;** **two** **of** **them**
何处 他 礼物 他们 作为 三 阿拉伯 , 或者 印度 国王 ; 二 的 他们
[ɑːr; ər] [waɪt] ,
are **white** **,**
是 白色的 ,

因此，他将他们描述为三位阿拉伯或印度国王；其中两位是白人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk] ; [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt]
and **one** **of** **them** **black** **;** **but** **,** **unhappily** **,** **when** **he** **drew** **the** **latter** **part**
和 一 的 他们 黑色的 ; 但 , 不幸地 , 什么时候 他 画 这 后者 部分
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['niːlɪŋ] ,
of **them** **kneeling** **,**
的 他们 跪着 ,

其中一人是黑人；但不幸的是，当他画出后半部分跪着的形象时，

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər][legz] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli]
which **,** **to** **be** **sure** **,** **was** **done** **after** **their** **faces** **,** **their** **legs** **being** **necessarily**
哪个 , 到 是 当然 , 曾是 完毕 后 他们的 面孔 , 他们的 腿 存在 一定
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌintə(ː)'mikst] ,
a **little** **intermixed** **,**
一个 小的 混合 ,

当然，这是在画完脸之后才完成的，腿的绘制必然会有些牵扯其中。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] [blæk] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] [kɪŋ] ,
he **made** **three** **black** **feet** **for** **the** **negro** **king** **,**
他 制成 三 黑色的 脚 为了 这 黑人 国王 ,

他为黑人国王做了三个黑脚，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [θriː] [waɪt] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [kɪŋz] ;
and **but** **three** **white** **feet** **for** **the** **two** **white** **kings** **;**
和 但 三 白色的 脚 为了 这 二 白色的 国王 ;

而两位白人国王却只有三只白脚；

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [mis'teik] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	yet	never	discovered	the	mistake	till	the	piece	was	presented	to	the
和	然而	绝不	发现	这	错误	直到	这	片	曾是	呈现	到	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

然而，直到这件棋子呈献给国王时，他才发现这个错误。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] .

and	hung	up	in	the	great	church	.
和	悬挂	向上	在	这	伟大的	教会	.

然后被吊死在大教堂里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən] [hɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] , ['velvɪt] - [ˌædə'reɪʃ(ə)n]

There	was	,	also	,	in	the	Houghton	Hall	collection	,	Velvet	Brughel's	Adoration
那里	曾是	,	还	,	在	这	霍顿	大厅	收藏	,	天鹅绒	-	崇拜

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

of	the	Magi	,
的	这	魔笛MAGI	,

霍顿庄园的藏品中还有维尔维特·布鲁格尔的《三博士来朝》。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʌtʃ]

in	which	were	a	multitude	of	figures	,	all	finished	with	the	greatest	Dutch
在	哪个	是	一个	民众	的	数据	,	全部	完成的	和	这	最	荷兰语

[ɪg'zæktnəs] ;

exactness	;
精确	;

其中有许多数字，全部都以荷兰人特有的精准度完成；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [dʌtʃ] ,

in	fact	,	the	ideas	are	rather	a	little	too	Dutch	,
在	事实	,	这	想法	是	相当	一个	小的	也	荷兰语	,

事实上，这些想法多少有点太荷兰式了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] [kɪŋ] [ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpləs] , [wɪð; wɪθ] [buːts] [ænd; ənd][spɜːrz] ,

for	the	Ethiopian	king	is	dressed	in	a	surplice	,	with	boots	and	spurs	,
为了	这	埃塞俄比亚	国王	是	穿着	在	一个	圣衣	,	和	靴子	和	马刺	,

因为埃塞俄比亚国王身穿长袍，脚蹬长靴，脚蹬马刺。

[ænd; ənd] [brɪŋz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ][goʊld]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ʃɪp] .

and	brings	,	for	a	present	,	a	gold	model	of	a	modern	ship	.
和	带来	,	为了	一个	展示	,	一个	金子	模型	的	一个	现代的	船	.

他带来的礼物是一艘现代船舶的黄金模型。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːnəsteri] [æt; ət][me'siːnə] , [ɪg'zɪbɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['traɪʌmf] ,

The	monks	of	a	certain	monastery	at	Messina	,	exhibited	,	with	great	triumph	,
这	僧侣	的	一个	肯定	修道院	在	墨西拿	,	展出	,	和	伟大的	胜利	,

墨西拿某修道院的僧侣们大获成功地展示了

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

a	letter	written	by	the	Virgin	Mary	with	her	own	hand	.
一个	信	书面	经过	这	处女	玛丽	和	她	自己的	手	.

圣母玛利亚亲笔所写的一封信。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ['rɪt(ə)n]

Unluckily	for	them	,	this	was	not	,	as	it	easily	might	have	been	,	written
不幸的是	为了	他们	,	这	曾是	不是	,	作为	它	容易地	可能	有	到过	,	书面

[ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'paɪrəs] ,

on	the	ancient	papyrus	,
在	这	古老的	纸莎草	,

不幸的是，这段文字并没有像原本可能的那样写在古老的莎草纸上。

[bʌt; bət][ɑːn]['peɪpər] [meɪd] [ʌv; əv][rægz] .

but	on	paper	made	of	rags	.
但	在	纸	制成	的	破布	.

但却是用破布做的纸。

[ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ]

On	some	occasion	,	a	visiter	,	to	whom	this	was	shown	,	observed	,	with
在	一些	场合	,	一个	访客	,	到	谁	这	曾是	所示	,	观察到	,	和

[ə'fektɪd] [sə'lemnəti] ,

affected	solemnity	,
做作的	严肃	,

有一次，一位参观者看到这件东西后，故作严肃地说道：

[ðæt] [ðə; ðiː] ['letər] [ɪn'vɑːlvd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

that	the	letter	involved	also	a	miracle	,
那	这	信	涉及	还	一个	奇迹	,

信中还提到了一个奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] ['sevrəl]

for	the	paper	on	which	it	was	written	was	not	in	existence	till	several
为了	这	纸	在	哪个	它	曾是	书面	曾是	不是	在	存在	直到	一些

['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðiː] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .

hundred	years	after	the	mother	of	our	Lord	had	ascended	into	heaven	.
百	年	后	这	母亲	的	我们的	主	有	上升	进入	天堂	.

因为书写这封信的纸张，是在我们的主之母升天几百年后才出现的。

[ɪn][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [zækə'raɪə] , [æt; ət] ['venɪs] , [ɪz][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]

In	the	church	of	St	.	Zacharia	,	at	Venice	,	is	the	picture	of	a	Virgin
在	这	教会	的	英石	.	扎卡里亚	,	在	威尼斯	,	是	这	图片	的	一个	处女

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	Child	,
和	孩子	,

在威尼斯的圣扎卡里亚教堂里，有一幅圣母子像。

[huːm] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪn] .

whom	an	angel	is	entertaining	with	an	air	upon	the	violin	.
谁	一个	天使	是	娱乐	和	一个	空气	之上	这	小提琴	.

一位天使正在用小提琴演奏一首小调来款待他。

[dʒiːn]['bɛlɪn][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['ɑːrtɪst] , [ɪn] - .

Jean	Belin	was	the	artist	,	in	1500	.
让	贝林	曾是	这	艺术家	,	在	-	.

让·贝林是这位艺术家，创作于1500年。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ðiː] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʌtʃ] ['mɪsl] ,

So	,	also	,	in	the	college	library	of	Aberdeen	,	to	a	very	neat	Dutch	missal	,
所以	,	还	,	在	这	大学	图书馆	的	阿伯丁	,	到	一个	非常	整洁的	荷兰语	弥撒经书	,

所以，在阿伯丁大学图书馆里，还有一本非常整洁的荷兰语弥撒书。

[ɑːr; ər] [ə'pendɪd] ['elɪgənt] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ðiː]['mɑːrdʒɪn] , [ʌv; əv][ðə; ðiː]['eɪndʒəlz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]

are	appended	elegant	paintings	on	the	margin	,	of	the	angels	appearing	to
是	附加	优雅的	绘画	在	这	利润	,	的	这	天使	出现	到

[ðə; ðiː] ['ʃepərdz] ,

the	shepherds	,
这	牧羊人	,

页边还附有精美的画作，描绘的是天使向牧羊人显现的场景。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]['bægpaɪps] .

with	one	of	the	men	playing	on	the	bagpipes	.
和	一	的	这	男人	玩耍	在	这	风笛	.

其中一名男子正在演奏风笛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [bruːʒ] [ðæt] [pʊts][nɑːt]['oʊnli][ɔːl] [krə'nɑːlədʒi] ,

There	is	a	picture	in	a	church	at	Bruges	that	puts	not	only	all	chronology	,
那里	是	一个	图片	在	一个	教会	在	布鲁日	那	放置	不是	仅有的	全部	时间顺序	,

布鲁日一座教堂里有一幅画，它不仅包含了所有的年代信息，

[bʌt; bət][ɔːl] [els] , [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

but	all	else	,	out	of	countenance	.
但	全部	别的	,	出去	的	面容	.

但其他一切都与面子无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [si'enə] .

It	is	the	marriage	of	Jesus	Christ	with	Saint	Catherine	of	Sienna	.
它	是	这	婚姻	的	耶稣	基督	和	圣	凯瑟琳	的	赭色	.

这是耶稣基督与锡耶纳的圣凯瑟琳的婚姻。

[bʌt; bət] [huː] ['mæriz] [ðem; ðəm] ?

But	who	marries	them	?
但	WHO	结婚	他们	?

但谁会为他们主持婚礼呢?

[ˌes 'tiː] . ['dɑːmənɪk] , [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

St	.	Dominic	,	the	patron	of	the	church	.
英石	.	多米尼克	,	这	赞助人	的	这	教会	.

圣多明我，教堂的主保圣人。

[huː] [dʒɔɪnz][ðer; ðər][hændz] ?

Who	joins	their	hands	?
WHO	加入	他们的	双手	?

谁牵起了手?

[waɪ] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

Why	,	the	Virgin	Mary	.
为什么	,	这	处女	玛丽	.

为什么？因为圣母玛利亚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] , [kɪŋ] ['deɪvɪd] [pleɪz] [ðə; ði][hɑːrp][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] !

And	to	crown	the	anachronism	,	King	David	plays	the	harp	at	the	wedding	!
和	到	王冠	这	时代错置	,	国王	大卫	演出	这	竖琴	在	这	婚礼	!

更令人匪夷所思的是，大卫王竟然在婚礼上弹奏竖琴!

['ælbərt] ['dʊrɝ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [flaʊnst] ['petɪkoʊt] , ['draɪvɪŋ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

Albert	Durer	represented	an	angel	in	a	flounced	petticoat	,	driving	Adam	and	Eve
阿尔伯特	丢勒	代表	一个	天使	在	一个	踱步	衬裙	,	驾驶	亚当	和	前夕

[frʌm; frəm]['pærədaɪs] .

from	Paradise	.
从	天堂	.

阿尔伯特·丢勒描绘了一位身穿荷叶边衬裙的天使，将亚当和夏娃逐出伊甸园。

['luːɪs] - ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] , ['dʒiːzəs] ,

Lewis	Cigoli	painted	a	picture	of	the	Circumcision	of	the	Holy	Child	,	Jesus	,
刘易斯	-	绘	一个	图片	的	这	割礼	的	这	圣	孩子	,	耶稣	,

路易斯·西戈利画了一幅描绘圣婴耶稣割礼的画作。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , ['sɪmiən] , [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ; [ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	drew	the	high	priest	,	Simeon	,	with	spectacles	on	his	nose	;	upon	a
和	画	这	高的	牧师	,	西蒙	,	和	眼镜	在	他的	鼻子	;	之上	一个

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

supposition	,
假设	,

于是画出了大祭司西缅，他鼻子上架着眼镜；根据推测，

['prɑ:bəbli] , [ðæt] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] , [ðæt] [eɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] .

probably	,	that	,	in	respect	of	his	great	age	,	that	aid	would	be	necessary	.
大概	,	那	,	在	尊重	的	他的	伟大的	年龄	,	那	援助	会	是	必要的	.

或许，考虑到他年事已高，这种帮助是必要的。

['spektəklz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['sentʃəriz] ['æftərwərdz] .

Spectacles	,	however	,	were	not	known	for	fourteen	centuries	afterwards	.
眼镜	,	然而	,	是	不是	已知	为了	十四	几个世纪	然后	.

然而，眼镜在之后的十四个世纪里并不为人所知。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [baɪ][ef] . ['tʃeloʊ] ['delə] - ,

In	a	picture	painted	by	F	.	Chello	della	Puera	,
在	一个	图片	绘	经过	F	.	切洛	德拉	-	,

在F. Chello della Puera所绘的一幅画中，

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['velvɪt] ['soʊfə] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Virgin	Mary	is	placed	on	a	velvet	sofa	,	playing	with	a	cat	and	a
这	处女	玛丽	是	放置	在	一个	天鹅绒	沙发	,	玩耍	和	一个	猫	和	一个

['pærəket] ,

paroquet	,
鹦鹉	,

圣母玛利亚被放置在天鹅绒沙发上，与一只猫和一只鹦鹉玩耍。

[ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə][help][hɜ:r'self][tu:; tə] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] .

and	about	to	help	herself	to	coffee	from	an	engraved	coffee	-	pot	.
和	关于	到	帮助	她自己	到	咖啡	从	一个	刻	咖啡	-	锅	.

她正要从一个刻有铭文的咖啡壶里给自己倒杯咖啡。

[ɪn] [ə'nʌðər] , ['peɪntɪd] [baɪ]['pi:tər][ʌv; əv][kɔ:r'toʊnə] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒeɪkəb]

In	another	,	painted	by	Peter	of	Cortona	,	representing	the	reconciliation	of	Jacob
在	其他	,	绘	经过	彼得	的	科尔托纳	,	代表	这	和解	的	雅各布

[ænd; ənd]['leibən] ,

and	Laban	,
和	拉班	,

另一幅画作由科尔托纳的彼得所绘，描绘了雅各与拉班和解的场景。

([naʊ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [mju'zi:əm]) , [ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sti:pl] [ɔ:r] ['belfri]

(	now	in	the	French	Museum	)	,	the	painter	has	represented	a	steeple	or	belfry
(	现在	在	这	法语	博物馆	)	,	这	画家	有	代表	一个	尖顶	或者	钟楼

['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] .

rising	over	the	trees	.
上升	超过	这	树木	.

（现藏于法国博物馆）画家描绘了一座耸立在树梢之上的尖顶或钟楼。

[ə; eɪ] ['belfri] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][,mesəpə'teimiə] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] !

A	belfry	in	the	mountains	of	Mesopotamia	,	in	the	time	of	Jacob	!
一个	钟楼	在	这	山脉	的	美索不达米亚	,	在	这	时间	的	雅各布	!

雅各时代，美索不达米亚山区的一座钟楼！

[en] . [pu:sɪnz] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ʌv; əv] [rɪ'bekə] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

N	.	Poussin's	celebrated	picture	,	at	the	same	place	,	of	Rebecca	at	the	Well	,
N	.	普桑的	著名	图片	,	在	这	相同的	地方	,	的	丽贝卡	在	这	出色地	,

在同一地点，N·普桑拍摄的著名照片《井边的丽贝卡》

[hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [bæk] - [graʊnd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gri:ʃn] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

has	the	whole	back	-	ground	decorated	with	Grecian	architecture	.
有	这	所有的	后退	-	地面	装饰	和	希腊	建筑学	.

整个背景都装饰着希腊建筑风格。

[pɔ:l] [ˌverə'ni:z] [pleɪst] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [swɪs] ['soʊldʒərz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peintiŋz]

Paul	**Veronese**	**placed**	**Benedictine**	**fathers**	**and**	**Swiss**	**soldiers**	**among**	**his**	**paintings**
保罗	维罗纳	放置	本笃会	父亲们	和	瑞士	士兵	之中	他的	绘画

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

from	**the**	**Old**	**Testament**	**.**
从	这	老的	遗嘱	.

保罗·委罗内塞在他的旧约题材画作中加入了本笃会修士和瑞士士兵的形象。

[ə; eɪ] ['peɪntər] ,

A	**painter**	**,**
一个	画家	,

一位画家，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv]

intending	**to**	**describe**	**the**	**miracle**	**of**	**the**	**fishes**	**listening**	**to**	**the**	**preaching**	**of**
意图	到	描述	这	奇迹	的	这	鱼	聆听	到	这	布道	的

[ˌes 'ti:] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædjuə] ,

St	**.**	**Anthony**	**of**	**Padua**	**,**
英石	.	安东尼	的	帕多瓦	,

打算描述鱼儿聆听圣安东尼·帕多瓦布道的神迹，

['peɪntɪd] [ðə; ði] ['lɔbstəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [red] !

painted	**the**	**lobsters**	**,**	**who**	**were**	**stretching**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**red**	**!**
绘	这	龙虾	,	WHO	是	伸展	出去	的	这	水	,	红色的	!

把浮出水面的龙虾涂成了红色！

['prɑ:bəbli] ['hævɪŋ] ['nevər] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

probably	**having**	**never**	**seen**	**them**	**in**	**their**	**natural**	**state**	**.**
大概	拥有	绝不	已见	他们	在	他们的	自然的	状态	.

可能从未见过它们自然状态下的样子。

['bi:ɪŋ] [æskt] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ə'nækrənɪzəm] , [hi:; hi]['ekstrɪˌkeɪtid][hɪm'self][baɪ]

Being	**asked**	**how**	**he**	**could**	**justify**	**this**	**anachronism**	**,**	**he**	**extricated**	**himself**	**by**
存在	问	如何	他	可以	证明合法	这	时代错置	,	他	脱困	他自己	经过

[əb'zəviŋ, ɔb-] ,

observing	**,**
观察	,

当被问及如何为这种时代错置的行为辩解时，他通过观察来摆脱困境：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd]

that	**the**	**whole**	**affair**	**was**	**a**	**miracle**	**,**	**and**	**that**	**thus**	**the**	**miracle**	**was**	**made**
那	这	所有的	事务	曾是	一个	奇迹	,	和	那	因此	这	奇迹	曾是	制成

[stɪl] ['greɪtər] .

still	**greater**	**.**
仍然	更大的	.

整件事本身就是一个奇迹，而这样一来，奇迹就显得更加伟大了。

[ɪn][ðə; ði]['noʊtɪsɪz]['di'i'es][em'esiz] .

In	**the**	**Notices**	**des**	**MSS**	**.**
在	这	通知	德斯	MSS	.

在《手稿通知》中。

[di:'ju][rwɑ:]['vaɪ, 'vi:] . - , [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['baɪb(ə)l][æt; ət]['pærɪs] ,

du	**Roi**	**VI**	**.**	**120**	**,**	**in**	**the**	**illuminations**	**of**	**a**	**manuscript**	**Bible**	**at**	**Paris**	**,**
杜	国王	六年级	.	-	,	在	这	照明	的	一个	手稿	圣经	在	巴黎	,

du Roi VI. 120，出自巴黎藏的一部手抄本圣经的插图。

['ʌndər][ðə; ði] [sɑ:mz] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['pɜ:sənz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz] ;

under	**the**	**Psalms**	**,**	**are**	**two**	**persons**	**playing**	**at**	**cards**	**;**
在下面	这	诗篇	,	是	二	人	玩耍	在	牌	;

在《诗篇》下方，是两个人正在玩牌；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔfits] [ɑ:r; ər] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

and	under	Job	and	the	Prophets	are	coats	of	arms	and	a	windmill	.
和	在下面	工作	和	这	先知	是	外套	的	武器	和	一个	风车	.

在约伯和先知的下方是纹章和风车。

[pu:'sæŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delju:dʒ] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['boʊts] , [nɑ:t] [ðen] [ɪn'ventɪd] .

Poussin	,	in	his	picture	of	the	Deluge	has	painted	boats	,	not	then	invented	.
普桑	,	在	他的	图片	的	这	洪水	有	绘	船	,	不是	然后	发明	.

普桑在他的《大洪水》画作中描绘了当时尚未发明的船只。

[ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɑ:k] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

St	.	Jerome	,	in	another	place	,	with	a	clock	by	his	side	;
英石	.	杰罗姆	,	在	其他	地方	,	和	一个	钟	经过	他的	边	;

圣杰罗姆在另一个地方，身边放着一座钟；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðæt] ['seɪnts] [deɪz] . — [naʊs] [rɛvənɑnz] .

a	thing	unknown	in	that	saint's	days	.	—	Nous	revenons	.
一个	事物	未知	在	那	圣徒	天	.	—	我们	复仇者	.

在圣人时代，这是闻所未闻的。——Nous revenons.

[ðə; ði] [tə'pɑ:grəfər]

THE	TOPOGRAPHER
这	地形测量员

地形测量员

[vər'dʒɪniə] ['wɔ:tər] ,

VIRGINIA	WATER	,
弗吉尼亚州	水	,

弗吉尼亚水务公司

([ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .)

(	The	favourite	Retreat	of	his	Majesty	.	)
(	这	最喜欢的	撤退	的	他的	威严	.	)

（陛下最喜爱的休憩之所。）

[vər'dʒɪniə] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [pla:ntid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] ['eksɪkju:tɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Virginia	Water	was	planted	,	and	the	lake	executed	,	under	the	direction
弗吉尼亚州	水	曾是	已种植	,	和	这	湖	执行	,	在下面	这	方向

[ʌv; əv] [pɔ:l] ['sændbi:] ,

of	Paul	Sandby	,
的	保罗	桑比	,

弗吉尼亚水库的建设和湖泊的建造是在保罗·桑德比的指导下完成的。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

at	a	time	when	this	part	of	Windsor	Forest	was	the	favourite	residence	of
在	一个	时间	什么时候	这	部分	的	温莎	森林	曾是	这	最喜欢的	住宅	的

[du:k] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .

Duke	William	of	Cumberland	.
公爵	威廉	的	坎伯兰	.

当时，温莎森林的这一部分是坎伯兰公爵威廉最喜欢的住所。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔ:tər] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

The	artificial	water	is	the	largest	in	the	kingdom	,	with	the	single	exception	of
这	人造的	水	是	这	最大	在	这	王国	,	和	这	单身的	例外	的

['blenim] ;

Blenheim	;
布伦海姆	;

除了布伦海姆宫之外，这座人工水库是王国中最大的；

[ðə; ði][kæ'skeɪd][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
the **cascade** **is** **,** **perhaps** **,** **the** **most** **striking** **imitation** **we** **have** **of** **the** **great**
这 级联 是 , 也许 , 这 最多 引人注目 模仿 我们 有 的 这 伟大的
[wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] ;
works **of** **nature** **;**
作品 的 自然 ;

瀑布或许是我们所能看到的对大自然伟大杰作最引人注目的模仿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]
and **the** **grounds** **are** **arranged** **in**
和 这 理由 是 安排 在

场地布置如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **221** **]**
[页 -]

[第221页]

[ðə; ði]['grændəst] [staɪl] [ʌv; əv]['lændskeɪp] - ['gɑːrdnɪŋ] .
the **grandest** **style** **of** **landscape** **-** **gardening** **.**
这 最宏伟 风格 的 景观 - 园艺 .

最宏伟的园林景观风格。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['siːnəri] [ɪz][boʊld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]
The **neighbouring** **scenery** **is** **bold** **and** **rugged** **,** **being** **the** **commencement** **of**
这 邻接 风景 是 大胆的 和 崎岖 , 存在 这 开始 的
['bægˌʃɑːt] [hiːθ] ;
Bagshot **Heath** **;**
巴格肖特 希思 ;

邻近的景色雄伟壮丽，是巴格肖特荒原的起点；

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [ə'griːəbli] [ri'liːvz] [ðə; ði] [aɪ] ,
and **the** **variety** **of** **surface** **agreeably** **relieves** **the** **eye** **,**
和 这 种类 的 表面 欣然 缓解 这 眼睛 ,

表面纹理的多样性使眼睛感到舒适放松。

['æftər][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] ,
after **the** **monotony** **of** **the** **first** **twenty** **miles** **from** **town** **,**
后 这 单调 的 这 第一的 二十 英里 从 镇 ,

在经历了离镇中心最初二十英里单调乏味的路程之后，

[wɪtʃ] [fə'tiːgz] [ðə; ði] ['trævələr] ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæθ] [ɔːr] ['westərn] [roʊdz] .
which **fatigues** **the** **traveller** **either** **upon** **the** **Bath** **or** **Western** **roads** **.**
哪个 疲劳 这 游客 任何一个 之上 这 洗澡 或者 西 道路 .

这使得走巴斯路或西部道路的旅行者感到疲惫。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][vər'dʒɪniə]['wɔːtər] ,
At **the** **time** **when** **the** **public** **were** **allowed** **to** **visit** **Virginia** **Water** **,**
在 这 时间 什么时候 这 民众 是 允许 到 访问 弗吉尼亚州 水 ,

在允许公众参观弗吉尼亚水库的那段时间里，

[ðə; ði][best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entrəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] ['bɪʃəpsˌgeɪt] ; [nɪr] [wɪtʃ] ['veri]
the **best** **point** **of** **entrance** **was** **at** **the** **gate** **at** **Bishopsgate** **;** **near** **which** **very**
这 最好的 观点 的 入口 曾是 在 这 门 在 主教门 ; 靠近 哪个 非常
['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,
pretty **village** **,**
漂亮的 村庄 ,

最佳入口是主教门（Bishopsgate）的大门；附近有一个非常漂亮的小村庄，

[ɔːr] ['ræðər] [griːn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɑːdʒ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['sɪtʃueɪtɪd] .
or **rather** **green** **,** **the** **Royal** **Lodge** **is** **at** **present** **situated** **.**
或者 相当 绿色的 , 这 皇家 小屋 是 在 展示 位于 .

或者更确切地说，是一片绿地，皇家别墅目前就坐落于此。

[ˈʃeli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] , [riˈzaidid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

Shelley	**,**	**who**	**had**	**a**	**true**	**eye**	**for**	**the**	**picturesque**	**,**	**resided**	**for**	**some**	**time**
雪莱	,	WHO	有	一个	真的	眼睛	为了	这	如画	,	居住地	为了	一些	时间

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ;

at	**this**	**place**	**;**
在	这	地方	;

雪莱对风景优美的地方有着敏锐的眼光，他曾在此地居住过一段时间；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ,

and	**it**	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**for**	**a**	**poet**	**to**	**have**	**found**	**,**
和	它	会	有	到过	难的	为了	一个	诗人	到	有	成立	,

而对于一位诗人来说，找到它也是件难事。

[ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkauntiz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ,

in	**any**	**of**	**the**	**highly**	**cultivated**	**counties**	**of**	**England**	**,**
在	任何	的	这	高度	栽培	县	的	英格兰	,

在英格兰任何一个高度文明的郡县，

[ə; eɪ][spɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ʌv; əv] [wʊd]

a	**spot**	**so**	**full**	**of**	**the**	**most**	**exquisite**	**variety**	**of**	**hill**	**and**	**dale**	**,**	**of**	**wood**
一个	点	所以	满的	的	这	最多	精美的	种类	的	爬坡道	和	戴尔	,	的	木头

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,

and	**water**	**,**
和	水	,

这里拥有最精致多样的山丘和山谷、森林和水系，

— [soʊ] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈpoʊətri][mʌst; məst]

—	**so**	**fitted**	**to**	**call**	**forth**	**and**	**cherish**	**the**	**feelings**	**upon**	**which**	**poetry**	**must**
—	所以	适配	到	称呼	前进	和	珍惜	这	情怀	之上	哪个	诗	必须

[dɪˈpend] [fɔːr; fər][ɪts][pɪˈkjuːliər] [ˈnɜːrtʃər] .

depend	**for**	**its**	**peculiar**	**nurture**	**.**
依赖	为了	它是	奇特	培育	.

——因此非常适合唤起和珍视诗歌赖以生存的情感。

[ˈbɪʃəpsˌgeɪt] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [roʊd][frʌm; frəm]

Bishopsgate	**is**	**situated**	**about**	**a**	**mile**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**western**	**road**	**from**
主教门	是	位于	关于	一个	英里	到	这	正确的	的	这	西	路	从

[ˈlʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

主教门位于伦敦西侧公路右侧约一英里处。

[ˈæftər][juː; jʊ] [əˈsend] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] [ˈegəm] .

after	**you**	**ascend**	**the**	**hill**	**beyond**	**Egham**	**.**
后	你	上升	这	爬坡道	超过	埃格姆	.

爬上埃格姆山后。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ˌes ˈtiː] . [ˈænz] [hɪl] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [fɑːks] , [ɪz][ə; eɪ]

To	**the**	**left**	**,**	**St**	**.**	**Anne's**	**Hill**	**,**	**the**	**favoured**	**residence**	**of**	**Charles**	**Fox**	**,**	**is**	**a**
到	这	左边	,	英石	.	安妮的	爬坡道	,	这	受青睐	住宅	的	查尔斯	狐狸	,	是	一个

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ;

charming	**object**	**;**
迷人	目的	;

左侧的圣安妮山是查尔斯·福克斯最喜欢的住所，景色迷人；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [əˈsendz] ,

and	**upon**	**the**	**ridge**	**which**	**the**	**traveller**	**ascends**	**,**
和	之上	这	岭	哪个	这	游客	上升	,

而旅行者正攀登着那座山脊，

[ɪz][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['dɛnəmz] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəm] .

is	the	spot	which	has	given	a	name	to	Denham's	celebrated	poem	.
是	这	点	哪个	有	给定	一个	姓名	到	丹汉姆的	著名	诗	.

这个地方正是丹纳姆那首著名诗歌的灵感来源地。

" ['ku:pɝz] [hɪl] " [ɪz][nɑ:t] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['sɜ:rtʃər] ['æftər][ðə; ði]

"	Cooper's	Hill	"	is	not	shut	out	from	the	contemplative	searchers	after	the
"	库珀的	爬坡道	"	是	不是	关闭	出去	从	这	沉思的	搜索者	后	这

['bju:ti:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

beauties	of	nature	;
美女	的	自然	;

库珀山并非对那些寻求自然之美的沉思探索者们关闭的大门;

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [hɪr] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] [si:nz] [ʌv; əv]['waɪdər][ɪk'stent] ,

and	,	however	the	prospect	here	may	be	exceeded	by	scenes	of	wider	extent	,
和	,	然而	这	前景	这里	可能	是	超出	经过	场景	的	更广泛	程度	,

然而，更广阔的场景或许会超越这里的景象。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['grændʒər] , ['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][loʊ'kæl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]

or	more	striking	grandeur	,	certainly	the	locale	of	the	earliest	,	and	perhaps	the
或者	更多的	引人注目	宏伟	,	当然	这	本地化	的	这	最早	,	和	也许	这

[best] ,

best	,
最好的	,

或者更引人注目的宏伟，当然是最早的，或许也是最好的地方，

[dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] , [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['wɔrməst]

descriptive	poem	of	our	language	,	is	calculated	to	produce	the	warmest
描述性的	诗	的	我们的	语言	,	是	计算	到	生产	这	最温暖

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

feelings	of	admiration	,
情怀	的	钦佩	,

我们语言中的描写性诗歌，旨在唤起人们最热烈的赞美之情。

[bəuθ][fɔ:r; fər][ɪts]['æktʃuəl] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪts] [ʌn'raɪvld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

both	for	its	actual	beauty	and	its	unrivalled	associations	.
两个都	为了	它是	实际的	美丽	和	它是	无与伦比	协会	.

既因为它本身的美丽，也因为它无与伦比的象征意义。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ]

From	an	elevation	of	several	hundred	feet	,	you	look	down	upon	a	narrow
从	一个	海拔	的	一些	百	脚	,	你	看	向下	之上	一个	狭窄的

['fɜ:rtl] ['væli] ,

fertile	valley	,
沃	谷	,

从几百英尺的高处俯瞰，可以看到一条狭窄而肥沃的山谷。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [temz] ['waɪndz][wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

through	which	the	Thames	winds	with	surpassing	loveliness	.
通过	哪个	这	泰晤士河	风	和	超越	可爱	.

泰晤士河蜿蜒流淌，景色美不胜收。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɛnəm] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] " ['sɪlvər]

Who	does	not	recollect	the	charming	lines	with	which	Denham	describes	the	"	silver
WHO	做	不是	追忆	这	迷人	线条	和	哪个	丹汉姆	描述	这	"	银

['rɪvər] : " —

river	:	"	—
河	:	"	—

谁不记得丹纳姆用那些迷人的句子来描述"银河"呢?

" [oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] [floʊ] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [striːm]
" Oh ! could I flow thee , and make thy stream
" 哦 ! 可以 我 流动 你 , 和 制作 你的 溪流

“哦！我愿化作你的溪流，汇成你的溪流。”

[maɪ] [greɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [θiːm] ;
My great example , as it is my theme ;
我的 伟大的 例子 , 作为 它 是 我的 主题 ;

我的绝佳例子，也是我的主题；

[ðoʊ] [diːp] , [jet] [klɪr] ; [ðoʊ] [ˈdʒent(ə)l] , [jet] [nɑːt] [dʌl] ;
Though deep , yet clear ; though gentle , yet not dull ;
尽管 深的 , 然而 清除 ; 尽管 温和的 , 然而 不是 乏味的 ;

虽然深邃，却又清晰；虽然温柔，却不沉闷；

[strɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [reɪdʒ] ; [wɪˈðaʊt] - [fʊl] .
Strong without rage ; without o'erflowing full .
强的 没有 愤怒 ; 没有 - 满的 .

坚强而不狂怒；不溢满而不失丰盈。

" [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ɪz][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [ˈrʌnəˌmiːd] ,
" Immediately at your feet is the plain of Runnemede ,
" 立即地 在 你的 脚 是 这 清楚的 的 鲁尼米德 ,

“你的脚下就是鲁尼米德平原，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənz][wʌz; wəz] [fɔːt] ;
where the great battle between John and the Barons was fought ;
在哪里 这 伟大的 战斗 之间 约翰 和 这 男爵 曾是 战斗 ;

约翰与男爵们大战爆发的地方；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈaɪlənd] , [wer] [ˈmægnə] [ˈkɑːrtə]
and in the centre of the river is the little fishing island , where Magna Charta
和 在 这 中心 的 这 河 是 这 小的 钓鱼 岛 , 在哪里 麦格纳 宪章
[wʌz; wəz] [saɪnd] .
was signed .
曾是 签名 .

河中央有一个小渔岛，《大宪章》就是在那里签署的。

[æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstremətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] ,
At the extremity of the valley is Windsor Castle ,
在 这 末端 的 这 谷 是 温莎 城堡 ,

山谷尽头是温莎城堡。

[ˈraɪzɪŋ][ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ɪts] [ˈmæsɪv] [ˈtaʊərz] .
rising up in all the pomp of its massive towers .
上升 向上 在 全部 这 盛大场面 的 它是 大量的 塔楼 .

它巍峨耸立，高耸入云。

[wiː; wi] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ˈwɪnzər] [wʌz; wəz] .
We recollect the scene as Windsor was .
我们 追忆 这 场景 作为 温莎 曾是 .

我们回忆起当时的温莎景象。

[wətˈevər] [ˈmɪstər] . - [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] ,
Whatever Mr . Wyattville may have done for its internal improvement ,
任何 先生 . - 可能 有 完毕 为了 它是 内部的 改进 ,

无论怀亚特维尔先生为公司内部改进做了什么，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['rezɪdəns]

and	for	its	adaptation	to	the	purposes	of	a	modern	residence
和	为了	它是	适应	到	这	目的	的	一个	现代的	住宅

[wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

without	sacrificing	all	its	character	of	antiquity	,
没有	牺牲	全部	它是	特点	的	古代	,

而且它在适应现代住宅用途的同时，又保留了其所有古代特色。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['lændskeɪp] .

we	fear	that	he	has	destroyed	its	picturesque	effect	in	the	distant	landscape	.
我们	害怕	那	他	有	损毁	它是	如画	影响	在	这	遥远	景观	.

我们担心他破坏了远处风景的优美效果。

[ɪts][oʊld] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tɜːrɪts] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Its	old	characteristic	feature	was	that	of	a	series	of	turrets	rising	above	the
它是	老的	特征	特征	曾是	那	的	一个	系列	的	炮塔	上升	多于	这

['dʒen(ə)rəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

general	elevation	.
一般的	海拔	.

它昔日的显著特征是一系列高耸于地势之上的塔楼。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [ruːfs] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

By	raising	the	intermediate	roofs	,	without	giving	a	proportionate	height	to	the
经过	提高	这	中间的	屋顶	,	没有	给予	一个	成比例的	高度	到	这

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

通过抬高中间屋顶，而没有使塔楼保持相应的高度，

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [skwer] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] .

the	whole	line	has	become	square	and	unbroken	.
这	所有的	线	有	变得	正方形	和	未破	.

整条线都变成了方形且连续的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] .

This	was	,	perhaps	,	an	unavoidable	fault	;	but	it	is	a	fault	.
这	曾是	,	也许	,	一个	不可避免的	过错	;	但	它	是	一个	过错	.

这或许是一个无法避免的错误；但它的确是一个错误。

[frʌm; frəm] ['kuːpɝz] [hɪl] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][vər'dʒɪniə]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

From	Cooper's	Hill	,	the	entrance	to	Virginia	Water	is	a	walk	of	a	quarter
从	库珀的	爬坡道	,	这	入口	到	弗吉尼亚州	水	是	一个	走	的	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

从库珀山步行15分钟即可到达弗吉尼亚水道入口。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['wɑːndər] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][kloʊz][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	were	accustomed	to	wander	down	a	long	and	close	plantation	of
我们	是	习惯	到	漫步	向下	一个	长的	和	关闭	种植园	的

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

我们习惯于沿着一条狭长而密集的松树林漫步，

[wer] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ræn] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] .

where	the	rabbit	ran	across	with	scarcely	a	fear	of	man	.
在哪里	这	兔子	跑	穿过	和	几乎	一个	害怕	的	男人	.

兔子跑过去的时候几乎不怕人。

[ə; eɪ] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd]['oʊpən] ['kʌntri] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

A	more	wild	and	open	country	succeeded	;	and	we	then	followed	the
一个	更多的	荒野	和	打开	国家	成功了	;	和	我们	然后	随后	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

我们来到了一片更加原始开阔的地区；然后我们沿着这条路走去。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] " ['bɑːski] [buən] , " [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['rʌstɪk] [brɪdʒ] ,

through	many	a	"	bosky	bourn	,	"	till	we	arrived	at	a	rustic	bridge	,
通过	许多	一个	"	博斯基	伯恩	,	"	直到	我们	到达的	在	一个	乡村	桥	,

穿过许多"树木繁茂的河岸"，直到我们到达一座古朴的桥。

[wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] ,

which	crossed	the	lake	at	a	narrow	neck	,
哪个	交叉	这	湖	在	一个	狭窄的	脖子	,

它横穿湖面，穿过一个狭窄的湖颈，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [lɔːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] .

where	the	little	stream	was	gradually	lost	amongst	the	underwood	.
在哪里	这	小的	溪流	曾是	逐步地	丢失的	在	这	安德伍德	.

小溪渐渐消失在灌木丛中。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] [hɪr] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] .

A	scene	of	almost	unrivalled	beauty	here	burst	upon	the	view	.
一个	场景	的	几乎	无与伦比	美丽	这里	爆裂	之上	这	看法	.

眼前展现出一幅几乎无与伦比的美景。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] , [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt][wɔːk] [led] [ə'lɔːŋ] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['evəgriːnz] ,

For	nearly	a	mile	,	a	verdant	walk	led	along	,	amidst	the	choicest	evergreens	,
为了	几乎	一个	英里	,	一个	葱茏	走	引领	沿着	,	在……之中	这	精选	常绿植物	,

近一英里长的林荫小道蜿蜒而下，两侧是郁郁葱葱的常绿树木。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bredθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

by	the	side	of	a	magnificent	breadth	of	water	.
经过	这	边	的	一个	壮丽	宽度	的	水	.

在一片壮丽水域的旁边。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heðər] - [bluːm] ; [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]

The	opposite	shore	was	rich	with	the	heather	-	bloom	;	and	plantations	of
这	对面的	支撑	曾是	富有的	和	这	希瑟	-	盛开	;	和	种植园	的

[ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [triːz] — [ðə; ði] [lɑːrtʃ] ,

the	most	graceful	trees	—	the	larch	,
这	最多	优美	树木	—	这	落叶松	,

对岸盛开着繁茂的石楠花；还有成片的优美树木——落叶松，

[ðə; ði] [æʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɜːrtʃ] (" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ") ,

the	ash	,	and	the	weeping	birch	(	"	the	lady	of	the	woods	"	)	,
这	灰	,	和	这	哭泣	桦木	(	"	这	女士	的	这	树林	"	)	,

白蜡树和垂枝桦（"林中夫人"）

[broʊk][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ,

broke	the	line	of	the	wide	lake	,	and	carried	the	imagination	on	,
打破	这	线	的	这	宽的	湖	,	和	携带	这	想像力	在	,

打破了宽阔湖泊的界限，并将想象力带向远方。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] ['rɪvər] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['skriːnɪŋ] [wʊd] .

in	the	belief	that	some	mighty	river	lay	beyond	that	screening	wood	.
在	这	信仰	那	一些	强大的	河	躺	超过	那	筛选	木头	.

人们相信，在那片遮蔽的树林后面，有一条奔腾的大河。

[ðə; ði][kæ'skeɪd][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] .

The	cascade	was	at	length	reached	.
这	级联	曾是	在	长度	达到	.

最终，连锁反应达到了高潮。

[kæ'skeɪdz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] , ['weðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ðə; ði] [skeɪl] [ə'loʊn] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Cascades	are	much	upon	the	same	plan	,	whether	natural	or	artificial	;	the	scale	alone	makes	the	difference	.
瀑布	是	很多	之上	这	相同的	计划	,	无论	自然的	或者	人造的	;	这	规模	独自的	制作	这	不同之处	.

无论是天然的还是人工的，瀑布的构造都大同小异；区别仅仅在于规模。

[ðɪs] [kæ'skeɪd][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ;

This	cascade	is	sufficiently	large	not	to	look	like	a	plaything	;
这	级联	是	足够	大的	不是	到	看	喜欢	一个	玩物	;

这个瀑布规模足够大，看起来不像个玩具；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [wɛst'mɔrlənd] [ɔːr] [weɪlz] , ['tʊrɪsts] [wʊd] [daɪ'leɪt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ɪts] ['bjuːtiːz] .

and	if	it	were	met	with	in	Westmoreland	or	Wales	,	tourists	would	dilate	much	upon	its	beauties	.
和	如果	它	是	遇见	和	在	韦斯特摩兰	或者	威尔士	,	游客	会	扩张	很多	之上	它是	美女	.

如果是在威斯特摩兰郡或威尔士看到它，游客们一定会对它的美丽大加赞赏。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [fɔːdid] ;

At	this	point	the	water	may	be	easily	forded	;
在	这	观点	这	水	可能	是	容易地	福特	;

此时可以很容易地涉水而过；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [boʊld] [ɑːrtʃ] ,

and	after	a	walk	of	the	most	delicious	seclusion	,	we	used	to	reach	a	bold	arch	,
和	后	一个	走	的	这	最多	可口的	隔离	,	我们	用过的	到	抵达	一个	大胆的	拱	,

经过一段惬意幽静的漫步后，我们来到了一座雄伟的拱门前。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][roʊd][wʌz; wəz] ['kærid] .

over	which	the	public	road	was	carried	.
超过	哪个	这	民众	路	曾是	携带	.

公共道路就架设在其上。

[hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['kɑːləmz] , [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Here	have	been	erected	some	of	the	antique	columns	,	that	,	a	few	years	ago	,	,
这里	有	到过	竖立	一些	的	这	古董	列	,	那	,	一个	很少	年	前	,	

这里竖立了一些古老的柱子，这些柱子几年前.....

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

were	in	the	court	-	yard	of	the	British	Museum	.
是	在	这	法庭	-	院子	的	这	英国	博物馆	.

当时他们正在大英博物馆的庭院里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [wɔːks] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [rɪˈtaɪərmənt] , ['prez(ə)nt]
From **this** **arch** **a** **variety** **of** **walks** **,** **of** **the** **most** **delightful** **retirement** **,** **present**
从 这 拱 一个 种类 的 散步 , 的 这 最多 愉快 退休 , 展示
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

从这座拱门出发，可以漫步于各种令人愉悦的休闲路线。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [traɪb] , [ˌɪntəˈmɪŋgəld]
They **are** **principally** **bounded** **with** **various** **trees** **of** **the** **pine** **tribe** **,** **intermingled**
他们 是 主要 有界 和 各种各样的 树木 的 这 松树 部落 , 交织
[wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [əˈkeɪʃə] .
with **laurel** **and** **acacia** **.**
和 月桂树 和 金合欢 .

它们主要以各种松树为界，间杂着月桂树和金合欢树。

[ðə; ði][roʊd] ['grædʒuəli] [əˈsendz] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
The **road** **gradually** **ascends** **to** **a** **considerable** **elevation** **,** **where** **there** **is** **a**
这 路 逐步地 上升 到 一个 大量 海拔 , 在哪里 那里 是 一个
['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bɛlvɪˌdɪr] .
handsome **building** **,** **called** **the** **Belvidere** **.**
英俊的 建筑 , 称为 这 贝尔维德 .

道路逐渐向上延伸至相当高的地势，那里有一座漂亮的建筑，名为贝尔维德雷。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .
The **road** **from** **this** **spot** **is** **very** **charming** **.**
这 路 从 这 点 是 非常 迷人 .

从这里出发的路风景非常迷人。

[wiː; wi] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [θruː] [ə; eɪ][waɪld] [pæθ] ,
We **descend** **from** **this** **height** **,** **through** **a** **wild** **path** **,**
我们 下降 从 这 高度 , 通过 一个 荒野 小路 ,

我们从高处沿着一条崎岖的小路往下走，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [triːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [groʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mæs] [əˈraʊnd] ;
by **the** **side** **of** **trees** **of** **much** **more** **ancient** **growth** **than** **the** **mass** **around** **;**
经过 这 边 的 树木 的 很多 更多的 古老的 生长 比 这 大量的 大约 ;

在比周围植被古老得多的树木旁边;

[ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [əˈgen] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] ,
and **,** **crossing** **the** **high** **road** **,** **again** **reach** **the** **lake** **,**
和 , 过境 这 高的 路 , 再次 抵达 这 湖 ,

然后，穿过大路，再次到达湖边。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ɪts][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['æmp(ə)l][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
at **a** **point** **where** **its** **dimensions** **are** **ample** **and** **magnificent** **.**
在 一个 观点 在哪里 它是 方面 是 充足 和 壮丽 .

在其规模宏大壮丽之处。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ə; eɪ] ['splendɪd]
About **this** **part** **a** **splendid**
关于 这 部分 一个 灿烂

关于这部分，精彩绝伦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

['fɪʃɪŋ] - ['temp(ə)l][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [iˈrektid] .
fishing **-** **temple** **has** **lately** **been** **erected** **.**
钓鱼 - 寺庙 有 最近 到过 竖立 .

最近新建了一座渔庙。

[ʌv; əv][ɪts] [teɪst] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Of **its** **taste** **we** **can** **say** **nothing** **.**
的 它是 品尝 我们 能 说 没有什么 .

至于它的味道，我们无可奉告。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd][frʌm; frəm] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['wɪnzər] ['fɔːrɪst])
The **common** **road** **from** **Blacknest** **(** **the** **name** **of** **this** **district** **of** **Windsor** **Forest** **)**
这 常见的 路 从 黑巢 (这 姓名 的 这 区 的 温莎 森林)
[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɑːdʒ] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
to **the** **Royal** **Lodge** **is** **strikingly** **beautiful** **.**
到 这 皇家 小屋 是 引人注目 美丽的 .

从黑巢（温莎森林这一地区的名称）到皇家别墅的普通道路风景优美。

[vər'dʒɪniə]['wɔːtər][ɪz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [brɪdʒ] , [bɪlt] [baɪ]['sændbiː] ;
Virginia **Water** **is** **crossed** **by** **a** **very** **elegant** **bridge** **,** **built** **by** **Sandby** **;**
弗吉尼亚州 水 是 交叉 经过 一个 非常 优雅的 桥 , 建造 经过 桑比 ;

弗吉尼亚河上有一座非常优雅的桥梁，由桑德比建造；

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vjuː] ['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][eɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]
on **one** **side** **of** **it** **the** **view** **terminates** **in** **a** **toy** **of** **the** **last** **age** **—** **a** **Chinese**
在 一 边 的 它 这 看法 终止 在 一个 玩具 的 这 最后的 年龄 — 一个 中国人
['temp(ə)l] ;
temple **;**
寺庙 ;

它的一侧尽头是上个时代的玩具——一座中国寺庙；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
on **the** **other** **it** **ranges** **over** **a** **broad** **expanse** **of** **water** **.**
在 这 其他 它 范围 超过 一个 广阔 广阔 的 水 .

另一方面，它覆盖了广阔的水域。

[ðə; ði][roʊd] ['sʌmtaɪmz] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] ,
The **road** **sometimes** **reminds** **one** **of** **the** **wildness** **of** **mountain** **scenery** **,**
这 路 有时 提醒 一 的 这 野性 的 山 风景 ,

这条路有时会让人想起山间景色的荒凉景象。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [dɪ'spleɪz] [ɔːl][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkt] .
and **at** **another** **turn** **displays** **all** **the** **fertility** **of** **a** **peaceful** **agricultural** **district** **.**
和 在 其他 转动 显示器 全部 这 生育力 的 一个 和平 农业 区 .

而在另一处，则展现出一片宁静祥和的农业区的肥沃景象。

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pæs] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɑːdʒ] ;
We **at** **length** **pass** **the** **secluded** **domain** **of** **the** **Royal** **Lodge** **;**
我们 在 长度 经过 这 僻 领域 的 这 皇家 小屋 ;

我们终于穿过了皇家别墅的僻静地带；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and **when** **we** **reach** **the** **edge** **of** **the** **hill** **,**
和 什么时候 我们 抵达 这 边缘 的 这 爬坡道 ,

当我们到达山坡边缘时，

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɛlmz] ,
we **look** **upon** **a** **vista** **of** **the** **most** **magnificent** **elms** **,**
我们 看 之上 一个 景色 的 这 最多 壮丽 榆树 ,

我们眺望着一片壮丽的榆树景观，

[ænd; ənd]['oʊvər][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɔːrɪst] ['siːnəri] ,
and **over** **an** **expanse** **of** **the** **most** **striking** **forest** **scenery** **,**
和 超过 一个 广阔 的 这 最多 引人注目 森林 风景 ,

以及一片景色壮丽的森林风光，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] ['tɜ:rmə,net] [ðə; ði]['prɑ:spekt] — [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][pæst] ['glɔ:riz]

with	the	splendid	Castle	terminating	the	prospect	—	a	monument	of	past	glories
和	这	灿烂	城堡	终止	这	前景	—	一个	纪念碑	的	过去的	荣耀

,

,

,

雄伟的城堡矗立在视野的尽头——它是昔日辉煌的纪念碑。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri:z] ['ɑ:nər] [meɪ] [wel] [ʌp'hoʊld]

which	those	who	have	a	feeling	for	their	country's	honour	may	well	uphold
哪个	那些	WHO	有	一个	感觉	为了	他们的	该国的	荣誉	可能	出色地	坚持

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] . — ['lʌndən] ['mægəzi:n] .

and	cherish	.	—	London	Magazine	.
和	珍惜	.	—	伦敦	杂志	.

那些珍视国家荣誉的人理应维护和珍惜它。——《伦敦杂志》

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ti:] .

TEA	.
茶	.

茶。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] , ['neɪmli] , [ti:] , [ɪz] , [pər'hæps] ,

The	principal	article	of	our	commerce	with	China	,	namely	,	tea	,	is	,	perhaps	,
这	主要的	文章	的	我们的	商业	和	中国	,	即	,	茶	,	是	,	也许	,

我们与中国贸易的主要商品，即茶叶，或许是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[mɔːr] ['sɪŋgjələr][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [noʊn]
more **singular** **in** **its** **history** **than** **any** **other** **article** **of** **commerce** **in** **the** **known**
更多的 单数 在 它是 历史 比 任何 其他 文章 的 商业 在 这 已知
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

它在历史上比已知世界中任何其他商品都更加独特。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ʃrʌb] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
A **simple** **and** **unsophisticated** **shrub** **,** **in** **little** **more** **than** **half** **a** **century** **,**
一个 简单的 和 不谙世事的 灌木 , 在 小的 更多的 比 一半 一个 世纪 ,

一种简单朴素的灌木，在短短半个多世纪的时间里，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
has **become** **an** **article** **of** **such** **general** **consumption** **,**
有 变得 一个 文章 的 这样的 一般的 消耗 ,

已成为大众消费品。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that **it** **seems** **to** **form** **one** **of** **the** **prime** **articles** **of** **existence** **among** **the**
那 它 似乎 到 形式 一 的 这 主要的 文章 的 存在 之中 这
[greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
great **bulk** **of** **mankind** **.**
伟大的 大部分 的 人类 .

它似乎构成了绝大多数人类生存的基本要素之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
It **is** **the** **peculiar** **growth** **of** **a** **country** **,**
它 是 这 奇特 生长 的 一个 国家 ,

这是一个国家特有的发展模式。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][lɪŋk][ʌv; əv] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
of **which** **it** **forms** **almost** **the** **only** **link** **of** **connexion** **with** **the** **rest** **of** **the**
的 哪个 它 表格 几乎 这 仅有的 关联 的 连接 和 这 休息 的 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

它几乎是与世界其他地区联系的唯一纽带。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['revənuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
It **forms** **the** **source** **of** **the** **largest** **commercial** **revenue** **to** **the** **British**
它 表格 这 来源 的 这 最大 商业的 收入 到 这 英国
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kə'mɑːdəti] [wət'evər] ,
Government **of** **any** **other** **commodity** **whatever** **,**
政府 的 任何 其他 商品 任何 ,

它是英国政府获得的最大商业收入来源，其收入来源的商品种类超过其他任何商品。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ɪts]
and **of** **the** **largest** **commercial** **profits** **to** **the** **individuals** **concerned** **in** **its**
和 的 这 最大 商业的 利润 到 这 个人 担心的 在 它是
[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .
importation **.**
输入 .

并为参与进口的个人带来了最大的商业利润。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,

Withal	**,**	**it**	**is**	**the**	**simplest**	**,**
此外	,	它	是	这	最简单的	,

此外，它是最简单的。

[ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

the	**most**	**harmless**	**thing**	**that**	**ever**	**was**	**offered**	**to**	**the**	**gratification**	**of**	**man**	**,**
这	最多	无害	事物	那	曾经	曾是	提供	到	这	满足感	的	男人	,

这是人类所能享受到的最无害的事物，

— ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][baɪ] ['meni] , [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː]

—	**having**	**,**	**it**	**is**	**believed**	**and**	**argued**	**by**	**many**	**,**	**a**	**moral**	**influence**	**wherever**	**it**
—	拥有	,	它	是	相信	和	争论	经过	许多	,	一个	道德	影响	无论	它

[ɪz] [dɪ'fjuːzd] .

is	**diffused**	**.**
是	扩散	.

许多人认为，无论它传播到哪里，都会产生道德影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrlɪst] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;

It	**is**	**the**	**rallying**	**point**	**of**	**our**	**earliest**	**associations**	**;**
它	是	这	集结	观点	的	我们的	最早	协会	;

它是我们最早结社的凝聚点；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['faɪəˌsaɪdz] ; [ænd; ənd] [tendz] ,

it	**has**	**ever**	**given**	**an**	**additional**	**charm**	**to**	**our**	**firesides**	**;**	**and**	**tends**	**,**
它	有	曾经	给定	一个	额外的	魅力	到	我们的	炉边	;	和	倾向于	,

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

它一直以来都为我们的炉火增添了一份独特的魅力；而且，或许，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

more	**than**	**any**	**one**	**thing**	**,**	**to**	**confirm**	**the**	**pre**	**-**	**existing**	**domestic**	**habits**	**of**	**the**
更多的	比	任何	一	事物	,	到	确认	这	预	-	现存的	国内的	习惯	的	这

['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

British	**public**	**.**
英国	民众	.

比起其他任何因素，这更能证实英国公众原有的家庭习惯。

[ɪts] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləs]

Its	**exhilarating**	**qualities**	**are**	**eagerly**	**sought**	**after**	**as**	**a**	**restorative**	**and**	**solace**
它是	令人振奋	品质	是	急切地	寻求	后	作为	一个	修复	和	慰藉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ;

from	**the**	**effects**	**of**	**fatigue**	**or**	**dissipation**	**;**
从	这	效果	的	疲劳	或者	耗散	;

它的提神功效令人振奋，人们热切地追求它，认为它能缓解疲劳或精神萎靡的影响，带来慰藉；

[ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,

the	**healthy**	**and**	**the**	**sick**	**,**	**the**	**young**	**and**	**the**	**old**	**,**
这	健康	和	这	生病的	,	这	年轻的	和	这	老的	,

健康人和病人，年轻人和老年人，

[ɔːl] ['iːkwəli] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['jiːldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

all	**equally**	**resort**	**to**	**the**	**use**	**of**	**it**	**,**	**as**	**yielding**	**all**	**the**	**salutary**	**influence**	**of**
全部	同样地	采取	到	这	使用	的	它	,	作为	屈服	全部	这	有益的	影响	的

[strɔːŋ] ['lɪkərz] ,

strong	**liquors**	**,**
强的	酒	,

所有人都同样依赖它，因为它能产生烈酒的所有有益作用。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['beɪnfl] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts] .
without their baneful and pernicious effects .
没有 他们的 有害的 和 有害 效果 .

但没有它们带来的有害和危险影响。

[jet] [ðɪs] [ʃrʌb] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['juːsf(ə)l] , [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]
Yet this shrub , so simple and so useful , is delivered to the community of
然而 这 灌木 , 所以 简单的 和 所以 有用 , 是 发表 到 这 社区 的
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

然而，这种简单又实用的灌木，却被送到了这个国家的社区。

[soʊ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['duːtiz] [ænd; ənd]['prɑːfɪts] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst] , [ðæt] ,
so surcharged with duties and profits beyond its original cost , that ,
所以 附加费 和 职责 和 利润 超过 它是 原来的 成本 , 那 ,

由于加收了远超原价的关税和利润，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɪts]['riːəl] ['vɜːrtʃʊ] ,
did it contain all the mischievous qualities that are opposed to its real virtues ,
做过 它 包含 全部 这 恶作剧 品质 那 是 反对 到 它是真实的 美德 ,

它是否具备所有与其真正美德相悖的邪恶特质?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
it could not be more strictly guarded from general use .
它 可以 不是 是 更多的 严格 守卫 从 一般的 使用 .

它受到极其严格的管制，禁止公众使用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪmpɔːrts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fækt(ə)ri] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
For the whole of our imports , including factory expenses and commission ,
为了 这 所有的 的 我们的 进口 , 包括 工厂 开支 和 委员会 ,

我们所有进口商品的价格，包括工厂费用和佣金，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][ɪn]['tʃaɪnə] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .
the original cost in China amounts to the sum of two millions sterling .
这 原来的 成本 在 中国 金额 到 这 和 的 二 百万 英镑 .

该产品在中国的原价为两百万英镑。

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪn'kriːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['ækses] [tuː; tə]
This is wonderfully increased before the British public can have any access to
这 是 太棒了 增加 前 这 英国 民众 能 有 任何 使用权 到
[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
the article of consumption ;
这 文章 的 消耗 ;

在英国公众能够接触到任何消费品之前，这种现象就已经非常普遍了;

[ðʌs] : — [wʌn] .
thus : — 1 .
因此 : — 1 .

因此：—1.

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə]
The value of the Company's importations from China
这 价值 的 这 公司的 进口 从 中国

公司从中国进口的商品价值

['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
into Great Britain , as established by their own
进入 伟大的 英国 , 作为 已确立的 经过 他们的 自己的

并入大不列颠，正如他们自己所建立的那样

['steɪtmənts] , [ɪz] £2 , - , - .
statements , is £2 , 000 , 0002 .
声明 , 是 £2 , - , - .

声明金额为 2,000,0002 英镑。

[ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] - [pər] [sent] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
On this they charge 100 per cent , for their own
在 这 他们 收费 - 每 中心 , 为了 他们的 自己的

他们对此收取100%的费用，用于他们自己的项目。

[ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ˌtuː'tuː] , - , - .
especial benefit 2 , 000 , 0003 .
特别的 益处 2 , - , - .

特别利益 2,000,0003。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['duːti] , [æz; əz][baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪz]
And the Government duty , as by law established , is
和 这 政府 责任 , 作为 经过 法律 已确立的 , 是

而政府依法应尽的职责是:

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [tʃɑːrdʒd]
equal to the original cost , and the profits charged
平等的 到 这 原来的 成本 , 和 这 利润 带电

等于原成本，以及所收取的利润

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [bəuθ] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [seɪl] [praɪs][fɔːr] , - , 000£8 , - , -
by the company ; both forming the sale price 4 , 000 , 000£8 , 000 , 000
经过 这 公司 ; 两个都 成型 这 销售 价格 4 , - , 000£8 , - , -

由该公司出资；两者构成售价 4,000,000 英镑（8,000,000 英镑）。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['herəld] .
Oriental Herald .
东方 先驱报 .

东方先驱报。

[deθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pɑːrk] .
DEATH OF YOUNG PARK .
死亡 的 年轻的 公园 .

朴永健之死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'kriːst] [ziːl] [nuː] ['kændədets] [fɔːr; fər]['æfrɪkən]
It is quite inconceivable with what increased zeal new candidates for African
它 是 相当 不可思议 和 什么 增加 热情 新的 候选人 为了 非洲
[dɪ'skʌvəri] [kʌm] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['eni] [freʃ] ['vɪktɪm][tuː; tə] [ðɪs]
discovery come forward the moment that the death of any fresh victim to this
发现 来 向前 这 片刻 那 这 死亡 的 任何 新鲜的 受害者 到 这
[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['kʌntri] [ɪz] [ə'naʊnst] .
pestilential country is announced .
瘟疫 国家 是 宣布 .

每当这个瘟疫肆虐的国家再有一名受害者去世，就会有新的非洲探险家蜂拥而至，这种现象简直令人难以置信。

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] , [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [jʌŋ] [pɑːrk] ,
To the list of those who have already fallen , may be added young Park ,
到 这 列表 的 那些 WHO 有 已经 倒下 , 可能 是 额外 年轻的 公园 ,

年轻的朴槿惠或许也应该被列入已陨落者的名单中。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['entərpraɪzɪŋ] ['mʌŋgoʊ][pɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the son of the late enterprising Mungo Park , and a midshipman of his
这 儿子 的 这 晚的 进取 蒙戈 公园 , 和 一个 海军学员 的 他的
['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['sɪbɪl] .
majesty's ship Sybille .
陛下的 船 西比尔 .

他是已故的雄心勃勃的蒙戈·帕克的儿子，也是皇家海军"西比尔"号军舰的一名海军学员。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [fʊt] ,

He	went	out	in	this	ship	with	a	full	determination	to	proceed	on	foot	,
他	去	出去	在	这	船	和	一个	满的	决心	到	继续	在	脚	,

他乘这艘船出海，决心徒步前进。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['perɪʃt] ,

and	alone	,	from	the	coast	to	the	spot	where	his	father	perished	,
和	独自的	,	从	这	海岸	到	这	点	在哪里	他的	父亲	遇难	,

他独自一人，从海岸走到父亲遇难的地方。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

in	the	hope	of	hearing	some	authentic	and	more	detailed	account	of
在	这	希望	的	听力	一些	真正的	和	更多的	详细的	帐户	的

[ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

the	catastrophe	than	had	yet	been	received	.
这	灾难	比	有	然而	到过	已收到	.

希望能听到一些关于这场灾难的真实、更详细的描述，而不是目前为止听到的那些。

[wɪð; wɪθ] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmədɔːr] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈkrɑː] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

With	leave	of	the	commodore	,	he	set	out	from	Accra	,	and	proceeded
和	离开	的	这	准将	,	他	放	出去	从	阿克拉	,	和	继续

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [jænsɔŋ] ,

as	far	as	Yansong	,
作为	远的	作为	岩松	,

得到准将的许可后，他从阿克拉出发，一路行至延松。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	chief	town	of	Acquimbo	-	,	distant	from	the	coast	about	one	hundred	and
这	首席	镇	的	-	,	遥远	从	这	海岸	关于	一	百	和	

['fɔːrti] [maɪlz] .

forty	miles	.
四十	英里	.

阿金博是该城的主要城镇，距离海岸约一百四十英里。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ðɪ] [jæm] [fiːst] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] ,

Here	the	natives	were	celebrating	the	Yam	feast	,	a	sort	of	religious	ceremony	,
这里	这	本地人	是	庆祝	这	薯	盛宴	,	一个	种类	的	宗教	仪式	,

当地居民正在庆祝山药节，这是一种宗教仪式。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [pɑːrk] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [triː] ,

to	witness	which	Park	got	up	into	a	Fetish	tree	,
到	证人	哪个	公园	得到	向上	进入	一个	恋物癖	树	,

亲眼见证哪个公园爬上了恋物树，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] .

which	is	regarded	by	the	natives	with	fear	and	dread	.
哪个	是	认为	经过	这	本地人	和	害怕	和	恐惧	.

当地人对此感到恐惧和畏惧。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

Here	he	remained	a	great	part	of	the	day	,	exposed	to	the	sun	,
这里	他	剩余	一个	伟大的	部分	的	这	天	,	裸露	到	这	太阳	,

他一天的大部分时间都待在这里，暴晒在阳光下。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [pɑːm] [waɪn] .

and	was	observed	to	drink	a	great	quantity	of	palm	wine	.
和	曾是	观察到	到	喝	一个	伟大的	数量	的	棕榈	葡萄酒	.

据观察，他大量饮用棕榈酒。

[ɪn] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['brænʧɪz] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

In	dropping	down	from	one	of	the	lower	branches	,	he	fell	on	the	ground	,
在	下降	向下	从	一	的	这	降低	分支	,	他	跌倒	在	这	地面	,

他从较低的树枝上跳下来，摔在了地上。

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
and **said** **,** **that** **he** **felt** **a** **severe**
和 说 , 那 他 毛毡 一个 严重

他说，他感到一阵剧烈的疼痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ʃɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
shock **in** **his** **head** **.**
震惊 在 他的 头 .

他感到一阵震惊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
He **was** **that** **evening** **seized** **with** **a** **fever** **,** **and** **died** **in** **three** **days** **,**
他 曾是 那 晚上 查获 和 一个 发烧 , 和 死亡 在 三 天 ,

当晚他开始发烧，三天后去世。

[ɑːn] [ðə; ði] 31st [ɑːk'toʊbər] , - .
on **the** **31st** **October** **,** **1827** **.**
在 这 31st 十月 , - .

1827年10月31日。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] , - , [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
As **soon** **as** **the** **king** **,** **Akitto** **,** **heard** **of** **his** **death** **,**
作为 很快 作为 这 国王 , - , 听到 的 他的 死亡 ,

国王阿基托一听到他去世的消息，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
he **ordered** **all** **his** **baggage** **to** **be** **brought** **to** **his** **house** **,**
他 订购 全部 他的 行李 到 是 带来 到 他的 房子 ,

他命人将他所有的行李都运到他家。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ə'krɑː] , [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [swer] " [baɪ]
and **instantly** **despatched** **a** **messenger** **to** **Accra** **,** **first** **making** **him** **swear** **"** **by**
和 即刻 已派送 一个 信使 到 阿克拉 , 第一的 制作 他 发誓 " 经过
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
the **head** **of** **his** **father** **,**
这 头 的 他的 父亲 ,

然后立即派信使前往阿克拉，首先让他"以他父亲的头颅起誓"，

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;
" **that** **he** **would** **not** **sleep** **till** **he** **had** **delivered** **the** **message** **;**
" 那 他 会 不是 睡觉 直到 他 有 发表 这 信息 ;

"他发誓不传达信息绝不睡觉；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
it **was** **to** **inform** **the** **resident** **of** **the** **event** **,**
它 曾是 到 通知 这 居民 的 这 事件 ,

这是为了告知居民此事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [sent] [daʊn]
and **that** **all** **the** **property** **of** **the** **deceased** **would** **be** **forthwith** **sent** **down**
和 那 全部 这 财产 的 这 死者 会 是 立即 发送 向下
[tuː; tə] [ə'krɑː] .
to **Accra** **.**
到 阿克拉 .

死者的所有财产将立即送往阿克拉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ]

This	was	accordingly	done	,	and	it	did	not	appear	on	examination	,	that	a
这	曾是	因此	完毕	,	和	它	做过	不是	出现	在	考试	,	那	一个

['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

single	article	was	missing	;
单身的	文章	曾是	丢失的	;

于是便照做了，检查后发现，没有遗漏任何一件物品；

['i:v(ə)n][æn; ən][oʊld][hæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

even	an	old	hat	,	without	a	crown	,	was	not	omitted	.
甚至	一个	老的	帽子	,	没有	一个	王冠	,	曾是	不是	省略	.

就连一顶没有帽冠的旧帽子也没有被遗漏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][pɑ:rk] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪznd] ,

There	was	an	idle	report	of	Park	being	poisoned	,
那里	曾是	一个	闲置的	报告	的	公园	存在	中毒	,

有传言称朴槿惠中毒了，但这只是谣言。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . — [kju:] . [rev] .

for	which	there	appears	not	the	slightest	foundation	.	—	Q	.	Rev	.
为了	哪个	那里	出现	不是	这	丝毫	基础	.	—	问	.	牧师	.

对此似乎没有任何依据。——Q. Rev.

[dɜ:rdʒ]

DIRGE
挽歌

挽歌

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mɪs] ['elən] [dʒi:] , [ʌv; əv] [kju:] ,

TO	THE	MEMORY	OF	MISS	ELLEN	GEE	,	OF	KEW	,
到	这	记忆	的	错过	艾伦	哎呀	,	的	邱园	,

谨以此纪念基尤的艾伦·吉小姐

[hu:] [daɪd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Who	died	in	consequence	of	being	stung	in	the	eye	.
WHO	死亡	在	结果	的	存在	被蜇了	在	这	眼睛	.

因眼睛被蜇伤而死亡。

['pɪrləs] , [jet] ['hæpləs] [meɪd][ʌv; əv][kju:] !

Peerless	,	yet	hapless	maid	of	Q	!
无与伦比	,	然而	不幸的	女佣	的	问	!

Q 的无双却不幸的女仆！

[əkɑ:mplɪʃt] ['leɪn] [dʒi:] !

Accomplish'd	LN	G	!
已完成	线性纳米	G	!

完成 LN G！

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ænd; ənd][ju:]

Never	again	shall	I	and	U
绝不	再次	将	我	和	U

我和你再也不会了

[tə'geðər] [sɪp]['aʊər; ɑ:r][ti:] .

Together	sip	our	T	.
一起	啜饮	我们的	T	.

一起啜饮我们的茶。

[fɔ:r; fər] , [ɑ:] ! [ðə; ði] [feɪts] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][waɪ] ,

For	,	ah	!	the	Fates	,	I	know	not	Y	,
为了	,	啊	!	这	命运	,	我	知道	不是	是	,

啊！命运啊，我不知道Y，

[sent] [mɪdst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə; eɪ][biː] ,

Sent	**midst**	**the**	**flowers**	**a**	**B**	**,**
发送	中间	这	花朵	一个	B	,

送来一束鲜花，B，

[wɪtʃ] - [stʌŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][aɪ] ,

Which	**ven'mous**	**stung**	**her**	**in**	**the**	**I**	**,**
哪个	-	被蜇了	她	在	这	我	,

哪种毒虫在她体内蜇伤了她?

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][siː] .

So	**that**	**she**	**could**	**not**	**C**	**.**
所以	那	她	可以	不是	C	.

所以她不能 C。

['leɪn] - , " [vaɪl] , ['spaɪtf(ə)l][biː] !

LN	**exclaim'd**	**,**	**"**	**Vile**	**,**	**spiteful**	**B**	**!**
线性纳米	-	,	"	卑鄙的	,	恶毒的	B	!

LN惊呼道："卑鄙、恶毒的B!

[ɪf] ['evər][aɪ] [kætʃ] [juː]

If	**ever**	**I**	**catch**	**U**
如果	曾经	我	抓住	U

如果我抓到你

[ɑːn] - , ['roʊzbʌd] , [ɔːr] [swiːt] [piː] ,

On	**jess'mine**	**,**	**rosebud**	**,**	**or**	**sweet**	**P**	**,**
在	-	,	玫瑰花蕾	,	或者	甜的	P	,

在茉莉花、玫瑰花蕾或甜P上，

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['stɪŋɪŋ] [kjuː] .

I'll	**change**	**your**	**stinging**	**Q**	**.**
患病的	改变	你的	刺痛	问	.

我会改变你那令人痛苦的Q。

" [aɪl] [send][juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [læm] [ɔːr][juː] ,

"	**I'll**	**send**	**you**	**,**	**like**	**a**	**lamb**	**or**	**U**	**,**
"	患病的	发送	你	,	喜欢	一个	羊肉	或者	U	,

"我会像送羔羊或你一样送你，

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][siː] ,

Across	**the**	**Atlantic**	**C**	**,**
穿过	这	大西洋	C	,

横跨大西洋 C，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kjuː] ,

From	**our**	**delightful**	**village**	**Q**	**,**
从	我们的	愉快	村庄	问	,

从我们迷人的Q村出发，

[tuː; tə] ['dɪstənt] ['ɔɪ] .

To	**distant**	**OYE**	**.**
到	遥远	哎哟	.

致远方的 OYE。

" [ə; eɪ] [striːm] [rʌnz] [frʌm; frəm][maɪ] ['wuːndɪd] [aɪ] ,

"	**A**	**stream**	**runs**	**from**	**my**	**wounded**	**I**	**,**
"	一个	溪流	跑步	从	我的	受伤	我	,

"一道溪流从我受伤的内心涌出，

[sɔːlt][æz; əz][ðə; ði]['braɪni][siː] ,

Salt	**as**	**the**	**briny**	**C**	**,**
盐	作为	这	咸的	C	,

盐作为咸味的C，

[æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði][eks][ɔːr][waɪ] ,

As	rapid	as	the	X	or	Y	,
作为	迅速的	作为	这	X	或者	是	,

速度与 X 或 Y 一样快，

[ðə; ði]['oʊioʊ] , [ɔːr][diː] .

The	OIO	,	or	D	.
这	oio	,	或者	D	.

OIO，或D.

" [ðen] [fer] [ðiː] [ɪl] , [ɪn'senseɪt] [biː] !

"	Then	fare	thee	ill	,	insensate	B	!
"	然后	票价	你	患病的	,	无知觉	B	!

"那么，你这麻木不仁的B，就此倒霉吧！"

[huː] [stʌŋ] , [nɔːr] [jet] [nuː] [waɪ] ;

Who	stung	,	nor	yet	knew	Y	;
WHO	被蜇了	,	也不	然而	知道	是	;

谁曾被蜇伤，却还不认识Y;

[sɪns] [nɑːt][fɔːr; fər] ['welθi] ['dɜːrəmz] [siː]

Since	not	for	wealthy	Durham's	C
自从	不是	为了	富裕	达勒姆的	C

由于并非富裕的达勒姆 C

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][aɪ] .

Would	I	have	lost	my	I	.
会	我	有	丢失的	我的	我	.

我会失去我的I吗?

" [ðeɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] [terz] [fer] ['leɪn] [dʒiː]

"	They	bear	with	tears	fair	LN	G
"	他们	熊	和	眼泪	公平的线性纳米		G

他们含泪承受着美丽的LN G

[ɪn]['fjuːnərəl][raː] ,

In	funeral	RA	,
在	葬礼	RA	,

在葬礼上，RA，

[ə; eɪ] [kleɪ] - [koʊld] [kɔːrs] [naʊ] [tuː; tə][biː] ,

A	clay	-	cold	corse	now	doom'd	to	B	,
一个	黏土	-	寒冷的	课程	现在	注定失败	到	B	,

一具冰冷的黏土尸体，如今注定要被送往B地。

[waɪlst] [aɪ] [mɔːrn] [hɜːr; hər]['di'keɪ] .

Whilst	I	mourn	her	DK	.
而	我	哀悼	她	DK	.

在我为她哀悼的时候。

[jiː; ji] ['nɪmfs] [ʌv; əv][kjuː] , [ðen] [ʃʌn] [iːtʃ] [biː] ,

Ye	nymphs	of	Q	,	then	shun	each	B	,
叶	若虫	的	问	,	然后	回避	每个	B	,

Q的仙女们啊，请避开每一个B，

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][waɪ] !

List	to	the	reason	Y	!
列表	到	这	原因	是	!

列出原因 Y!

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][biː][siː][juː][æt; ət][tiː] ,

For	should	a	B	C	U	at	T	,
为了	应该	一个	B	C	U	在	T	,

对于T处的BCU来说，

['hiːl] ['ʃʊrli] [stɪŋ] [jʊr; jər][aɪ] .
He'll surely sting your I .
地狱 一定 蜇 你的 我 .

他一定会让你感到痛苦。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [el] [diːp] [ɪn][kjuː] ,
Now in a grave , L deep in Q ,
现在 在 一个 严重 , L 深的 在 问 ,

如今身处坟墓，L 深陷 Q 之中，

[ʃiːz] [koʊld][æz; əz][koʊld][kæn; kən][biː] ;
She's cold as cold can B ;
她是 寒冷的 作为 寒冷的 能 B ;

她冷若冰霜；

[waɪlst] ['rəubinz] [sɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][juː] ,
Whilst robins sing upon A U ,
而 知更鸟 唱歌 之上 一个 U ,

当知更鸟在澳大利亚歌唱时，

[hɜːr; hər][dɜːrdʒ][ænd; ənd] [leg] .
Her dirge and LEG .
她 挽歌 和 腿 .

她的挽歌和腿。

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[laɪnz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [guːs] .
LINES SENT WITH A GOOSE .
线条 发送 和 一个 鹅 .

鹅送来的信。

" [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] ,
" When this you see ,
" 什么时候 这 你 看 ,

当你看到这一点时，

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
Remember me ,
记住 我 ,

记住账号，

" [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][juːz] ,
" Was long a phrase in use ,
" 曾是 长的 一个 短语 在 使用 ,

“这是一个长期使用的短语，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][send]
And so I send
和 所以 我 发送

于是我发送

[tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] ,
To you , dear friend ,
到 你 , 亲爱的 朋友 ,

致我亲爱的朋友，

[maɪ]['prɑːksi] .
My proxy .
我的 代理人 .

我的代理。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ə; eɪ] [guːs] !
" A goose !
" 一个 鹅 !

一只鹅!

[ðə; ðiː] ['gæðərər]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['lɜːrnɪŋ] .
CORPORATION LEARNING .
公司 学习 .

企业学习。

[æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dɒːsətʃə] ,
At a late meeting of a certain corporation in Dorsetshire ,
在 一个 晚的 会议 的 一个 肯定 公司 在 多塞特郡 ,

在多塞特郡某公司的一次深夜会议上,

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] ,
for the nomination of a person to fill the office of Mayor ,
为了 这 提名 的 一个 人 到 充满 这 办公室 的 市长 ,

提名人选填补市长职位空缺

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['bɜːrdʒɪs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] ,
a sufficient number of the burgesses not being in attendance ,
一个 充足的 数字 的 这 市民 不是 存在 在 出席 ,

由于相当一部分市民未能出席,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; biː] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn'deɪməs] ,
it was intimated that an application would be made for a Mandamus ,
它 曾是 暗示 那 一个 应用 会 是 制成 为了 一个 强制令 ,

有消息暗示将申请强制令。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] " [ðə; ðiː] ['wɜːrðiː] [ɪ'lektəz] , " ['biːɪŋ] [ən] - " ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [lɔː] , " ['ɪnəsntli] [riˈmɑːkt] ,
when one of " the worthy electors , " being un - " learned in the law , " innocently remarked ,
什么时候 一 的 " 这 值得 选举人 , " 存在 联合国 - " 学习 在 这 法律 , " 天真地 评论 ,

当一位“德高望重的选民”，由于“不懂法律”，天真地说道:

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [pʊt] [ən] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ən] [ɪ'lekt] [wʌn]
" I hope he will come , and then he'll put un all right and make un elect one
" 我 希望 他 将要 来 , 和 然后 地狱 放 联合国全部 正确的 和 制作 联合国 选 一
.
:
·

"我希望他会来，然后他会把一切都安排妥当，并选出一个人。"

" [sept] . - , - .
" Sept . 25 , 1828 .
" 九月 . - , - .

1828年9月25日。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊ] ['mɪlər] [dʒoʊk] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ə'kɜːrəns] ;
This is not a Joe Miller joke , but one of actual and recent occurrence ;
这 是 不是 一个 乔 磨坊主 开玩笑 , 但 一 的 实际的 和 最近的 发生 ;

这不是乔·米勒的笑话，而是最近真实发生的一件事；

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔːri] ['fɑːðɚd] [ɑːn][ə; eɪ]['seɪpiənt]['sɪvɪk] [ə'θɔːrəti] .
although there is a similar story fathered on a sapient civic authority .
虽然 那里 是 一个 相似的 故事 父亲 在 一个 有智慧的 公民 权威 .

虽然有一个类似的故事是由一位睿智的公民权威所创造的。

['selɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
SELLING A WOMAN .
销售 一个 女士 .

贩卖女人。

[ðə; ði]['vælјuː] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːnd] - ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
The value that was set upon the bond - servants in the West Indies ,
这 价值 那 曾是 放 之上 这 纽带 - 仆人 在 这 西方 印第斯 ,

西印度群岛对契约劳工赋予的价值，

[ɪz] ['kjʊriəsli] [ɪg'zɛmplə˩faɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] : —
is curiously exemplified in the following anecdote : —
是 奇怪的是 举例说明 在 这 下列的 轶事 : —

以下轶事恰好体现了这一点：——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæntər][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [sed]
There was a planter in Barbadoes that came to his neighbour , and said
那里 曾是 一个 播种机 在 巴巴多斯 那 来了 到 他的 邻居 , 和 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['neɪbər] ,
to him , " Neighbour ,
到 他 , " 邻居 ,

巴巴多斯有一位种植园主来到邻居家，对他说："邻居，

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [brɔːt] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃɪp] [ðæt]
I hear you have lately brought good store of servants out of the last ship that
我 听到 你 有 最近 带来 好的 店铺 的 仆人 出去 的 这 最后的 船 那
[keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɳd] ;
came from England ;
来了 从 英格兰 ;

我听说你最近从英国来的最后一艘船上运来了一批仆人；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] [prə'vɪʒnz] .
and I hear withal that you want provisions .
和 我 听到 此外 那 你 想 条款 .

我还听说你们需要物资。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk]
I **have** **great** **want** **of** **a** **woman** **servant** **,** **and** **would** **be** **glad** **to** **make**
我 有 伟大的 想 的 一个 女士 仆人 , 和 会 是 高兴的 到 制作
[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
an **exchange** **.**
一个 交换 .

我非常需要一个女仆，很乐意用她交换。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʊmənz] [fleʃ] ,
If **you** **will** **let** **me** **have** **some** **of** **your** **woman's** **flesh** **,**
如果 你 将要 让 我 有 一些 的 你的 女性的 肉 ,

如果你肯让我尝尝你女人的肉，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][hɔːgz] [fleʃ] .
you **shall** **have** **some** **of** **my** **hog's** **flesh** **.**
你 将 有 一些 的 我的 猪的 肉 .

你将分到一些我养的猪肉。

" [soʊ][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz][set] , [ə; eɪ][groʊt][ə; eɪ] - [paʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːgz] [fleʃ] , [ænd; ənd]
" **So** **the** **price** **was** **set** **,** **a** **groat** **a** **-** **pound** **for** **the** **hog's** **flesh** **,** **and**
" 所以 这 价格 曾是 放 , 一个 燕麦片 一个 - 磅 为了 这 猪的 肉 , 和
['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] .
sixpence **for** **the** **woman's** **.**
六便士 为了 这 女性的 .

于是价格定好了，猪肉一磅一格罗特，女人的肉一磅六便士。

[ðə; ði] [skeɪlz] [wɜːr; wər][set][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plæntər][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]
The **scales** **were** **set** **up** **,** **and** **the** **planter** **had** **a** **maid** **that** **was**
这 秤 是 放 向上 , 和 这 播种机 有 一个 女佣 那 曾是
[ɪk'striːmli] [fæt] ,
extremely **fat** **,**
极其 胖的 ,

天平已经架好了，种植园主有个非常胖的女佣。

['leɪzi] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːnər] .
lazy **,** **and** **good** **for** **nothing** **;** **her** **name** **was** **Honour** **.**
懒惰的 , 和 好的 为了 没有什么 ; 她 姓名 曾是 荣誉 .

她懒惰成性，一无是处；她的名字叫荣誉。

[ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [soʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [skeɪl] ,
The **man** **brought** **a** **great** **fat** **sow** **,** **and** **put** **it** **in** **one** **scale** **,**
这 男人 带来 一个 伟大的 胖的 母猪 , 和 放 它 在 一 规模 ,

那人牵来一头肥硕的母猪，把它放在一个秤上。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **Honour** **was** **put** **in** **the** **other** **.**
和 荣誉 曾是 放 在 这 其他 .

而荣誉则放在了另一边。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][meɪd] [aʊt'weɪd] [hɪz; ɪz][soʊ] ,
But **when** **he** **saw** **how** **much** **the** **maid** **outweighed** **his** **sow** **,**
但 什么时候 他 锯 如何 很多 这 女佣 被压倒 他的 母猪 ,

但当他看到女仆比他的母猪重得多时，

[hiː; hi][broʊk] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːrgən][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] .
he **broke** **off** **the** **bargain** **and** **would** **not** **go** **on** **.**
他 打破 离开 这 便宜货 和 会 不是 去 在 .

他违背了协议，不愿继续下去。

['smoʊkɪŋ] .
SMOKING **.**
吸烟 .

吸烟。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] [hæmbɜ-g] ,
Such **is** **the** **passion** **for** **smoking** **at** **Hamburgh** **,**
这样的 是 这 热情 为了 吸烟 在 汉堡 ,

这就是汉堡人对吸烟的热情。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][paɪps][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
that **children** **about** **ten** **years** **of** **age** **may** **be** **seen** **with** **pipes** **in** **their** **mouths** **,**
那 孩子们 关于 十 年 的 年龄 可能 是 已见 和 管道 在 他们的 嘴 ,

可以看到大约十岁的孩子嘴里叼着烟斗，

['wɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti][ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] .
whiffing **with** **great** **gravity** **and** **composure** **.**
嗅闻 和 伟大的 重力 和 镇定 .

带着极大的沉着和镇定，轻柔地挥动着手臂。

['pʌblɪk] [roʊdz] .
PUBLIC **ROADS** **.**
民众 道路 .

公共道路。

[ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk] - [roʊdz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The **turnpike** **-** **roads** **of** **England** **are** **above** **twenty** **thousand** **miles** **in** **length** **,**
这 收费公路 - 道路 的 英格兰 是 多于 二十 千 英里 在 长度 ,

英格兰的收费公路总长度超过两万英里。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜ:rlɪŋ] [ɪz] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'per] [ænd; ənd]
and **upwards** **of** **a** **million** **sterling** **is** **annually** **expended** **in** **their** **repair** **and**
和 向上 的 一个 百万 英镑 是 每年 已支出 在 他们的 维修 和
['meɪntənəns] .
maintenance **.**
维护 .

每年用于维修和保养这些设施的花费高达一百万英镑。

[dʒɑ:n] ['bulwə] , [em] . [di:] . [wʌz; wəz] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['meni] [bʊks] , [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
John **Bulwer** **,** **M** **.** **D** **.** **was** **author** **of** **many** **books** **,** **the** **most** **curious** **of** **which**
约翰 布尔沃 , M . D . 曾是 作者 的 许多 图书 , 这 最多 好奇的 的 哪个
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] " [ænθrəpoʊ] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] ,
were **his** **"** **Anthropo** **Metamorphoses** **,**
是 他的 " 人类学 变态 ,

约翰·布尔沃医学博士著有多部书籍，其中最令人好奇的是他的《人类变形记》。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **224** **]**
" [页 -]

[第224页]

[ænd; ənd] " - .
and **"** **Pathomyotomia** **.**
和 " - .

以及"Pathomyotomia。

" [wi:; wi] [maɪt] [kən'klu:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ; [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] , [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ]
" **We** **might** **conclude** **he** **was** **of** **Irish** **extraction** **;** **St** **.** **Patrick** **,** **the** **old** **song**
" 我们 可能 结束 他 曾是 的 爱尔兰 萃取 ; 英石 . 帕特里克 , 这 老的 歌曲
[sez] ,
says **,**
说道 ,

"我们或许可以推断他有爱尔兰血统；圣帕特里克，正如那首古老的歌谣所唱，

" [nɛə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts] , " [ænd; ənd] ['bulwə] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]

"	ne'er	shut	his	eyes	to	complaints	,	"	and	Bulwer	in	his	"	Instructions	to
"	从未	关闭	他的	眼睛	到	投诉	,	"	和	布尔沃	在	他的	"	指示	到

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

the	Deaf	and	Dumb	,
这	聋	和	哑的	,

“从不忽视抱怨”，布尔沃在他的《给聋哑人的指示》中写道：

" [telz] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] " [tu:; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][bɔ:rn][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]

"	tells	us	they	are	intended	"	to	bring	those	who	are	so	born	to	hear	the
"	讲述	我们	他们	是	故意的	"	到	带来	那些	WHO	是	所以	出生	到	听到	这

[saʊnd] [ʌv; əv][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] !

sound	of	words	with	their	eyes	!
声音	的	字	和	他们的	眼睛	!

“告诉我们，它们的目的是”让那些天生如此的人用眼睛聆听文字的声音！”

" — - ['mɛmˌwɑ:rz] .

"	—	Wadd's	Memoirs	.
"	—	-	回忆录	.

——瓦德回忆录。

[ˌkreɪni'ɑ:lədʒi] .

CRANIOLOGY	.
颅骨学	.

颅骨学。

[fə'lɑ:səfi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veriəs] ['ju:zɪz] ; [wʌn][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Philosophy	is	a	very	pleasant	thing	,	and	has	various	uses	;	one	is	,	that	it
哲学	是	一个	非常	令人愉快的	事物	,	和	有	各种各样的	用途	;	一	是	,	那	它

[meɪks] [ˌju: 'es] [læf] ;

makes	us	laugh	;
制作	我们	笑	;

哲学是一件非常令人愉快的事情，它有很多用途；其中之一是，它能让我们开怀大笑；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [fə'lɑ:səfi] , [ðæt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['rɪzəb(ə)l]

and	certainly	there	are	no	speculations	in	philosophy	,	that	excite	the	risible
和	当然	那里	是	不	猜测	在	哲学	,	那	激发	这	可笑的

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

当然，哲学中没有任何推测会激起人们可笑的思维。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['stɔ:riz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['fænsɪf(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] . — [wʌn]

more	than	some	of	the	serious	stories	related	by	fanciful	philosophers	.	—	One
更多的	比	一些	的	这	严肃的	故事	有关的	经过	奇幻的	哲学家	.	—	一

[mæn]['kænɑ:t] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

man	cannot	think	with	the	left	side	of	his	head	;
男人	不能	思考	和	这	左边	边	的	他的	头	;

比一些故作高深的哲学家讲述的严肃故事还要离谱。——人不能只用左脑思考；

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

其他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv]

with	the	sanity	of	the	right	side	judges	the	insanity	of	the	left	side	of
和	这	理智	的	这	正确的	边	法官	这	疯狂	的	这	左边	边	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

以右脑的理智判断左脑的疯狂。

['ziməmən] , [ə; eɪ]['veri] [greɪv] [mæn] , [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz]
Zimmerman , a very grave man , used to draw conclusions as to a man's
齐默尔曼 , 一个 非常 严重 男人 , 用过的 到 画 结论 作为 到 一个 男人的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

齐默尔曼是个非常严肃的人，他常常根据这些判断来推断一个人的性情。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ! — [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
from his nose ! — not from the size or form of it ,
从 他的 鼻子 ! — 不是 从 这 尺寸 或者 形式 的 它 ,

从他的鼻子来看！——不是从鼻子的大小或形状来看，

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ; [waɪl] [sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] ,
but the peculiar sensibility of the organ ; while some have thought ,
但 这 奇特 感性 的 这 器官 ; 尽管 一些 有 想法 ,

但这种器官具有特殊的敏感性；虽然有些人认为，

[ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [maɪt] [biː; bi] ['ækjərətli] [æsə'teind] [baɪ]
that the temperature of the atmosphere might be accurately ascertained by
那 这 温度 的 这 气氛 可能 是 准确 已确定 经过
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts][tɪp] !
the state of its tip !
这 状态 的 它是 提示 !

也就是说，可以通过大气层尖端的状态来准确确定大气层的温度！

[ænd; ənd]['kɑːrdən] [kən'sɪdərd] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ! — ['ɪbɪd]
and Cardan considered acuteness of the organ a sure proof of genius ! — Ibid
和 卡丹 经过考虑的 急性 的 这 器官 一个 当然 证明 的 天才 ! — 同上
.
:
.

卡尔丹认为器官的敏锐是天才的可靠证明！——同上

['wɪlsn] [ðə; ði] ['peɪntər] .
WILSON THE PAINTER .
威尔逊 这 画家 .

画家威尔逊。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['krɪsti] , [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [waɪl] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
The late Mr . Christie , the auctioneer , while selling a collection of pictures ,
这 晚的 先生 . 克里斯蒂 , 这 拍卖 , 尽管 销售 一个 收藏 的 图片 ,

已故的克里斯蒂先生是一位拍卖师，在拍卖一批画作时，

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃef] - ['dɝːv] [ʌv; əv] ['wɪlsənz] , [wʌz; wəz] [eks'peiʃieitɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
having arrived at a chef - d'oeuvre of Wilson's , was expatiating with his
拥有 到达的 在 一个 厨师 - 作品 的 威尔逊的 , 曾是 详述 和 他的
['juːʒuəl] ['eləkwəns] [ɑːn][ɪts]['merɪts] ,
usual eloquence on its merits ,
通常 口才 在 它是 优点 ,

品尝完威尔逊的招牌菜后，他用一贯的雄辩滔滔不绝地赞美这道菜的优点。

[kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['wɪlsn] [hɪm'self][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
quite unaware that Wilson himself had just before entered the room .
相当 不知情 那 威尔逊 他自己 有 只是 前 进入 这 房间 .

他完全没有意识到威尔逊本人刚刚走进房间。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlsənz] [ɪ'tæliən] ['pɪktʃərz] ; [hi:; hi]['kænɑ:t] [peɪnt]
" **This gentlemen , is one of Mr . Wilson's Italian pictures ; he cannot paint**
" 这 先生们 , 是 一 的 先生 . 威尔逊的 意大利语 图片 ; 他 不能 画
['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "
anything like it now . "
任何事物 喜欢 它 现在 . "

"这位先生是威尔逊先生的意大利题材画作之一；他现在已经画不出类似的作品了。"

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **That's a lie !**
" 那就是 一个 说谎 !

"那是谎言！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ɑ:rtɪst] , [tu:; tə]['mɪstər] . ['krɪsti:z] [noʊ] [smɔ:l] [ˌdɪskəm'poʊʒər] ,
" **exclaimed the irritated artist , to Mr . Christie's no small discomposure ,**
" 惊呼 这 受刺激 艺术家 , 到 先生 . 佳士得 不 小的 不安 ,

"这位恼怒的艺术家大声喊道，这让克里斯蒂先生颇为尴尬。"

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; " [hi:; hi][kæn; kən][peɪnt] ['ɪnfɪnətli]
and to the great amusement of the company ; " he can paint infinitely
和 到 这 伟大的 娱乐 的 这 公司 ; " 他 能 画 无限地
['betər] .
better .
更好的 .

令在场所有人大笑的是："他画得比这好得多。"

" [skɑ:tʃ] [dɪ'gri:] .
" **SCOTCH DEGREE .**
" 苏格兰威士忌 程度 .

苏格兰威士忌。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ][veɪn][oʊld] ['kʌntri] ['sɜ:rdʒən] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][tu:; tə] ['præktɪs] ,
A few years since , a vain old country surgeon obtained a diploma to practice ,
一个 很少 年 自从 , 一个 徒劳 老的 国家 外科医生 获得 一个 文凭 到 实践 ,

几年前，一位爱慕虚荣的老乡村外科医生获得了行医文凭。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [eɪtʃ] — — , [ʌv; əv] [bæθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns]
and called on Dr . H — — , of Bath , with the important intelligence
和 称为 在 博士 . H — — , 的 洗澡 , 和 这 重要的 智力
.
:
.

并拜访了巴斯的 H—— 博士，他带来了重要的情报。

[æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['brʌðər] ,
At dinner , the doctor asked his new brother ,
在 晚餐 , 这 医生 问 他的 新的 兄弟 ,

晚饭时，医生问他的新兄弟：

[ɪf] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][dɪ'ploʊməz][ræn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli]
if the form of diplomas ran now in the same style as at the early
如果 这 形式 的 文凭 跑 现在 在 这 相同的 风格 作为 在 这 早期的
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:nərz] ?
commencement of those honours ?
开始 的 那些 荣誉 ?

如果现在颁发的文凭形式与这些荣誉学位刚开始颁发时的形式相同呢?

" [preɪ] [sɜːr] , [wʌt] [maɪt] [ðæt] [fɔːrm] [biː; bi] ? " [sez] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , " [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" **Pray** **Sir** **,** **what** **might** **that** **form** **be** **?** " **says** **the** **surgeon** **,** " **I'll** **give** **it** **to** **you**
" 祈祷 先生 , 什么 可能 那 形式 是 ? " 说道 这 外科医生 , " 患病的 给 它 到 你
,
,
,

“先生，请问那是什么形状？”外科医生说，“我来告诉你。”

" [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['geilin] , [wen] ['stepɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
" **replied** **our** **Galen** **,** **when** **stepping** **to** **his** **daughter's** **harpsichord** **,**
" 回复 我们的 盖伦 , 什么时候 步进 到 他的 女儿的 羽管键琴 ,

“我们的盖伦一边回答，一边走向他女儿的羽管键琴，”

[hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tuː; tə] [mək'beθ] :
he **sung** **the** **following** **prophecy** **of** **the** **Witches** **to** **Macbeth** **:**
他 唱 这 下列的 预言 的 这 女巫 到 麦克白 :

他向麦克白唱起了女巫的以下预言：

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ,
He **must** **,** **he** **must** **,**
他 必须 , 他 必须 ,

他必须，他必须

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]
He **shall** **,** **he** **shall**
他 将 , 他 将

他会，他会

[spɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] [blʌd]
Spill **much** **more** **blood**
洒 很多 更多的 血

流出更多鲜血

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] ,
And **become** **worse** **,**
和 变得 更糟 ,

而且情况会变得更糟，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [gʊd] .
To **make** **his** **title** **good** **.**
到 制作 他的 标题 好的 .

为了让他名副其实。

" [ðæt] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truː] ['eɪnʃənt] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [dɪ'griː] [ɑːn]
" **That** **,** **sir** **,** **was** **the** **true** **ancient** **mode** **of** **conferring** **a** **Scotch** **degree** **on**
" 那 , 先生 , 曾是 这 真的 古老的 模式 的 授予 一个 苏格兰威士忌 程度 在
['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [mək'beθ] .
Dr **.** **Macbeth** **.**
博士 . 麦克白 .

“先生，那才是授予麦克白博士苏格兰学位的真正古老方式。”

" [dʒiː] . [dʒeɪ] . [waɪ] .
" **G** **.** **J** **.** **Y** **.**
" G . J . 是 .

“GJY

[θriː] ['feɪsɪz] .
THREE **FACES** **.**
三 面孔 .

三张面孔。

[θriː] ['feɪsɪz] [werz] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [wen] [fɜːrst] [sɔːt]
Three faces wears the doctor ; when first sought
三 面孔 穿着 这 医生 ; 什么时候 第一的 寻求

医生戴着三张面孔；第一次寻求

[æn; ən]['eɪndʒəlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːdz][ðə; ði] [kjʊr] [hæf] [rɔːt] ;
An angel's — and a god's the cure half wrought ;
一个 天使的 — 和 一个 神的 这 治愈 一半 锻 ;

天使的——以及神的，治愈只完成了一半；

[bʌt; bət] [wen] , [ðæt] [kjʊr] [kəm'pliːt] , [hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] [fiː] ,
But when , that cure complete , he seeks his fee ,
但 什么时候 , 那 治愈 完全的 , 他 寻找 他的 费用 ,

但是，当治疗结束后，他索要费用时，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [lʊks] [ðen] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] .
The devil looks then less terrible than he .
这 魔鬼 看起来 然后 较少的 糟糕的 比 他 .

这时，魔鬼看起来就没那么可怕了。

[ðɪs] ['epɪgræm][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] -
This epigram is illustrated by the following conversation , which passed between Bouvart
这 警句 是 插图 经过 这 下列的 对话 , 哪个 通过了 之间 -
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːrkwɪs] ,
and a French marquis ,
和 一个 法语 侯爵 ,

布瓦尔与一位法国侯爵之间的一段对话便可佐证这句警句：

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
whom he had attended during a long and severe indisposition .
谁 他 有 参加 期间 一个 长的 和 严重 病痛 .

他曾照顾过一位长期卧病在床的病人。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'drest]
As he entered the chamber on a certain occasion , he was thus addressed
作为 他 进入 这 房间 在 一个 肯定 场合 , 他 曾是 因此 已解决
[baɪ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] :
by his patient :
经过 他的 病人 :

某天，当他走进病房时，他的病人这样对他说道：

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ; [aɪ] [fiːl] [kwaɪt][ɪn]['spɪrɪts] ,
" Good day to you , Mr . Bouvart ; I feel quite in spirits ,
" 好的 天 到 你 , 先生 . - ; 我 感觉 相当 在 烈酒 ,

“布瓦尔先生，您好；我感觉精神很好。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ]['fiːvər][hæz; həz][left][ˌem 'iː] . " — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
and think my fever has left me . " — " I am sure of it , " replied the
和 思考 我的 发烧 有 左边 我 . " — " 我 是 当然 的 它 , " 回复 这
['dɑːktər] ;
doctor ;
医生 ;

“我觉得我的烧已经退了。”——“我确信这一点，”医生回答说；

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [juːst] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" the very first expression you used convinces me of it .
" 这 非常 第一的 表达 你 用过的 令人信服 我 的 它 .

“你用的第一个词就让我确信了这一点。”

" — " [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
" — " Pray explain yourself .
" — " 祈祷 解释 你自己 .

“——请解释一下。

" — " ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] , [wen] [jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz]

" — " Nothing more easy ; in the first days of your illness , when your life was

" — " 没有什么 更多的 简单的 ; 在 这 第一的 天 的 你的 疾病 , 什么时候 你的 生活 曾是

[ɪn]['deɪndʒər] ,

in danger ,

在 危险 ,

"——"没有什么比这更容易的了；在你生病的最初几天，当你的生命受到威胁时，

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] ; [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['betər] , [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [gʊd]

I was your dearest friend ; as you began to get better , I was your good

我 曾是 你的 亲爱的 朋友 ; 作为 你 开始 到 得到 更好的 , 我 曾是 你的 好的

- ;

Bouvart ;

- ;

我曾是你最亲密的朋友；当你开始好转时，我曾是你的好朋友布瓦尔；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . - ; [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] .

and now I am Mr . Bouvart ; depend upon it you are quite recovered .

和 现在 我 是 先生 . - ; 依赖 之上 它 你 是 相当 恢复 .

现在我是布瓦尔先生了；请相信，您已经完全康复了。

" ['laɪɪŋ] .

" LYING .

" 说谎 .

"撒谎。"

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [æm'bæsədər] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt]

A Dutch ambassador , entertaining the king of Siam with an account

一个 荷兰语 大使 , 娱乐 这 国王 的 暹 和 一个 帐户

[ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

of Holland ,

的 荷兰 ,

一位荷兰大使向暹罗国王讲述了荷兰的情况，

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

after which his majesty was very inquisitive , amongst other things told him ,

后 哪个 他的 威严 曾是 非常 好奇 , 在 其他 事物 讲述 他 ,

之后，陛下非常好奇，便问了他一些事情。

[ðæt] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get][soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [men] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

that water in his country would sometimes get so hard , that men walked upon it ;

那 水 在 他的 国家 会 有时 得到 所以 难的 , 那 男人 步行 之上 它 ;

他所在国家的水有时会变得非常坚硬，以至于人们可以在上面行走；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] .

and that it would bear an elephant with the utmost ease .

和 那 它 会 熊 一个 大象 和 这 极致 舒适 .

它能毫不费力地驮着一头大象。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ]

To which the king replied , " Hitherto I have believed the strange things you

到 哪个 这 国王 回复 , " 迄今为止 我 有 相信 这 奇怪的 事物 你

[hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ,

have told me ,

有 讲述 我 ,

国王回答说："我以前一直相信你告诉我的那些奇怪的事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊbər] , [fer] [mæn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

because	I	looked	upon	you	as	a	sober	,	fair	man	;	but	now	I	am	sure
因为	我	看起来	之上	你	作为	一个	清醒	,	公平的	男人	;	但	现在	我	是	当然

[ju:; jʊ][laɪ] .

you	lie	.
你	说谎	.

因为我曾认为你是一个稳重、公正的人；但现在我确信你在撒谎。

" - [ɪ'dɪʃnz] .

"	LIMBIRD'S	EDITIONS	.
"	-	版本	.

“LIMBIRD 版本。

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] [wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	MIRROR	OFFICE	in	the	Strand	,	near
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

['sʌməsit, -set] [haʊs] .

Somerset	House	.
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐节目。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .

6d	.	boards	.
6d	.	板	.

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] .

The	TALES	of	the	GENII	.
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm] .

The	MICROCOSM	.
这	微观世界	.

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [dʒi:] . ['kænɪŋ] . & [si:] . [praɪs] 2s .

By	the	Right	Hon	.	G	.	CANNING	.	&	c	.	Price	2s	.
经过	这	正确的	尊敬的	.	G	.	罐头	.	&	c	.	价格	2s	.

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

PLUTARCH'S	LIVES	,	with	Fifty	Portraits	,	2	vols	.
普鲁塔克的	生活	,	和	五十	肖像	,	2	卷	.

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .

price	13s	.
价格	13s	.

价格 13 先令。

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .

COWPER'S	POEMS	,	with	12	Engravings	,	price	3s	.
考珀的	诗歌	,	和	-	雕刻	,	价格	3s	.

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . ['bɔrdz] .

6d	.	boards	.
6d	.	板	.

6d. 木板。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

COOK'S	VOYAGES	,	2	vols	.
库克的	航程	,	2	卷	.

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .

price	8s	.	boards	.
价格	8s	.	板	.

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .

The	CABINET	of	CURIOSITIES	:	or	,	WONDERS	of	the	WORLD	DISPLAYED	Price	5s	.
这	内阁	的	奇闻异事	:	或者	,	奇迹	的	这	世界	显示	价格	5s	.

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

珍奇柜：或，世界奇观展示 价格 5 先令。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] .

BEAUTIES	of	SCOTT	.
美女	的	斯科特	.

斯科特的美女们。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .

Price	7s	.	boards	.
价格	7s	.	板	.

价格 7 先令。板。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .

GOLDSMITH'S	ESSAYS	.
金匠的	散文	.

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ðə; ði] [ɑ:r'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔ:r; fər] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['hævɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['ɑːtoʊ] , ['wɔːrəntɪd] ['dʒenjuɪn] ,

Having	,	not	long	since	,	purchased	a	bottle	of	Persian	Otto	,	warranted	genuine	,
拥有	,	不是	长的	自从	,	购买	一个	瓶子	的	波斯语	奥托	,	有保证	真的	,

不久前，我买了一瓶波斯奥托葡萄酒，保证是正品。

([æz; əz][ɪz][ɔːl]) [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [baɪ] , [ræpt] ['θɪkli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ;

(	as	is	all	)	I	laid	it	carefully	by	,	wrapped	thickly	round	with	cotton	wool	;
(	作为	是	全部	)	我	铺设	它	小心	经过	,	包装	浓密	圆形的	和	棉布	羊毛	;

（一切）我小心翼翼地把它放在旁边，用厚厚的棉花包裹着；

[ðə; ðiː]['ætə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['eksələnt] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌf]

the	Atar	which	was	certainly	excellent	,	was	in	a	curious	bottle	of	rough
这	阿塔尔	哪个	曾是	当然	出色的	,	曾是	在	一个	好奇的	瓶子	的	粗糙的

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

misshapen	workmanship	,
畸形	做工	,

这款阿塔香水确实非常出色，但它的瓶子却很奇特，做工粗糙，形状也不规则。

[bʌt; bət] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd]['lɔzəndʒəz] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərd] [glæs] .

but	ornamented	with	sundry	circles	,	and	lozenges	,	of	various	coloured	glass	.
但	装饰	和	杂项	界	,	和	锭剂	,	的	各种各样的	有色	玻璃	.

但饰以各种颜色的玻璃制成的圆形和菱形图案。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

I	was	inclined	to	regard	this	bottle	as	a	more	genuine	specimen	of
我	曾是	倾斜	到	看待	这	瓶子	作为	一个	更多的	真的	标本	的

[ˌɔːri'ent(ə)l][ɑːrt] ,

oriental	art	,
东方	艺术	,

我倾向于认为这只瓶子是东方艺术的更真品。

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [wɪtʃ] , [ɪ'næmld] , [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

than	one	of	those	,	which	,	enamelled	,	with	gold	,
比	一	的	那些	,	哪个	,	珐琅	,	和	金子	,

比那些镶有珐琅和黄金的器物更甚，

[stændz] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æn; ən] ['elɪgənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst]['wɔːtər] ,

stands	forth	in	its	way	an	elegant	of	the	first	water	,
站立	前进	在	它是	方式	一个	优雅的	的	这	第一的	水	,

它以其优雅的方式展现出第一道水的魅力，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

and	I	hoped	to	have	kept	it	long	.
和	我	希望	到	有	保留	它	长的	.

我希望能够长久地拥有它。

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['ɑːtoʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

On	visiting	my	Otto	shortly	afterwards	,	I	found	that	not	only	had	it	all
在	访问	我的	奥托	不久	然后	,	我	成立	那	不是	仅有的	有	它	全部

[ɪ'væpəreɪtɪd] ,

evaporated	,
蒸发	,

不久之后我去看望我的奥托，发现不仅一切都消失了，

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ɪts][rɪ'septək(ə)l] .

but	destroyed	its	receptacle	.
但	损毁	它是	容器	.

但却毁坏了它的容器。

[ɪts] [streŋθ] ([aɪ] [kən'klu:d]) [hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['kʌlərd]
Its strength (I conclude) had dissolved the cement of the aforesaid coloured
它是 力量 (我 结束) 有 溶解 这 水泥 的 这 上述 有色
['bɪts][ʌv; əv] [glæs] ,
bits of glass ,
比特 的 玻璃 ,

（我的结论是）它的强度溶解了上述彩色玻璃碎片之间的粘合剂。

[ænd; əd] [left] [ˌem 'i:]['oʊnli][æn; ən] ['empti] [ænd; əd] [pleɪn] ['bɑ:t(ə)l] , [ðə; ði]['ʌgli:əst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] .
and left me only an empty and plain bottle , the ugliest of the ugly .
和 左边 我 仅有的 一个 空的 和 清楚的 瓶子 , 这 最丑陋的 的 这 丑陋的 .

结果只给我留下了一个空空如也、毫无生气的瓶子，丑得令人发指。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][ɪn]['ætə] [gjl] .
I mention this circumstance as a caution to amateurs in Atar Gul .
我 提到 这 环境 作为 一个 警告 到 业余爱好者 在 阿塔尔 古尔 .

我提及此事，是为了提醒阿塔尔古尔的业余爱好者注意。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt] ,
I imagine this to mean the time of the introduction of the sport ,
我 想象 这 到 意思是 这 时间 的 这 介绍 的 这 运动 ,

我猜想这指的是这项运动传入的时间。

[ænd; əd][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][institju:tid] .
and the year when the company was instituted .
和 这 年 什么时候 这 公司 曾是 已设立 .

以及公司成立的年份。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][he'rɔdətəs] ,
The idea of the ancient Egyptians , as mentioned by Herodotus ,
这 主意 的 这 古老的 埃及人 , 作为 提及 经过 希罗多德 ,

希罗多德曾提到古埃及人的这种想法，

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] ['ni:grəuz] ,
having been of the same family as the Negroes ,
拥有 到过 的 这 相同的 家庭 作为 这 黑人 ,

由于与黑人属于同一家族，

[ɪz] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ri'fju:tid] [baɪ][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv]['kju:viei][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃərələsts] .
is now completely refuted by the inquiries of Cuvier and other naturalists .
是 现在 完全地 驳斥 经过 这 查询 的 居维叶 和 其他 自然学家 .

居维叶和其他博物学家的调查已经彻底驳斥了这一观点。

[ðə; ði][igˌzæmi'neiʃənz][ʌv; əv] ['mʌmi:z] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['setɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət]
The examinations of mummies have been highly useful in setting this question at
这 考试 的 木乃伊 有 到过 高度 有用 在 环境 这 问题 在
[rest] .
rest .
休息 .

对木乃伊的研究对于彻底解决这个问题起到了非常有效的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神